

# Honeywell

## NORTH®

### VALUAIR PLUS PREMIER MX/PF

Half mask INSTRUCTIONS	EN	Semimaschera LIBRETTO D'ISTRUZIONI	IT
أقنعة نصف الوجه التعليمات	AR	Puskaukė NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	LT
Πολυμάρσκα ΙΝΣΤΡΥΚΤΙΟΝ	BG	Pusmaska LIETOŠANAS PAMĀCĪBA	LV
Polomaska UŽIVATELSKĀ PĀRĪUČKA	CZ	Halfmasker GEBRUIKSAANWIJZING	NL
Halvmaske BRUGSANVISNING	DA	Halvmaske BRUKSANVISNING	NO
Halbmaste BEDIENUNGSANLEITUNG	DE	Pólmaska INSTRUKCJA	PL
Ημιμάσκα ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	EL	Semi-máscara INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	PT
Semimáscara INSTRUCCIONES DE USO	ES	Semimască INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	RO
Poolmask KASUTUSJUHEND	ET	Полумаски ИΝΣΤΡΥΚΤΙΟΝ	RU
Puolimaski KÄYTTÖOHJE	FI	Polovičná maska POUŽÍVATELSKĀ PĀRĪUČKA	SK
Demi masque NOTICE D'UTILISATION	FR	Polobrazna maska NAVODILA ZA UPORABO	SL
מסיכות חצי פנים הוראות שימוש	HE	Polu-maske UPUTSTVO ZA UPOTREBU	SR
Polumaska UPUTE ZA UPORABU	HR	Halvmask BRUKSANVISNING	SV
Félmazsk HASZNÁLATI UTASÍTÁS	HU	Yarım maske TALİMATLAR	TR
Hálfgfríma LEIÐBEININGAR	IS		





<b>EN</b>	Read user instructions	Shelf life limit
<b>AR</b>	انظر خلاصة الاستعمال	تاريخ الإبطال
<b>BG</b>	Вижте ръководството за употреба	Срок на годност
<b>CZ</b>	Viz uživatelská příručka	Životnost skladování
<b>DA</b>	Se brugsvejledningen	Sidste holdbarhedsdato
<b>DE</b>	Siehe Gebrauchsanweisung	Verfallsdatum
<b>EL</b>	Βλέπε οδηγίες χρήσεως	Ημερομηνία λήξης
<b>ES</b>	Ver manual del usuario	Fecha de caducidad
<b>ET</b>	Vaadake kasutamiseks juhiseid	Aegumistähtaeg
<b>FI</b>	Katso käyttöohje	Viimeinen käyttöpäivämäärä
<b>FR</b>	Voir notice d'utilisation	Date de péremption
<b>HE</b>	קרא את הוראות השימוש	אורך "ח" הדף
<b>HR</b>	Pogledajte upute za korištenje	Datum isteka valjanosti
<b>HU</b>	Olvassa el a felhasználói utasításokat	Tárolhatósági ido
<b>IS</b>	Sjá leiðbeiningar um notkun	Gildistími
<b>IT</b>	Vedere libretto uso e manutenzione	Data di perezione
<b>LT</b>	Žiūrėti naudojimo instrukcijas	Galiojimo laikas
<b>LV</b>	Skatīt lietošanas instrukciju	Lietošanas termiņa beigu datums
<b>NL</b>	Zie gebruikshandleiding	Uiterste gebruiksdatum
<b>NO</b>	Se bruksanvisningen	Holdbarhetsdato
<b>PL</b>	Przeczytać instrukcje dla użytkownika	Czas ważności produktu
<b>PT</b>	Ver manual de utilização	Data limite validade
<b>RO</b>	Citiți manualul utilizatorului	Termen de garanție
<b>RU</b>	См. Инструкцию по эксплуатации	Дата истечение срока хранения
<b>SK</b>	Pozrite si inštrukcie na použitie	Dátum expirácie
<b>SL</b>	Glejte navodila za uporabo	Datum izteka
<b>SR</b>	Видети упутство за употребу	Датум када производ застарева
<b>SV</b>	Se bruksanvisning	Utgångsdatum
<b>TR</b>	Kullanıcı talimatlarını okuyun	Raf ömrü sınırı

## THESE INSTRUCTIONS ARE FOR EXPERIENCED PERSONNEL, TRAINED AND FAMILIAR WITH WEARING BREATHING DEVICE

CE regulations apply to full equipment in the CE configurations certified by the notified bodies that have conducted the EU-type examinations.

Failure to comply with this procedure immediately invalidates the CE marking.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS is continuously endeavouring to improve all its products and the equipment supplied is subject to change without notice. Consequently, the information, illustrations and descriptions provided in this document may not be used as a reason to demand the replacement of equipment.

Being in possession of these instructions does not automatically authorise the holder to use breathing device; only appropriate training will enable safety procedures to be followed.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS accepts no liability if the recommendations contained in this document are not followed.

The recommendations in boxes have the following meanings:

### IMPORTANT

**Failure to follow the instructions in boxes could seriously damage the equipment used and put the user in danger.**

### NOTE

**Failure to follow the instructions in boxes could lead to incorrect use of the equipment and result in damage to the equipment.**

## PROTECTION AND USAGE

The VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF are the twin-filter half mask. The facepiece connectors are designed with a special Click-Fit connection. Only HONEYWELL filters whose product designation starts with the letters "T..." and "L...", and RP21 holders (for P1/P2 particle filters) may be fitted to these half masks.

The half masks are available in various sizes:

Part number	Product name	Size
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Medium
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	Large
1001575	PREMIER Model 6100M	Medium
1001576	PREMIER Model 6100L	Large
1001558	MX/PF Model F950M/L	Medium-Large

Filters and/or filter combinations must be fitted in pairs (i.e. as twin-filters) in order to meet the requirements of European standards EN 143, EN 14387 (for filters) and EN 140 (for half-masks). Both filters or filter combinations must be identical and must be mounted on the face-piece connectors on each side of the face-piece. Do NOT mount one of the filters or filter combinations in a central position. Do NOT attempt to mount the exhalation-valve assembly on the face-piece in a position other than the central position. The maximum mass of filters designated to be used directly connected to a half mask is 300 g.

**It is unlikely that a correct fit will be achieved by persons with beards or facial hair in the region of the face seal.**

## LIMITATIONS OF USE

- Limitations of use of the entire respiratory protective equipment depend on the actual device attached. The maximum mass of filter designated to be used directly connected to a half mask is 300 g.
- Half mask fitted with gas/vapour filters may be used in the presence of gas/vapour concentrations up to 20 x MAC / OEL / TLV (max. 1000 ppm with class 1 gas filters or max. 5000 ppm with class 2 filters).
- These masks are not intended for use in the oxygen and oxygen-enriched air
- Half mask fitted with particulate filters may be used in the presence of particulate concentrations up to 4.5 x MAC / OEL / TLV with a P1 filter, 12 x MAC / OEL TLV with a P2 filter, 50 x MAC / OEL TLV with a P3 filter.
- Combination filters must be used in accordance with the limitations for both types of contaminant. For further information on contaminant types and classifications, see instructions provided with filters.
- Please consult the manufacturer, if you have any doubt as to whether the half mask is suitable for the work at hand.

**Do not use in an Oxygen deficient atmosphere (any atmosphere having less than 17% oxygen by volume at sea level) and in atmospheres where the concentrations of Toxic Contaminants are unknown or are Immediately Dangerous to Life or Health (IDLH).**

## INSTRUCTIONS FOR USE

### Unpacking instruction

- Carefully remove the half mask from the packaging.
- Check that the equipment is complete and free of damage. Immediately contact your supplier in case of deterioration or missing items. The half mask must not be used if it is damaged or incomplete.

### Storage

- Do not store in temperatures below +5°C or above +25°C or in an atmosphere with a relative humidity above 90%.
- Store the half mask in its original packaging or in a sealed container so that it is protected from sun, chemicals, moisture, excessive heating, physical damage and dust.
- Shelf life of the correctly stored mask is 12 years from the date of manufacturing.

### Pre-use checks

- Read the user instructions for the device attached to the half mask .
- Make sure that all components of the half mask are clean and not damaged.

### Donning the half mask

1. Filters must be attached to the facepiece (see instructions provided with filters), before putting on the half mask .
2. Fit the face-piece to the bridge of the nose and bring the bottom of the face-piece into contact with the chin.
3. Attach the lower straps around the neck, without tightening.
4. Place the upper head-strap assembly over the crown of the head and tighten the straps equally on both sides.
5. Tighten the lower head-straps equally on both sides.
6. Adjust straps sufficiently to prevent leakage around the face-piece.
7. Check face-fit.

**For proper positioning and comfort, the upper headband strap must be adjusted first, then the lower straps are adjusted. If you previously removed protective eyewear, replace at this time.**



### Testing for fit

Before entering an area containing a hazardous atmosphere, the wearer should test the tightness of the seal of the facepiece to the face by carrying out a fit check as detailed below.

**Do not remove or park the half mask while you are exposed to contaminated air.**

Place the palm of the hand over the opening in the filter, inhale and hold your breath for about 5 seconds. If the facepiece collapses slightly and no air leaks between the facepiece and the face are detected, a good fit has been obtained. If air leaks are detected, reposition the facepiece on the face and/or readjust in line with Donning Instructions.

### Warning

- Any filtering device, when properly selected and fitted, will significantly reduce, but not completely eliminate, the breathing of contaminants by the respirator user.
- **DO NOT USE the half mask if an effective face seal cannot be achieved.**
- Check that there is no hair between the half mask and your face. The air tightness of the half mask might also be compromised by whiskers, beard or spectacles.
- Always make sure that the respiratory protection equipment attached to the half mask is suited for the intended use.
- In normal use, breathe slowly and regularly.
- Immediately leave the contaminated area if the half mask or the attached respiratory equipment should fail.
- Do not remove the half mask before leaving the contaminated area.
- When removing the half mask, take all necessary precautions to avoid inhaling the dust or contaminant retained on the external surface of the half mask.
- **Do not use in explosive atmospheres.**

### Removing the face half mask

- Push forward head harness buckle lugs with both thumbs to loosen and release head harness.
- Gently pull forward to ease half mask up and over head.

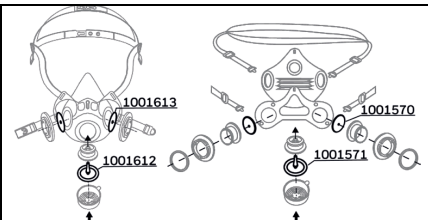
### Cleaning and disinfection instructions

- The face-piece should be cleaned after each use. Return to a non-contaminated area. Remove filters, headbands and valves from the facepiece. Immerse all parts (except filters) in a warm water-based cleaning solution.
- Wash the half mask with lukewarm soap water or in an ultrasound tub with EPI-US in 3% watery solution (consult maintenance instructions for details). Do not use organic solvents or abrasive products for cleaning the half mask.
- Rinse the half mask thoroughly under clean running water.
- Dry the half mask with a clean lint-free cloth and hang up neck strap in a well-ventilated area away from sunlight.

### MAINTENANCE

Perform a monthly or pre-use inspection of the half mask by checking the following points: headbands (elasticity, breaks or tears and correct functioning of headband attachments) / face-piece (cracks, tears, distortion and flexibility) / valves (cracks, tears, distortion, dirt between valve and seat, exhalation valve cover in place) / plastic parts (cracks, material fatigue). If in doubt, see your Supervisor. Valve membranes (inhalation and exhalation valves) should be replaced at least every 12 months. In case of any damage, the component shall be replaced immediately. Please contact our sales department for the list of spare parts. Do not use the half mask until worn or damaged parts have been replaced.

Min. every 12 months			
Valve membranes	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Inhalation valve	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Exhalation valve	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



### SUPPORT AND TRAINING

All HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS masks are designed to allow maintenance by the users, but that requires a minimum level of skills and the use of appropriate equipment. HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS markets different inspection benches to guarantee the quality of the work done. For more information, please contact the HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS technical assistance department.

### LIMIT OF MANUFACTURER'S GUARANTEE

In accordance with HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS specifications, checks and maintenance operations must be performed by personnel qualified and authorised by HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Only original inspection benches, special tools and spare parts may be used. The recommendations relating to the frequency of testing and maintenance described in these instructions must be followed. Only complete devices from HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS are covered by the CE configuration certification. As a result, this guarantee does not cover devices used with components other than those supplied or replaced by HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

### APPROVALS

Product complies with the European Parliament and Council Regulation 2016/425/EU for Personal Protective Equipment and subsequent amendments.

The EU type-examination as per Module B of PPE Regulation as well as the production process based on quality assurance of the conformity to type set out in Module D of PPE Regulation are under surveillance of the notified body number 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE

The complete declaration of conformity can be found at: <https://doc.honeywellsafety.com/>

هذه التعليمات مخصصة للأفراد ذوي الخبرة والمؤهلين الذين على دراية بكيفية ارتداء أجهزة التنفس  
قد يؤدي عدم الامتثال لهذا الإجراء إلى إبطال علامة CE المعتمدة من قبل الهيئات التي تم إخطارها والتي أجرت اختبارات الاتحاد الأوروبي.

تسعى شركة HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS باستمرار إلى تحسين جميع منتجاتها، كما أن المعدات المقدمة تخضع للتغيير دون إشعار مسبق.  
وبالتالي، لا يجوز استخدام المعلومات والرسومات التوضيحية والأوصاف الواردة في هذه الوثيقة كسبب للمطالبة باستبدال المعدات.  
إن الحصول على هذه التعليمات لا يحول مسؤوليتنا تلقائياً استخدام جهاز التنفس؛ فالتدريب المناسب فقط هو ما يمكن اتباع إجراءات السلامة.  
لا تشمل شركة HONEYWELL RESPIRATOR SAFETY PRODUCTS أي مسؤولية إذا لم يتم اتباع التوصيات الواردة في هذه الوثيقة.  
تضمنن التوصيات في الصناديق على المعاني التالية:

#### مهم

قد يؤدي عدم اتباع التعليمات الموجودة في الصناديق إلى إلحاق ضرر بالغ بالمعدات المستخدمة وتعرض المستخدم للخطر.

#### ملاحظة

قد يؤدي عدم اتباع التعليمات الموجودة في الصناديق إلى الاستخدام غير الصحيح للمعدات ما يؤدي إلى تلفها.

الحماية والاستخدام  
القناع VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF أو قناع نصف مزودج المرشح. صُممت موصلات قطعة الوجه بوسيلة خاصة تتميز بسهولة التوصيل. لا يمكن استخدام سوى  
مرشحات HONEYWELL التي تبدأ بتسمية منتجاتها بالحرطين "R..." و "L..." والحوامل RP21 (للمرشحات الجزيئات P1/P2) مع تلك الأقمعة النصفية.  
توفر الأقمعة النصفية في عدة أحجام مختلفة:

رقم الجزء	اسم المنتج	الحجم
1001573	VALUAIR PLUS الطراز 6100VM	متوسط
1001574	VALUAIR PLUS الطراز 6100VL	كبير
1001575	PREMIER الطراز 6100M	متوسط
1001576	PREMIER الطراز 6100L	كبير
1001558	MX/PF الطراز F950M/L	متوسط-كبير

يجب تركيب المرشحات وأل المرشحات المنمجة في صورة أزواج (أي مرشحات مزدوجة) بهدف استيفاء متطلبات المعايير الأوروبية EN 143 و EN 14387 (للمرشحات) و EN 140  
(للأقمعة النصفية). ويجب أن تكون المرشحات أو المرشحات المنمجة ممتلئة ويجب أن يتم تركيبها على موصلات قطعة الوجه على كل جانب من قطعة الوجه. لا يتم تركيب مرشح واحد من  
المرشحات أو المرشحات المنمجة في المنتصف. ولا تحالول تركيب مجموعة صمام الزفير على قطعة الوجه في وضع آخر بخلاف المنتصف. ويبلغ الحد الأقصى لكثافة المرشحات المخصصة  
لاستخدامها بالاتصال المباشر بالقناع النصفى 300 جم.

من غير المحتمل أن تتحقق الملائمة الصحيحة من قبل الأشخاص ذوي الليى أو شعر الوجه عند منطقة قفل الوجه.

#### قيود الاستخدام

- تعتمد قيود استخدام معدات الوافية التنفسية بأكملها على الجهاز الفعلي المتصل. ويبلغ الحد الأقصى لكثافة المرشح المخصصة لاستخدامها بالاتصال المباشر بالقناع النصفى 300 جم.  
يمكن استخدام القناع النصفى المثبت به مرشحات الغاز الأخرى في وجود الغازات/الأبخرة/بخرات تصل إلى 20 x TLV / OEL / MAC (لحد الأقصى 1000 جزء في المليون  
مع مرشح الغاز الفئة 1 أو الحد الأقصى 5000 جزء في المليون مع مرشحات الفئة 2).  
هذه الأقمعة ليست مخصصة للاستخدام في الأكسجين والأجواء الغنية بالأكسجين.  
• يمكن استخدام القناع النصفى مع مرشحات الجزيئات في وجود الجزيئات بتركيزات تصل إلى 4.5 x TLV / OEL / MAC مع المرشح P1، و 12 x TLV / OEL / MAC مع  
المرشح P2، و 50 x TLV / OEL / MAC مع المرشح P3.  
• يجب استخدام المرشحات المنمجة بما يتوافق مع قيود كلا نوعي المرشحات. للحصول على مزيد من المعلومات حول أنواع المرشحات والتصنيفات، راجع الإرشادات المرفقة مع المرشحات.  
• يرجى استشارة جهة التصنيع إذا كان يساورك شك فيما إذا كان القناع النصفى مناسباً للعمل المطلوب.

لا يُستخدم في مناخ حيث يكون الأكسجين نقصاً (أي مناخ يحتوي على أقل من 17% من الأكسجين من حيث الحد عند مستوى سطح البحر)  
وفي الأجواء التي تكون فيها تركيزات الملوثات السامة غير معروفة أو خطيرة على الحياة أو الصحة.

#### تعليمات الاستخدام

##### إرشادات قف التنظيف

- أخرج القناع النصفى بحذر من عبوة التخليف.
- تحقق من الجهاز للتأكد من أنه كامل وغير معرض للتلف. اتَّصل بالمورد في الحال في حالة وجود عناصر مفقودة أو تلفة. ويجب عدم استخدام القناع النصفى إذا كان تالفاً أو غير مكتمل.
- التخزين  
• تجنب التخزين في درجات حرارة تقل عن 5+ درجات مئوية أو أعلى من 25+ درجة مئوية أو في مناخ تزيد نسبة الرطوبة فيه عن 90%.
- قم بتخزين القناع في عبوته الأصلية أو في حاوية مغلقة بحيث يكون محميًا من الشمس والمواد الكيميائية والرطوبة والتفتتة المقرفة والاضرار المادية والغبار.
- نلغ فترة استعمال الأقمعة المنمجة بطريقة صحيحة 12 عامًا من تاريخ التصنيع.

##### فحوصات قبل الاستخدام

- اقرأ تعليمات المستخدم الخاصة بالجهاز المتصل بالقناع النصفى.
- تأكد من أن جميع مكونات القناع النصفى نظيفة وغير تالفة.
- ارتداء القناع النصفى  
1. يجب توصيل المرشحات بقطعة الوجه (راجع الإرشادات المرفقة مع المرشحات)، قبل ارتداء القناع النصفى.  
2. قم بتثبيت قطعة الوجه بنصبة الأنف واجعل الجزء السفلي من قطعة الوجه ملائماً للذقن.  
3. قم بتركيب الأشرطة المنفصلة حول العنق دون إحكام الربط.  
4. ضعه مجموعة شريط الرأس العلوي فوق حاج الرأس وأحكامه بالأشرطة بالتساوي على كلا الجانبين.  
5. اضبط ريب أشرطة الرأس المنفصلة بالتساوي على كلا الجانبين.  
6. اضبط الأشرطة بقدر كافي لتأمين حول قطعة الوجه.  
7. تحقق من ملائمة الوجه.

التحديد الوضع الصحيح والحصول على الراحة، يجب ضبط حزام الرأس العلوي أولاً، ثم ضبط الأشرطة المنفصلة. إذا سبق لك إزالة النظارات  
الوافية، فاستبدلها في هذا الوقت.

##### اختبار الملاءمة

قبل الندول إلى منطقة ذات أجواء خطيرة، يجب على المرئدي أن يختبر إحكام غلق جهاز التنفس على الوجه عن طريق إجراء فحص مناسب كما هو مفصل أدناه.

لا تتزعج القناع النصفى أو توقف عمله أثناء التعرض للهواء الملوث.

ضع راحة يدك فوق الفتحة الموجودة في المرشح، ثم استنشق واحبس أنفاسك لمدة 5 ثوانٍ تقريباً. إذا سقط غطاء الوجه قليلاً ولم يتم اكتشاف تسرب للهواء بين الوجه وقطعة الوجه، فتكون  
الملاءمة جيدة. إذا تم اكتشاف تسرب الهواء، فأعد وضع قطعة الوجه على الوجه وأعد ضبطه تماثلياً مع تعليمات الارتداء.

## تحذير

- سيقلل أي جهاز ترشيح، عندما يتم اختياره وتثبيت بشكل صحيح، بشكل كبير، دون أن يُزيل تماماً، من تنفس مستخدم الجهاز الملوثة.
- لا تستخدم القناع التنصفي إذا كان قفل الوجه لا يمكن تثبيته بإحكام.
- تأكد من عدم وجود شعر بين القناع ووجهك. قد يصبح إحكام منع دخول الهواء معرضاً للخطر بسبب وجود الشعيرات أو الحية أو النظارات.
- تأكد دائماً من أن معدات حماية الجهاز التنفسي الملحقة بالقناع التنصفي مناسبة للاستخدام المخصص لها.
- في الاستخدام العادي، تنفّس ببطء وبشكل منتظم.
- يجب ترك المنطقة الملوثة في الحال إذا تضامول عمل القناع التنصفي أو الجهاز التنفسي المتصل.
- لا تتزع القناع التنصفي قبل مغادرة المنطقة الملوثة.
- عند إزالة القناع التنصفي، اتخذ جميع الاحتياطات اللازمة لتجنب استنشاق الغبار أو الملوثة المتبقية على السطح الخارجي للقناع التنصفي.
- "لا تستخدم الخوذة في الأجواء المتفجرة.

## نزع قناع الوجه التنصفي

- افزع عراوات ايزيم مجموعة الرأس للامام بيهاميك من أجل فكها وتحرير مجموعة الرأس.
- اسحب برفق للامام لتسهيل وصول القناع التنصفي لآعلى و فوق الرأس.

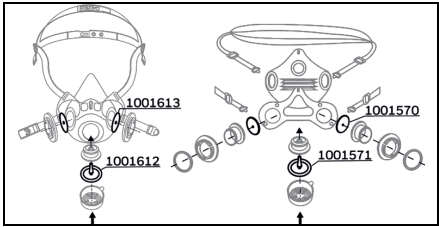

## تعليمات التنظيف

- يجب تنظيف قطعة الوجه بعد كل استخدام. انتقل إلى منطقة غير ملوثة. أزل المرشحات وعصابات الرأس والصمامات من قطعة الوجه. اغمر كل القطع (باستثناء المرشحات) في محلول منظف معتمد على الماء الدافئ.
- اغسل القناع التنصفي باستخدام ماء فاتر وصابون أو في حوض بالموجات فوق الصوتية باستخدام EPI-US في محلول مائي بنسبة 3% (راجع تعليمات الصيانة لمزيد من التفاصيل). لا تستخدم المذيبات العضوية أو المنتجات المسببة للتآكل لتنظيف القناع التنصفي.
- اشطف القناع التنصفي جيداً تحت ماء نظيف جاف.
- جفف القناع التنصفي باستخدام قطعة قماش نظيفة خالية من النسالة وعلّق شريط الرقبة في منطقة جيدة التهوية بعيداً عن أشعة الشمس.

## الصيانة

قم بإجراء فحص شهري أو فحص ما قبل الاستخدام للقناع التنصفي عن طريق فحص النقاط التالية: عصابات الرأس (المرونة، والفاصل أو الشقوق، والأداء الصحيح لمرفقات عصابة الرأس) / قطعة الوجه (الشقوق والبلى والتدهور والمرونة) / الصمامات (الشقوق، والبلى، والتدهور، والأوساخ بين الصمام والمركز، وأن غطاء صمام الزفير في موضعه) / الأجزاء البلاستيكية (الشقوق، والتدهور). وإذا ساءرتك، فراجع المشرف.

يجب استبدال أغشية الصمامات (صمامات الاستنشاق والزفير) على الأقل كل 12 شهراً. وفي حالة تلف أي منها، فيجب استبدالها في الحال. يُرجى الاتصال بقسم المبيعات للحصول على قائمة قطع الغيار. لا تستخدم القناع التنصفي ما لم يتم إصلاح الأجزاء التالفة أو البالية.

كل 12 شهراً كحد أدنى				
	MX/PF	VALUAIR PLUS	PREMIER	أغشية الصمامات
	P/N 1001570	P/N 1001613	P/N 1001613	صمامات الاستنشاق
	P/N 1001571	P/N 1001612	P/N 1001612	صمامات الزفير

## الدعم والتدريب

صنّمت جميع قنعة شركة HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS للسماح للمستخدم بمسئلتها، ويمكن يتطلب ذلك حدًا أدنى من مستوى المهارات واستخدام المعدات المنسّبة.

تتوفّر شركة HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS لمجموعة مختلفة من طوالات الفحص لضمان جودة العمل المُنجز.

لمزيد من المعلومات، يُرجى الاتصال بقسم المساعدة الفنية التابع لشركة HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## قيود ضمان الجهة المصنّعة

وفقاً لمواصفات شركة HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS، يجب إجراء عمليات الفحص والصيانة من قبل أفراد مؤهلين ومرشّح لهم من قبل شركة HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. ولا يجوز استخدام سوى طوالات الفحص والأدوات الخاصة وقطع الغيار الآلية فقط. ويجب اتباع التوصيات المتعلقة بتكرار الاختبارات والصيانة الموضحة في هذه الإرشادات.

الأجهزة الكاملة من شركة HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS هي الوحيدة المشمولة بواسطة شهادة توكوين CE.

نتيجة لذلك، لا يغطي هذا الضمان الأجهزة المستخدمة مع مكونات أخرى غير تلك التي تم توريدها أو استبدالها بواسطة شركة HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## الموافقات

يتوافق المنتج مع تشريع البرلمان والمجلس الأوروبي رقم 2016/425/EU المتعلق بمعدات الحماية الشخصية والتعديل اللاحقة.

يخضع فحص النوع من الاتحاد الأوروبي، وفقاً للوحدة ب من تشريع معدات الحماية الشخصية وعلية الإنتاج وفقاً لضمان الجودة المتوافقة مع النوع المنصوص عليه في الوحدة د من تشريع معدات الحماية الشخصية، لإشراف الهيئة المبلّغة رقم 0082:

APAVE SUD EUROPE SAS - CS60193  
MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE 13322

يمكن العثور على إعلان المطابقة الكامل على: <https://doc.honeywellsafety.com/>

ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ СА ЗА ОПИТЕН ПЕРСОНАЛ, ОБУЧЕН И ЗАПОЗНАТ С НОСЕНЕТО НА СРЕДСТВО ЗА ДИШАНЕ  
 Регламентите на ЕО са приложими за пълното оборудване в конфигурациите на ЕО, сертифицирани от нотифицираните органи, които са извършили изследванията на вида в ЕО.

Неспазването на тази процедура незабавно обезсилва маркировката CE, поставена върху продукта.  
 HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS непрекъснато се стреми да подобри всички свои продукти и оборудването подлежи на промяна без уведомяване. Следователно информацията, илюстрациите и описанията, предоставени в този документ, не могат да бъдат използвани като причина да се изисква подмяна на оборудване.  
 Притежаването на тези инструкции не дава автоматично разрешение на притежателя да използва средството за дишане: само подходящо обучение ще позволи спазването на процедурите за безопасност.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS не поема отговорност при неспазване на препоръките, съдържащи се в този документ.

Препоръките в кутиите имат следните значения:

#### ВАЖНО

Неспазването на инструкциите в кутиите може сериозно да повреди използваното оборудване и да изложи потребителя на опасност.

#### БЕЛЕЖКА

Неспазването на инструкциите в кутиите може да доведе до неправилно използване на оборудването и да доведе до повреда на оборудването.

#### ЗАЩИТА И УПОТРЕБА

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF е полумаска с двоен филтър. Конекторите за лицева част са проектирани със специална връзка Click-Fit. На тези полумаски могат да се монтират само филтри на HONEYWELL, чието наименование на продукта започва с буквите „T... и L...“ и държачи RP21 (за филтри P1/P2).

Полумаските са на разположение в различни размери:

Част номер	Име на продукта		Размер
1001573	VALUAIR PLUS	Model 6100VM	Среден
1001574	VALUAIR PLUS	Model 6100VL	Голям
1001575	PREMIER	Model 6100M	Среден
1001576	PREMIER	Model 6100L	Голям
1001558	MX/ PREMIER	Model F950M/L	Среден-Голям

Филтрите и/или комбинациите от филтри трябва да бъдат монтирани по двойки (т.е. като двойни филтри), за да отговарят на изискванията на европейските стандарти EN 143, EN 14387 (за филтри) и EN 140 (за полумаски). Филтрите или комбинациите от филтри трябва да са идентични и да бъдат монтирани на лицевите части на всяка страна на лицевата част. НЕ монтирайте един от филтрите или комбинация от филтри в централно положение. НЕ се опитвайте да монтирате модула на винтила за издишване върху лицевата част в положение, различно от централното положение. Максималният размер на филтрите, предназначени за директна връзка с полумаска, е 300 г.

Малко вероятно е правилното прилягане да бъде постигнато върху лице с бради или косми по лицето в областта на лицевото уплътнение.

#### ОГРАНИЧЕНИЯ НА УПОТРЕБАТА

- Ограниченията за използване на цялото респираторно защитно оборудване зависят от конкретното устройство. Максималният размер на филтрите, предназначени за директна връзка с полумаска, е 300 г.
- Полумаска с газов или паров филтър може да се използва при концентрации на газ или пара до 20 x MAC/OEL/TLV (макс. 1000 ppm с газови филтри клас 1 или макс. 5000 ppm с филтри от клас 2).
- Тези маски не са предназначени за употреба с кислород и обогатен с кислород въздух.
- Полумаска със специфични филтри може да се използва при наличие на концентрации на частици до 4,5 x MAC/OEL/TLV с P1 филтър, 12 x MAC/OEL TLV с P2 филтър, 50 x MAC/OEL TLV с P3 филтър.
- Комбинираните филтри трябва да се използват според ограниченията за двата вида замърсители. За повече информация
- Моля, консултирайте се с производителя, ако се съмнявате дали респираторът е подходящ за работата.

Не използвайте в среда с недостиг на кислород (среда с по-малко от 17% кислород по обем на морското равнище) и в среда, където концентрациите на токсични замърсявания са неизвестни или извънредно опасни за живота или здравето.

#### ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

##### Инструкции за разпаковане

- Внимателно извадете полумаската от пакета.
- Проверете дали оборудването е цяло и неповредено. Незабавно се свържете с Вашия доставчик, в случай че полумаската е повредена или липсват части от нея. Полумаската не бива да се използва, ако е повредена или негълна.

##### Съхранение

- Не съхранявайте при температура под +5°C или над +25°C или в среда с относителна влажност около 90%.
- Съхранявайте полумаската в оригиналната опаковка или в добре затворена кутия, така че да е защитена от слънце, химикали, влага, прекалена топлина, повреда и прах.
- Срокът на годност на правилно съхраняваната полумаска е 12 години от датата на производство.

##### Преди употреба

- Прочетете инструкциите към потребителя, които са заедно с полумаската.
- Уверете се, че всички части на полумаската са на място, чисти са и не са повредени..

## Поставяне на полумаската

1. Филтрите трябва да бъдат прикрепени към лицевата част (вижте инструкциите, предоставени с филтрите), преди да поставите полумаската.
2. Поставете лицевата част на моста на носа и докоснете долния край на лицевата част към брадичката.
3. Прикрепете долните ремъци около врата, без да ги затягате.
4. Поставете горния ремък на главата и го затегнете равномерно от двете страни.
5. Затегнете долните ремъци равномерно от двете страни.
6. Регулirайте ремъците достатъчно, за да предотвратите изпускане около лицевата част.
7. Проверете как е поставена полумаската.

**За правилното позициониране и удобство горния ремък трябва първо да се нагласи ремъка за главата, а след това да се нагласят двата по-долни ремъка. Ако преди това сте отстранили защитното стъкло, го сложете отново.**

## Тестване

Преди да влезете в зона, съдържаща опасен въздух, ползвателят на полумаската трябва да провери плътността на уплътнението на респираторната част на лицето, като извърши проверка за годност, както е описано по-долу.

**Не сваляйте полумаската, докато сте изложени на замърсен въздух.**

Поставете дланта си върху отвора във филтъра, вдишайте и задръжте дъха си за около 5 секунди. Ако лицевата част се свие леко и не се открие изтичане на въздух между лицевата част и лицето, се получава добро прилягане. Ако се открие изтичане на въздух, променете лицевата част и/или го пренастройте в съответствие с инструкциите за оформяне.

### Предупреждение

- Всеки филтърно устройство за пречистване на въздуха, ако е правилно избрано и монтирано, значително ще намали, но няма да елиминира напълно дишането на замърсявания от носещия респиратор.
- **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ** полумаската, ако не може да се постигне ефективно уплътнение на лицето.
- Проверете дали няма коса между полумаската и лицето Ви. Може да проникне въздух в полумаската, ако имате мустаци, брада или носите очила.
- Винаги се уверявайте, че оборудването за защита на дихателните пътища, прикрепено към полумаската, е подходящо за предназначението.
- При нормална употреба дишайте бавно и редовно.
- Веднага напуснете замърсената зона, ако полумаската или прикрепеното респираторно оборудване не работят.
- Не махайте полумаската, преди да напуснете замърсената зона.
- Когато махнете полумаската, вземете всички нужни предпазни мерки, за да избегнете вдишване на прах или замърсявания, задържани върху външната повърхност на полумаската.
- **Да не се използва в експлозивна атмосфера.**

## Сваляне на полумаската за лице

- Натиснете предпазните закопчалки на предния носач с двата си палеца, за да разхлабите и освободите скобата за глава.
- Внимателно издърпайте напред, за да освободите полумаската нагоре и над главата.

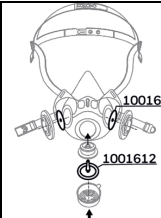
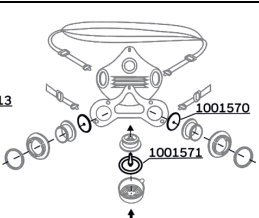
## Инструкции за почистване

- Лицевата част трябва да се почиства след всяка употреба. Съхранявайте в незамърсена зона. Отстранете филтрите, лентите за глава и вентилите от лицевата част. Потопете всички части (без филтрите) в почистващ разтвор топла вода.
- Измийте полумаската с хладка сапунена вода или в ултразвукова вана с EPI-US в 3% воден разтвор (за подробности се обърнете към инструкциите за поддръжка). Не използвайте органични разтворители или абразивни продукти за почистване на полумаската.
- Изплакнете полумаската напълно под чиста течаща вода.
- Изсушете полумаската с чиста кърпа без власинки и закачете кашката на врата в добре проветрено помещение, далеч от слънчева светлина.

## ПОДДРЪЖКА

Извършвайте месечна или предварителна проверка на полумаската, като проверите следните неща: ленти за глава (еластичност, счупвания или разкъсвания) и правилно функциониране на приставките към лентата за глава), лицева част (пукнатини, изкривявания и гъвкавост), вентили (пукнатини, изкривяване, замърсяване между винтило и уплътнението, капака на винтила за издишване), пластмасови части (пукнатини, изхабяване на материала). Ако се смяняте, обърнете се към Вашия снабдител.

Вентилните мембрани (вентили за вдишване и издишване) трябва да се сменят най-малко на всеки 12 месеца. В случай на някаква повреда частите трябва да се сменят веднага. Моля, свържете се с нашия отдел Продажби за списък с резервни части. Не използвайте полумаската, докато не бъдат сменени износените или повредените части.

най-малко на всеки 12 месеца					
Вентилните мембрани	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF		
вентили за вдишване	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570		
вентили за издишване	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571		

## **ПОДДРЪЖКА И ОБУЧЕНИЕ**

Всички маски на HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS имат възможност за поддръжка от потребителите, но това изисква минимално ниво на умения и използване на подходящо оборудване. HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS предлагат различни контролни показатели, за да гарантират качеството на своята работа. За повече информация относно техническата поддръжка, моля, свържете се с HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **ОГРАНИЧЕНИЕ НА ГАРАНЦИЯТА ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**

Според HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS спецификациите, проверките и поддръжката трябва да се извършват от квалифициран и упълномощен персонал от HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Могат да се използват само оригинални части, специални инструменти и резервни части. Препоръките, свързани с честотата на изпитване и поддръжка, описани в тези инструкции, трябва да се следват. Само цялото устройство от HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS се покрива от сертификатите за Се конфигурация. В резултат на това тази гаранция не покрива устройства, използвани с компоненти, различни от тези, доставени или заменени от HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **ОДОБРЕНИЯ**

Продуктът отговаря на регламента на Европейския парламент и на Съвета 2016/425/ЕС за лични предпазни средства и последващите изменения.

Изпитване на типа на ЕС по Модул В от Регламента за ЛПС, както и процеса на производство въз основа на осигуряване на качеството на съответствието с типа, установена в модул D от Регламента за ЛПС е под наблюдение на нотифицирания орган номер 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - ФРАНЦИЯ

Цялата декларация за съответствие е достъпна на: <https://doc.honeywellsafety.com/>

TYTO POKYNY JSOU URČENY PRO ZKUŠENÉMU, VYŠKOLENÉMU PERSONÁLU OBEZNÁMENÉMU S NOŠENÍM DÝCHACÍHO PŘÍSTROJE. Předpisy CE se vztahují na úplné vybavení v konfiguracích CE certifikovaných oznámenými subjekty, které provedly typové zkoušky EU.

Nedodržení tohoto postupu okamžitě zneplatňuje označení CE.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS se neustále snaží zdokonalovat všechny své výrobky a dodávané vybavení se může bez předchozího upozornění měnit. Informace, ilustrace a popisy uvedené v tomto dokumentu proto nesmějí být uvedeny jako důvod k žádosti o výměnu zařízení.

Vlastnictví těchto pokynů neopravňuje automaticky držitele k použití dýchacích přístrojů; dodržování bezpečnostních postupů bude zajištěno pouze po absolvování příslušného výcviku.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS nese žádnou odpovědnost, pokud nebudou dodržena doporučení obsažená v tomto dokumentu

Doporučení v rámečcích mají následující významy:

#### DŮLEŽITÉ

**Nedodržení pokynů v rámečcích by mohlo vážně poškodit použité zařízení a ohrozit uživatele.**

#### POZNÁMKA

**Nedodržení pokynů v rámečcích by mohlo vést k nesprávnému používání zařízení a mohlo by dojít k jeho poškození.**

#### OCHRANA A POUŽÍVÁNÍ

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF jsou polomasky se dvěma filtry. Konektory masek jsou navrženy se speciálním připojením Click-Fit. Na tyto polomasky mohou být namontovány pouze filtry HONEYWELL, jejichž označení výrobku začíná písmeny "T... a L...", a držáky RP21 (pro filtry částic P1/P2).

Polomasky jsou k dispozici v různých velikostech:

Číslo dílu	Název produktu	Velikost
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Střední
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	Velká
1001575	PREMIER Model 6100M	Střední
1001576	PREMIER Model 6100L	Velká
1001558	MX/PF Model F950M/L	Střední-velká

Filtry a/nebo kombinace filtrů musí být namontovány ve dvojicích (tj. jako dvoufiltry), aby byly splněny požadavky evropských norem EN 143, EN 14387 (pro filtry) a EN 140 (pro polomasky). Oba filtry nebo kombinace filtrů musí být totožné a musí být namontovány na konektorech masky na každé straně. NEPŘIPOJUJTE jeden z filtrů nebo kombinací filtrů do středu masky. NEPOKOUŠEJTE se namontovat sestavu výdechového ventilu na masku v jiné poloze, než ve středu masky. Maximální hmotnost filtru určeného k přímému připojení k polomasce je 300 g.

**Je nepravděpodobné, že osoby s vousy nebo strništěm dosáhnou v oblasti obličejového těsnění správného padnutí masky.**

#### OMEZENÍ POUŽITÍ

- Omezení použití celého respiračního ochranného prostředku závisí na aktuálně připojeném zařízení. Maximální hmotnost filtru určeného k přímému připojení k polomasce je 300 g.
- Polomaska vybavená plynovými filtry/filtry výparů může být použita v přítomnosti koncentrací plynu/výparů až 20 x MAC / OEL / TLV (max.1000 ppm v plynových filtrech třídy 1 nebo max. 5000 ppm u filtrů třídy 2).
- Tyto masky nejsou určeny k použití v ovzduší obsahující kyslík nebo v ovzduší obohaceném kyslíkem.
- Polomaska vybavená filtry částic může být použita v přítomnosti koncentrací částic až 4,5 x MAC / OEL / TLV s filtrem P1, 12 x MAC / OEL TLV s P2 filtrem, 50 x MAC / OEL TLV s P3 filtrem.
- Kombinované filtry musí být použity v souladu s omezeními pro oba typy kontaminantů. Další informace o typech a klasifikacích kontaminantů naleznete v pokynech dodávaných s filtry.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda je polomaska vhodná pro zamýšlenou práci, obraťte se na výrobce.

**Nepoužívat v ovzduší s nedostatkem kyslíku (v jakémkoli ovzduší s méně než 17% objemových kyslíku v hladině moře) a v ovzduších, kde nejsou koncentrace toxických kontaminujících látek známy nebo jsou bezprostředně nebezpečné pro život nebo zdraví (IDLH).**

#### NÁVOD K POUŽITÍ

##### Pokyny k rozbalení

- Opatrně vyjměte polomasku z obalu.
- Zkontrolujte, zda je zařízení kompletní a bez poškození. Okamžitě kontaktujte svého dodavatele je-li zařízení poškozené nebo chybí nějaká z položek. Polomasku nepoužívejte, pokud je poškozená nebo neúplná.

##### Skladování

- Neskladujte při teplotách pod + 5° C nebo nad + 25° C nebo v prostředí s relativní vlhkostí nad 90%.
- Polomasku uchovávejte v původním obalu nebo v uzavřené nádobě tak, aby byla chráněna před sluncem, chemikáliemi, vlhkostí, nadměrným ohřevem, fyzickým poškozením a prachem.
- Doba použitelnosti správně uložené masky je 12 let od data výroby.

##### Kontroly před použitím

- Přečtěte si uživatelské pokyny pro zařízení připojené k polomasce.
- Ujistěte se, že všechny součásti polomasky jsou čisté a nepoškozené

##### Nasazení polomasky

1. Filtry musí být k polomasce připevněny (viz pokyny dodávané s filtry) před jejím nasazením.
2. Přiložte polomasku ke kofení nosu a spodní část přiložte na bradu.
3. Připojte spodní popruhy kolem krku, ale neutahujte je.
4. Horní sestavu hlavového popruhu přetáhněte přes hlavu až na týl hlavy a rovnoměrně utáhněte popruhy na obou stranách.
5. Rovnoměrně utáhněte spodní hlavové popruhy na obou stranách.
6. Upravte popruhy tak, aby nedošlo k úniku kolem obličejového dílu polomasky.
7. Zkontrolujte, zda polomaska sedí na obličeji správně.

**Pro správné umístění a pohodlí musí být nastaven nejprve horní popruh na čele a pak se nastaví spodní popruhy. Pokud jste si předtím sundali ochranné brýle, můžete si je nyní nasadit.**

#### Zkouška správného padnutí

Před vstupem do oblasti s nebezpečným ovzduším by měl nositel otestovat těsnost obličejového dílu provedením zkoušky správného padnutí tak, jak je uvedeno níže.

**Nesundávejte polomasku, jste-li vystaveni kontaminovanému ovzduší.**

Umístěte dlaně ruky přes otvor ve filtru, nedechněte se a zadržte dech na asi 5 sekund. Pokud se maska mírně zhroutí a mezi maskou a obličejem nejsou zjištěny žádné vzduchové netěsnosti, bylo dosaženo správného padnutí. Pokud jsou zjištěny vzduchové netěsnosti, masku na obličej posuňte a/nebo lépe utáhněte v souladu s pokyny k nasazení.

#### Varování

- Jakékoli filtrační zařízení, pokud je správně vybráno a namontováno, výrazně sníží, ale ne zcela eliminuje, vdechování kontaminantů uživatelem.
- Polomasku NEPOUŽÍVEJTE, pokud nelze dosáhnout účinného těsnění k obličejí.
- Zkontrolujte, zda mezi polomaskou a obličejem nejsou žádné vlasy. Vzduchotěsnost polomasky může být také narušena vousy, strništěm nebo brýlemi.
- Vždy se ujistěte, že zařízení na ochranu dýchacích cest připojené k polomasce je vhodné pro zamýšlené použití.
- Při běžném užívání dýchejte pomalu a pravidelně.
- Okamžitě opusťte kontaminovanou oblast, pokud by polomaska nebo připojené dýchací zařízení selhalo.
- Nesundávejte si polomasku před opuštěním kontaminované oblasti.
- Při sundávání polomasky přijměte všechna nezbytná opatření, abyste zabránili vdechování prachu nebo kontaminantu, který upěl na vnějším povrchu polomasky.
- Nepoužívejte ve výbušných prostředích.

#### Sundání polomasky

- Oběma palci zatlačte směrem dopředu na trny přezek, což uvolní upínací systém.
- Jemně polomasku odtáhněte od obličeje a přetáhněte ji dozadu přes hlavu.

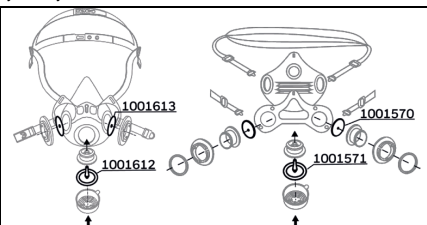
#### Pokyny k čištění

- Polomaska by měla být vyčištěna po každém použití. Vraťte se do nekontaminované oblasti. Z masky sejměte filtry, popruhy a ventily. Ponořte všechny součásti (kromě filtrů) do teplého čističského roztoku na bázi vody.
- Polomasku umyjte vlažnou mýdlovou vodou nebo v ultrazvukové vaně s EPI-US v 3% vodním roztoku (podrobnosti naleznete v návodu k údržbě). K čištění polomasky nepoužívejte organická rozpouštědla nebo abrazivní produkty.
- Polomasku důkladně opláchněte pod čistou tekoucí vodou.
- Polomasku vysušte nezmokkující čistou látkou a zavěste za popruh na krk v dobře větraném prostoru mimo sluneční světlo.

#### ÚDRŽBA

Kontrolou následujících bodů provádějte měsíční nebo předběžnou kontrolu polomasky: popruhy (elasticitu, praskliny nebo natrhnutí a správné fungování nástavců) / obličejová část (trhliny, praskliny, opotřebení a pružnost) / ventily (praskliny, natrhnutí, opotřebení, nečistoty mezi ventilem a sedadlem, kryt výdechového ventilu na místě) / plastové díly (praskliny, únava materiálu). Pokud máte pochybnosti, zepřejte se svého nadřízeného. Membrány ventilů (vdechové a výdechové ventily) by měly být vyměněny nejméně každých 12 měsíců. V případě poškození musí být poškozená součástka okamžitě vyměněna. Seznam náhradních dílů Vám na vyžádání poslyme naše obchodní oddělení. Polomasku nepoužívejte, dokud nejsou opotřebované nebo poškozené části vyměněny.

Min. každých 12 měsíců			
Membrány ventilů	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Vdechové ventily	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Výdechové ventily	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



#### PODPORA A ŠKOLENÍ

Všechny masky HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS jsou navrženy tak, aby je mohli udržívat uživatelé, ale taková údržba vyžaduje minimální úroveň dovedností a použití vhodného vybavení. HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS uvádějí na trh různé kontrolní lavičky, aby byla zajištěna kvalita provedené práce.

Pro více informací kontaktujte oddělení technické pomoci HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### OMEZENÍ ZÁRUKY VÝROBCE

V souladu se specifikacemi HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS musí být kontroly a údržba prováděny pracovníky kvalifikovanými a schválenými HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Lze použít pouze originální kontrolní lavičky, speciální nářadí a náhradní díly. Musí být dodržena doporučení týkající se četnosti zkoušek a údržby popsáná v těchto pokynech.

Certifikační konfigurace CE se vztahuje pouze na kompletní zařízení od HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. V zájmu toho se tato záruka nevztahuje na zařízení používaná s jinými součástmi, než které jsou dodávány nebo nahrazeny HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### SCHVÁLENÍ

Výrobek vyhovuje nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích a následným změnám.

Typové zkoušky EU podle modulu B nařízení o OOP a výrobní proces založený na zajištění kvality shody s typem stanovený v modulu D nařízení o OOP jsou pod dohledem oznámeného subjektu číslo 0082.

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCIE

Úplné prohlášení o shodě lze nalézt na: <https://doc.honeywellsafety.com/>



DISSE INSTRUKTIONER ER FOR ERFARNE MEDARBEJDERE, DER ER UDDANNET OG FORTROLIGE MED AT BÆRE ÅNEDRÆTSVÆRN CE-regler gælder for fuldt udstyr i de CE-konfigurationer, der er certificeret af de bemyndigede organer, der har gennemført EU-type undersøgelserne.

Hvis denne procedure ikke overholdes, erklæres CE-mærkningen straks ugyldig.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS bestræber sig løbende på at forbedre alle sine produkter, og det leverede udstyr kan ændres uden varsel. De oplysninger, illustrationer og beskrivelser, der er angivet i dette dokument, må derfor ikke anvendes som begrundelse for at kræve udskiftning af udstyret.

At være i besiddelse af disse instruktioner giver ikke automatisk indehaveren tilladelse til at anvende åndedrætsværn. Kun relevant uddannelse vil gøre det muligt at følge sikkerhedsprocedurene.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS påtager sig intet ansvar, hvis anbefalingerne i dette dokument ikke følges.

Anbefalingerne i kasserne har følgende betydninger:

#### VIGTIG

Manglende overholdelse af instruktionerne i kasserne kan medføre alvorlig beskadigelse af det anvendte udstyr og udsætte brugeren for fare.

#### BEMÆRK

Manglende overholdelse af instruktionerne i kasserne kan medføre ukorrekt brug af udstyret og medføre beskadigelse af udstyret.

#### BEKYTTELSE OG BRUG

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF er twin-filter halvmasken. Åndedrætsværnets konnektere er konstrueret med en særligt Click-Fit-forbindelse. Kun HONEYWELL filtre, hvis produktbetegnelse begynder med bogstaverne "T... og L...", og RP21 holdere (til P1/P2 partikelfilter) kan monteres på disse halvmasker.

Halvmaskerne fås i forskellige størrelser:

Artikelnummer	Produktnavn	Størrelse
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Medium
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	Large
1001575	PREMIER Model 6100M	Medium
1001576	PREMIER Model 6100L	Large
1001558	MX/PF Model F950WL	Medium-Large

Filtere og/eller filterkombinationer skal monteres parvis (dvs. som twin-filtere) for at opfylde kravene i de europæiske standarder EN 143, EN 14387 (for filtre) og EN 140 (for halvmasker). Både filtre eller filterkombinationer skal være ens og skal monteres på åndedrætsværnets konnektere på hver side af åndedrætsværnet. Monter IKKE et af filtrene eller filterkombinationerne i en central position. Forsøg IKKE at montere udåndingsventilen på åndedrætsværnet i en anden position end den centrale position. Den maksimale vægt af filtre, der er beregnet til brug direkte forbundet med en halvmaske, er 300 g.

Det er usandsynligt, at en korrekt pasform opnås af personer med skæg eller ansigtshår i området for ansigtstætningen.

#### BEGRÆNSNINGER I BRUG

- Begrænsninger i brugen af hele åndedrætsværn afhænger af den faktiske enhed. Den maksimale vægt af filtre, der er beregnet til brug direkte forbundet med en halvmaske, er 300 g.
- Halvmaske udstyret med gas-/damffiltre kan anvendes ved tilstedeværelse af gas-/dampkoncentrationer på op til 20 x MAC / OEL / TLV (maks. 1000 ppm med gasfiltre i klasse 1 eller maks. 5000 ppm med klasse 2-filtre).
- Disse masker er ikke beregnet til anvendelse i ilt- og iltberiget luft.
- Halvmaske udstyret med partikelfiltre kan anvendes ved tilstedeværelse af partikkelkoncentrationer på op til 4,5 x MAC / OEL / TLV med et P1-filter, 12 x MAC / OEL TLV med et P2-filter, 50 x MAC / OEL TLV med et P3-filter.
- Kombinationsfiltre skal anvendes i overensstemmelse med begrænsningerne for begge typer af forurenende stoffer. For yderligere oplysninger om forurenende typer og klassifikationer, se vejledningen, der leveres med filtre.
- Kontakt producenten, hvis du er i tvivl om, hvorvidt halvmasken er egnet til det igangværende arbejde.

Må ikke anvendes i et iltfattigt miljø (en atmosfære, der har mindre end 17% ilt i volumen ved havets overflade) og i atmosfærer, hvor koncentrationen af giftige forurenende stoffer er ukendt eller er umiddelbar farlig for liv eller sundhed (IDLH).

#### BRUGSANVISNING

##### Udpakning instruktion

- Fjern forsigtigt halvmasken fra emballagen.
- Kontroller, at udstyret er komplet og ubeskadiget. Kontakt straks din leverandør i tilfælde af forringelse eller manglende elementer. Halvmasken må ikke bruges, hvis den er beskadiget eller ufuldstændig.

##### Opbevaring

- Må ikke opbevares ved temperaturer under +5°C eller over +25°C eller i en atmosfære med en relativ luftfugtighed på over 90%.
- Opbevar halvmasken i sin originale emballage eller i et lukket beholder, så den er beskyttet mod sol, kemikalier, fugt, overdreven opvarmning, fysiske skader og støv.
- Opbevaringstiden for den korrekte opbevarede maske er 12 år fra fremstillingsdatoen.

##### Kontrol før brug

- Læs brugervejledningen til den enhed, der er fastgjort til halvmasken.
- Sørg for, at alle komponenter i halvmasken er rene og ikke beskadigede.

##### Sådan tager du halvmasken på

- Filtere skal være fastgjort til åndedrætsværnet (se instruktionerne, der følger med filtre), for du tager halvmasken på.
- Monter åndedrætsværnet på næsens ryggen, og lad den nederste del af åndedrætsværnet få kontakt med hagen.
- Fastgør de nederste stropper rundt om halsen, uden at stramme.
- Placer den øverste hovedrem over hovedets krone, og stram stropperne ligeligt på begge sider.
- Stram de nederste hovedstropper ligeligt på begge sider.
- Juster stropperne tilstrækkeligt til at forebygge lækage omkring åndedrætsværnet.
- Kontroller pasform i ansigtet.

For korrekt placering og komfort skal den øverste hovedbøjle justeres først, og derefter justeres de nederste stropper. Hvis du tidligere fjernede beskyttelsesbriller, skal de tages på igen på nuværende tidspunkt.

#### Test for pasform

For brugeren går ind i et område, der indeholder en farlig atmosfære, skal brugeren afprøve tætheden af forseglingen i åndedrætsværnet til ansigtet ved at udføre en kontrol af pasformen som beskrevet nedenfor.

**Undgå at fjerne eller parkere halvmasken, mens du udsættes for forurenede luft.**

Placer håndfladen over åbningen i filteret, indånd og hold vejret i ca. 5 sekunder. Hvis åndedrætsværnet kollapser lidt og der ikke registreres utætheder mellem ansigtsmasken og ansigtet, er der opnået en god pasform. Hvis der registreres utætheder, skal masken omplaceres i ansigtet og/eller justeres i overensstemmelse med instruktionerne for påtagning.

#### Advarsel

- Ethvert filterapparat, når det er korrekt valgt og monteret, vil reducere, men ikke fuldstændig eliminere, brugeren af filterapparatets indånding af forurenede stoffer.
- BRUG IKKE halvmasken, hvis der ikke kan opnås en effektiv ansigtsforsegling.
- Kontroller, at der ikke er noget hår mellem halvmasken og dit ansigt. Halvmaskens lufttæthed kan også blive kompromitteret med bakkenbarter, skæg eller briller.
- Sørg altid for, at det åndedrætsværn, der er monteret på halvmasken, er egnet til den påtænkte anvendelse.
- Ved normal brug, træk vejret langsomt og regelmæssigt.
- Forlad straks det forurenede område, hvis halvmasken eller det tilsluttede åndedrætsværn svigter.
- Fjern ikke halvmasken, før du forlader det forurenede område.
- Når du fjerner halvmasken, skal du træffe alle nødvendige forholdsregler for at undgå indånding af det støv eller de forurenende stoffer, der opbevares på halvmaskens udvendige overflade.
- Må ikke anvendes i eksplosiv atmosfære.

#### Afmontering af ansigtsmasken

- Skub øsknerne på hovedselens spændeband med begge tommelfingre for at løsne og frigøre hovedselens.
- Træk den forsigtigt fremad for lettere at kunne trække halvmasken op og over hovedet.

#### Reningsinstruktioner

- Åndedrætsværnet skal rengøres efter hver brug. Vend tilbage til et ikke-forurenede område. Fjern filtre, pændeband og ventiler fra åndedrætsværnet. Nedsenk alle dele (undtagen filtre) i en varm vandbaseret rengøringsopløsning.
- Vask halvmasken med lunkent sæbevand eller i et ultralydskar med EPI-US i 3% vandig opløsning (se vedligeholdelsesvejledning for detaljer). Brug ikke organiske opløsningsmidler eller silbemidler til rengøring af halvmasken.
- Skyl halvmasken grundigt under rent rindende vand.
- Tør halvmasken med en ren, fugtfri klud, og hæng nakkeremmen op i et godt ventileret område væk fra sollys.

#### VEDLIGEHOLDELSE

Udfør en månedlig eller forudgående inspektion af halvmasken ved at kontrollere følgende punkter: hovedband (elasticitet, brud eller revner og at den fungerer korrekt) / ansigtsmasken (flænger, revner, forvrængning og fleksibilitet) / ventiler (flænger, revner, forvrængning, snavs mellem ventil og sæde, udåndingsventil dæksel på plads/ plastik dele (revner, materialeæthed). Hvis du er i tvivl, kontakt din tilsynsførende.

Ventilmembraner (indåndings- og udåndingsventiler) bør skiftes mindst hver 12. måned. I tilfælde af beskadigelse skal komponenten straks udskiftes. Kontakt venligst vores salgsafdeling for at få en liste over reservedele.

Brug ikke halvmasken, før slidte eller beskadigede dele er blevet udskiftet

Mindst hver 12. måned			
Ventilmembraner	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Indåndingsventiler	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Udåndingsventiler	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571

#### STØTTE OG TRÆNING

Alle HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS masker er designet til at tillade vedligeholdelse af brugerne, men det kræver et minimum af færdigheder og brugen af passende udstyr. HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS markedsfører forskellige inspektionsbænke for at garantere kvaliteten af det udførte arbejde.

For yderligere information kontakt venligst HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS' tekniske afdeling.

#### BEGRÆNSNING PÅ PRODUCENTGARANTI

I overensstemmelse med specifikationerne for HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS skal kontrol og vedligeholdelse udføres af personale, der er kvalificeret og godkendt af HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Kun originale inspektionsbænke, specialværktøj og reservedele må anvendes. Anbefalingerne vedrørende hygieheden af test og vedligeholdelse beskrevet i disse instruktioner skal følges. En komplette enheder fra HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS er omfattet af CE konfigurationscertificeringen. Som følge heraf dækker denne garanti ikke enheder, der anvendes til andre komponenter end dem, der leveres eller erstattes af HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### GODKENDELSER

Produkt i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets Forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler og efterfølgende ændringer. U-typeafprøvningen i henhold til modul B i PPE-forordningen samt produktionsprocessen baseret på kvalitetssikring af typeoverensstemmelsen i modul D i PPE-forordningen er under tilsyn af det bemyndigede organ nr. 0082:

APAVE SUDUROPE SAS - CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANKRIG

Den fulde overensstemmelseserklæring kan findes på: <https://doc.honeywellsafety.com/>

**DIESE ANWEISUNGEN SIND FÜR ERFAHRENES PERSONAL BESTIMMT, DAS IM TRAGEN EINES ATMUNGSGERÄTS  
AUSGEBILDET UND MIT DIESEM VERTRAUT IST.**

Die CE-Vorschriften gelten für die vollständige Ausrüstung in den CE-Richtlinien, die von den benannten Stellen, welche zuständig für die Durchführung EG-Baumusterprüfung sind, zertifiziert wurden.

Bei Nichtbeachtung dieses Verfahrens wird die auf dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung mit sofortiger Wirkung ungültig.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS ist bemüht, alle angebotenen Produkte fortlaufend zu verbessern und die angebotene Ausrüstung kann ohne Vorankündigung verändert werden. Daher dürfen die in diesem Dokument enthaltenen Informationen, Abbildungen und Beschreibungen nicht als Grund für eine Ersatzforderung der Ausrüstung angeführt werden. Der Besitz dieser Anleitung berechtigt nicht automatisch zur Verwendung von Atemschutzgeräten. Nur durch eine entsprechende Schulung kann die Einhaltung von Sicherheitsvorschriften gewährleistet werden.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS übernimmt keine Haftung, wenn die in diesem Dokument enthaltenen Empfehlungen nicht befolgt werden.

Die Anweisungsfelder haben folgende Bedeutung:

**WICHTIG**

**Die Nichtbeachtung der Anweisungsfelder kann die verwendete Ausrüstung erheblich beschädigen und den Benutzer gefährden.**

**HINWEIS**

**Die Nichtbeachtung der Anweisungsfelder kann zur falschen Verwendung und zu Schäden an der Ausrüstung führen.**

**SCHUTZ UND VERWENDUNG**

Die VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF sind Doppelfilter-Halbmasken. Die Maskenanschlüsse sind mit einem speziellen Click-Fit-Verbindung ausgestattet. Nur HONEYWELL-Filter, deren Produktbezeichnung mit den Buchstaben „T...“ und „L...“ beginnen, und RP21-Halter (für P1 / P2-Partikelfilter) dürfen an diesen Halbmasken angebracht werden.

Die Halbmasken sind in verschiedenen Größen erhältlich:

Teilnummern	Produktname	Größe
1001573	VALUAIR PLUS Modell 6100VM	Medium
1001574	VALUAIR PLUS Modell 6100VL	Large
1001575	PREMIER Modell 6100M	Medium
1001576	PREMIER Modell 6100L	Large
1001558	MX/PF Modell F950M/L	Medium-Large

Filter und / oder Filterkombinationen müssen paarweise (d. h. als Doppelfilter) verwendet werden, um die Anforderungen der europäischen Normen EN 143, EN 14387 (für Filter) und EN 140 (für Halbmasken) zu erfüllen. Beide Filter oder Filterkombinationen müssen identisch sein und müssen an die Maskenanschlüsse auf beiden Seiten der Maske montiert werden. Montieren Sie NICHT nur einen der Filter oder eine der Filterkombinationen in einer zentralen Position. Versuchen Sie NICHT, das Ausatemventil der Maske in einer anderen Position als der mittleren Position zu montieren. Das maximale Gewicht des Filters, das bei direktem Anschluss an eine Halbmaske erreicht werden darf, beträgt 300 g.

**Es ist unwahrscheinlich, dass ein korrekter Sitz im Gesichtsabdichtungsbereich bei Personen mit Bart oder Gesichtsbehaarung erreicht werden kann.**

**VERWENDUNGSEINSCHRÄNKUNGEN**

- Verwendungseinschränkungen der vollständigen Atemschutzausrüstung hängen vom jeweilig angeschlossenen Gerät ab. Das maximale Gewicht des Filters, das bei direktem Anschluss an eine Halbmaske erreicht werden darf, beträgt 300 g.
- Mit Gas-/Dampffiltern ausgestattete Halbmasken können in Atmosphären mit einer Gas-/Dampfkonzentration von bis zu 20 x MAC / OEL / TLV verwendet werden (max. 1000 ppm bei Klasse 1 Gasfiltern oder max. 5000 ppm bei Klasse 2 Filtern).
- Diese Masken sind nicht für den Einsatz in sauerstoff oder sauerstoffangereicherten Atmosphären vorgesehen.
- Mit Partikelfiltern ausgerüstete Halbmasken können in Atmosphären mit einer Partikelkonzentration von bis zu 4,5 x MAC / OEL / TLV mit einem P1-Filter, 12 x MAC / OEL / TLV mit P2-Filter, 50 x MAC / OEL / TLV mit P3-Filter verwendet werden.
- Kombinationsfilter müssen gemäß den Einschränkungen für beide Schadstoffarten verwendet werden. Weitere Informationen zu Schadstoffarten und -klassifizierungen finden Sie in den mit den Filtern gelieferten Anweisungen.
- Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie sich unsicher sind, ob die Halbmaske für die auszuführende Arbeit geeignet ist.

**Nicht in sauerstoffarmer Umgebung verwenden (in einer Atmosphäre mit weniger als 17 Vol.-% Sauerstoff auf Meereshöhe) und in Umgebungen, in denen die Konzentration toxischer Schadstoffe unbekannt ist oder eine unmittelbare Gefahr für Leben oder Gesundheit (IDLH) darstellt.**

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

**Auspackanleitung**

- Nehmen Sie die Halbmaske vorsichtig aus der Verpackung.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig und unbeschädigt ist. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Zulieferer, falls Grund zur Wertminderung besteht oder Teile fehlen. Die Halbmaske darf nicht verwendet werden, wenn sie beschädigt oder unvollständig ist.

**Aufbewahrung**

- Nicht bei Temperaturen unter + 5 °C oder über + 25 °C oder in einer Atmosphäre mit einer relativen Luftfeuchtigkeit von über 90% aufbewahren.
- Bewahren Sie die Halbmaske in der Originalverpackung oder in einem dicht verschlossenen Behälter auf, um sie vor Sonneneinstrahlung, Chemikalien, Feuchtigkeit, übermäßiger Wärme, physischer Beschädigung und Staub zu schützen.
- Die Haltbarkeit einer korrekt aufbewahrten Maske beträgt 12 Jahre ab Herstellungsdatum.

### Kontrolle vor dem Gebrauch

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisungen für das an die Halbmaske angeschlossene Gerät.
- Stellen Sie sicher, dass alle Bestandteile der Halbmaske richtig zusammengesetzt, sauber und nicht beschädigt sind.

### Die Maske anlegen

1. Filter müssen an der Halbmaske angebracht werden (siehe mit Filtern gelieferte Anweisungen), bevor Sie diese aufsetzen.
2. Setzen Sie die Maske passend auf den Nasenrücken und bringen Sie die Unterseite der Maske mit dem Kinn in Kontakt.
3. Bringen Sie die unteren Riemen am Hals an, ohne sie zu straffen.
4. Legen Sie das obere Riemengeschirr über den Hinterkopf und ziehen Sie die Riemen auf beiden Seiten gleichmäßig fest.
5. Ziehen Sie die unteren Riemen auf beiden Seiten gleich fest.
6. Stellen Sie die Riemen richtig ein, um eine Leckage an der Maske zu verhindern.
7. Prüfen Sie die Passform.

**Für eine gute Positionierung und einen guten Komfort müssen zuerst die oberen Kopfriemen eingestellt werden und dann die unteren. Wenn Sie zuvor eine Schutzbrille abgenommen haben, setzen Sie diese nun wieder auf.**

### Die Passform testen

Vor dem Betreten eines Bereichs mit gefährlicher Atmosphäre sollte der Maskenträger mithilfe eines Passformtests wie nachfolgend beschrieben die Luftdichtigkeit der Maske am Gesicht überprüfen.

**Halbmaske nicht abnehmen oder beiseite legen, solange Sie kontaminierter Luft ausgesetzt sind.**

Halten Sie mit der Handfläche die Öffnung des Filters zu, atmen Sie ein und halten Sie den Atem für etwa 5 Sekunden an. Wenn die Maske leicht in sich zusammensinkt und keine Luftlecks zwischen Maske und Gesicht erkannt werden, ist ein guter Sitz gegeben. Wenn Luftlecks entdeckt werden, ändern Sie den Sitz der Maske auf dem Gesicht und / oder passen Sie sie entsprechend den Anlegeanweisungen an.

#### Warnung

- Jedes Filtergerät kann, sofern korrekt ausgewählt und angepasst, die durch den Atemschutzträger eingeatmete Schadstoffmenge stark reduzieren, jedoch nicht ganz auf null senken.
- Die Halbmaske NICHT VERWENDEN, wenn keine wirksame Dichtigkeit im Gesichtsbereich gewährleistet werden kann.
- Stellen Sie sicher, dass sich zwischen der Halbmaske und Ihrem Gesicht keine Haare befinden. Die Luftdichtigkeit der Halbmaske kann auch durch Bart oder Brille beeinträchtigt werden.
- Stellen Sie immer sicher, dass die Atemschutzausrüstung, die an der Halbmaske angebracht ist, für den beabsichtigten Gebrauch geeignet ist.
- Atmen Sie bei normalem Gebrauch langsam und regelmäßig.
- Verlassen Sie den kontaminierten Bereich sofort, wenn die Halbmaske oder das angeschlossene Atemschutzgerät ausfällt.
- Entfernen Sie die Halbmaske nicht, bevor Sie den kontaminierten Bereich verlassen.
- Treffen Sie beim Entfernen der Halbmaske alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen des Staubs oder Schadstoffs, der auf der Maskenaußenseite zurückgeblieben ist, zu vermeiden.
- Nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre verwenden.

### Das Abnehmen der Halbmaske

- Drücken Sie die Schnalle der Maskenbefähigung mit beiden Daumen nach vorne, um die Kopfriemen zu lockern und zu lösen.
- Ziehen Sie die Halbmaske vorsichtig nach vorne, um sie nach oben und über den Kopf zu ziehen.

### Reinigungshinweise

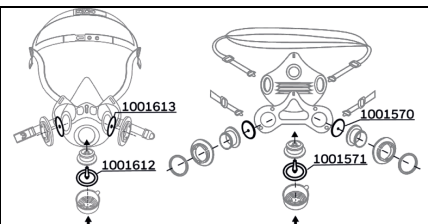
- Die Maske sollte nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Kehren Sie in einen schadstofffreien Bereich zurück. Entfernen Sie Filter, Kopfriemen und Ventile von der Maske. Tauchen Sie alle Teile (außer die Filter) in eine warme Reinigungswasserlösung.
- Waschen Sie die Halbmaske mit lauwarmem Seifenwasser oder in einer Ultraschallwanne mit EPI-US in einer 3 % wässrigen Lösung (Einzelheiten finden Sie in den Instandhaltungshinweisen). Verwenden Sie zur Reinigung der Halbmaske keine organischen Lösungsmittel oder Scheuermittel.
- Spülen Sie die Halbmaske gründlich unter fließendem Wasser ab.
- Trocknen Sie die Halbmaske mit einem sauberen, fusselfreien Tuch und hängen Sie die Nackenriemen an einem gut belüfteten sonnengeschützten Ort auf.

### WARTUNG

Inspizieren Sie die Halbmaske monatlich oder vor dem Gebrauch, indem Sie die folgenden Punkte prüfen: Kopfriemen (Elastizität, Brüche oder Risse und korrekte Funktion der Riemenbefestigungen) / Maske (Brüche, Risse, Verformungen und Flexibilität) / Ventile (Brüche, Risse, Verzug, Schmutz zwischen Ventil und Ventil Sitz, Ausatemventildeckel befestigt) / Kunststoffteile (Risse, Materialermüdung). Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Vorgesetzten.

Ventilmembranen (Einatem- und Ausatemventile) sollten mindestens alle 12 Monate ausgetauscht werden. Im Falle eines Schadens muss das Bauteil sofort ersetzt werden. Bitte kontaktieren Sie unsere Vertriebsabteilung für die Ersatzteilliste. Verwenden Sie die Halbmaske erst, wenn verschlissene oder beschädigte Teile ersetzt wurden.

Mindestens alle 12 Monate			
Ventilmembranen	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Einatemventile	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Ausatemventile	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



## **SUPPORT UND SCHULUNG**

---

Alle Atemschutzprodukte von HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS sind so konzipiert, dass sie vom Benutzer selbst gewartet werden können. Dies setzt jedoch ein Mindestmaß an Fähigkeiten und die Verwendung geeigneter Ausrüstung voraus. HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS vermarktet eine Auswahl von verschiedenen Prüfständen, um die Qualität der geleisteten Arbeit zu gewährleisten.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die technische Kundendienstabteilung von HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **GARANTIEBESCHRÄNKUNG DES HERSTELLERS**

---

Gemäß den Richtlinien für Atemschutzprodukte von HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS müssen Kontrollen und Wartungsarbeiten von Personal durchgeführt werden, das von HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS qualifiziert und autorisiert ist. Es dürfen nur originale Prüfstände, Spezialwerkzeuge und Ersatzteile verwendet werden. Die in dieser Anleitung beschriebenen Empfehlungen zur Regelmäßigkeit von Prüfungen und Wartungen müssen befolgt werden.

Nur vollständige Geräte von HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS sind durch die CE-Konfigurationszertifizierung abgedeckt.

Daher gilt diese Garantie nicht für Geräte, die mit anderen Bauteilen verwendet werden, als den von HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS gelieferten oder Ausgetauschten.

## **ZULASSUNGEN**

---

Das Produkt entspricht der Verordnung 2016/425/EU des Europäischen Parlaments und des Rates für persönliche Schutzausrüstungen und ihren nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen.

Die EU-Baumusterprüfung gemäß Modul B der PSA-Verordnung sowie der Herstellungsprozess auf der Grundlage der Qualitätssicherung der Baumusterkonformität gemäß Modul D der PSA-Verordnung unterliegen der Überwachung der benannten Stelle Nr. 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANKREICH

Die vollständige Konformitätserklärung ist einsehbar unter <https://doc.honeywellsafety.com/>

## ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΕΜΠΕΙΡΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ, ΕΚΠΑΙΔΕΥΜΕΝΟ ΚΑΙ ΕΞΟΙΚΕΙΩΜΕΝΟ ΝΑ ΦΕΡΕΙ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ.

Οι κανονισμοί CE ισχύουν για τον πλήρη εξοπλισμό στις διαμορφώσεις CE που έχουν πιστοποιηθεί από τους κοινοποιημένους οργανισμούς που διενήργησαν τις εξετάσεις τύπου ΕΕ.

Η παράλληλη συμμόρφωση με αυτή τη διαδικασία ακυρώνει αμέσως τη σήμανση CE.

Η HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS συνεχώς προσπαθεί να βελτιώσει όλα τα προϊόντα της και ο παρεχόμενος εξοπλισμός μπορεί να αλλάξει χωρίς προειδοποίηση. Συνεπώς, οι πληροφορίες, οι απεικονίσεις και οι περιγραφές που παρέχονται σε αυτό το έγγραφο δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως λόγος για να απαιτηθεί η αντικατάσταση του εξοπλισμού.

Η κατοχή αυτών των οδηγιών δεν εξουσιοδοτεί αυτομάτως στον κάτοχο να χρησιμοποιεί αναπνευστικές συσκευές· μόνο η κατάλληλη εκπαίδευση θα του επιτρέψει την τήρηση των διαδικασιών ασφαλείας.

Η HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS δεν αποδέχεται καμία ευθύνη εάν δεν τηρούνται οι συστάσεις που περιγράφονται σε αυτό το έγγραφο.

Οι συστάσεις σε πλαίσια έχουν τις ακόλουθες έννοιες:

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Η παράλειψη τήρησης των οδηγιών σε πλαίσια θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στον χρησιμοποιούμενο εξοπλισμό και να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η παράλειψη τήρησης των οδηγιών σε πλαίσια μπορεί να οδηγήσει σε εσφαλμένη χρήση του εξοπλισμού και να προκαλέσει ζημία στον εξοπλισμό.

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Οι VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF είναι ημιμάσκες διπλού φίλτρου. Οι σύνδεσμοι της μάσκας είναι σχεδιασμένοι με μια ειδική σύνδεση Click-Fit. Μόνο φίλτρα HONEYWELL των οποίων η ονομασία προϊόντος αρχίζει με τα γράμματα "T ..." και "L ..." και οι υποδοχές RP21 (για φίλτρα σωματιδίων P1/P2) μπορούν να τοποθετηθούν σε αυτές τις ημιμάσκες.

Οι ημιμάσκες διατίθενται σε διάφορα μεγέθη:

Αριθμός ανταλλακτικού	Ονομασία προϊόντος	Μέγεθος
1001573	VALUAIR PLUS Μοντέλο 6100VM	Medium
1001574	VALUAIR PLUS Μοντέλο 6100VL	Large
1001575	PREMIER Μοντέλο 6100M	Medium
1001576	PREMIER Μοντέλο 6100L	Large
1001558	MX/PF Μοντέλο F950M/L	Medium-Large

Τα φίλτρα και/ή οι συνδυασμοί φίλτρων πρέπει να τοποθετούνται σε ζεύγη (π.χ. ως δίδυμα φίλτρα) ώστε να να πληρούν τις απαιτήσεις των ευρωπαϊκών προτύπων EN 143, EN14387 (για φίλτρα) και EN 140 (για ημιμάσκες). Και τα δύο φίλτρα ή συνδυασμοί φίλτρων πρέπει να είναι πανομοιότυποι και πρέπει να τοποθετούνται στους συνδέσμους σε κάθε πλευρά της μάσκας. ΜΗΝ τοποθετείτε ένα από τα φίλτρα ή τους συνδυασμούς φίλτρων σε κεντρική θέση. ΜΗΝ επιχειρήσετε να τοποθετήσετε τη διάταξη βάσιδας εκπνοής στη μάσκα σε μια θέση διαφορετική από την κεντρική. Η μέγιστη μάζα των φίλτρων που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν σε άμεση σύνδεση με μια ημιμάσκα είναι 300 g.

Είναι απίθανο να επιτευχθεί σωστή εφαρμογή από άτομα με γένια ή τρίχες προσώπου στην περιοχή της στεγάνωσης του προσώπου.

## ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

- Οι περιορισμοί χρήσης του συνόλου του εξοπλισμού αναπνευστικής προστασίας εξαρτώνται από την πραγματική συσκευή που συνδέεται. Η μέγιστη μάζα φίλτρου που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε άμεση σύνδεση με μια ημιμάσκα είναι 300 g.
- Μια ημιμάσκα εξοπλισμένη με φίλτρα αερίου/αναθυμιάσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρουσία συγκεντρώσεων αερίου/αναθυμιάσεων μέχρι 20 x MAC / OEL / TLV (μέγιστη συγκέντρωση 1000 ppm με φίλτρα αερίου κατηγορίας 1 ή μέγιστο 5000 ppm με φίλτρα κατηγορίας 2).
- Μι ημιμάσκα εξοπλισμένη με φίλτρα σωματιδίων μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρουσία συγκεντρώσεων σωματιδίων έως 4,5 x MAC / OEL / TLV με φίλτρο P1, 12 x MAC / OEL TLV με φίλτρο P2, 50 x MAC / OEL TLV με φίλτρο P3.
- Αυτές οι μάσκες δεν προορίζονται για χρήση σε αέρα με οξυγόνο ή εμπλουτισμένο με οξυγόνο.
- Τα φίλτρα συνδυασμού πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τους περιορισμούς και για τους δισύτιπους ρύπων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τους τύπους ρύπων και τις ταξινόμησεις, ανατρέξτε στις οδηγίες που παρέχονται με τα φίλτρα.
- Συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή, εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία ως προς το εάν η ημιμάσκα είναι κατάλληλη για τη δραστηριότητα που πρόκειται να διεξαχθεί.

Να μην χρησιμοποιείται σε ατμόσφαιρα με έλλειψη οξυγόνου (οποιαδήποτε ατμόσφαιρα έχει λιγότερο από 17% οξυγόνο κατ' όγκο σε επίπεδο θάλασσας) και σε ατμόσφαιρες όπου οι συγκεντρώσεις τοξικών ρύπων είναι άγνωστες ή είναι αμέσως επικίνδυνες για τη ζωή ή την υγεία (IDLH).

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### Οδηγίες αποσυσκευασίας

- Βγάλτε προσεκτικά την ημιμάσκα από τη συσκευασία.
- Ελέγξτε ότι ο εξοπλισμός είναι πλήρης και χωρίς ζημιές. Απευθυνθείτε αμέσως στον προμηθευτή σας σε περίπτωση εντοπισμού υποβάθμισης ή αντικειμένων που λείπουν. Η ημιμάσκα δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν είναι καταστραμμένη ή ελλειπής.

### Αποθήκευση

- Μην αποθηκεύετε σε θερμοκρασίες κάτω +5 °C ή πάνω από +25 °C ή σε ατμόσφαιρα με σχετική υγρασία άνω του 90%.
- Αποθηκεύστε την ημιμάσκα στην αρχική της συσκευασία ή σε σφραγισμένο περιέκτη, ώστε να προστατεύεται από τον ήλιο, χημικά, υγρασία, υπερβολική θέρμανση, φυσική βλάβη και τη σκόνη.
- Η διάρκεια ζωής της σωστά αποθηκευμένης μάσκας είναι 12 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής.

## Ελεγχοί πριν τη χρήση

- Διαβάστε τις οδηγίες χρήστη για τη συσκευή που συνδέεται με τη ημιμάσκα.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία της ημιμάσκας είναι καθαρά και δεν έχουν υποστεί ζημιά.

## Εφαρμογή της ημιμάσκας

1. Τα φίλτρα πρέπει να προσαρτηθούν στη μάσκα(δείτε τις οδηγίες που παρέχονται με τα φίλτρα) πριν φορέσετε την ημιμάσκα.
2. Τοποθετήστε τη μάσκα στη μύτη και φέρετε το κάτω μέρος της μάσκας σε επαφή με το πηγούνι.
3. Συνδέστε τους κάτω μίαντες γύρω από τον αυχένα, χωρής να σφίξετε.
4. Τοποθετήστε την διάταξη μίαντων του επάνω μέρους της κεφαλής πάνω από την κορυφή της κεφαλής και σφίξτε τους μίαντες εξίσου και στις δύο πλευρές.
5. Σφίξτε τους κάτω μίαντες κεφαλής εξίσου και στις δύο πλευρές.
6. Προσαρμόστε επαρκώς τους μίαντες για να αποτρέψετε διαρροή γύρω από τη μάσκα.
7. Ελέγξτε την εφαρμογή στο πρόσωπο.

**Για σωστή τοποθέτηση και άνεση, ο επάνω μίαντας κεφαλής πρέπει να ρυθμιστεί πρώτα, στη συνέχεια ρυθμίζονται οι κάτω μίαντες. Αν έχετε αφαιρέσει προηγούμενως προστατευτικά γυαλιά, αντικαταστήστε τα τώρα.**

## Δοκιμή για εφαρμογή

Πριν μπει σε μια περιοχή με επικίνδυνη ατμόσφαιρα, ο χρήστης του αναπνευστήρα θα πρέπει να ελέγξει τη στεγανότητα της στεγάνωσης της μάσκας του αναπνευστήρα στο πρόσωπο εκτελώντας έναν έλεγχο εφαρμογής όπως περιγράφεται λεπτομερώς παρακάτω.

**Μην βγάλετε ή αφήσετε την ημιμάσκα ενώ είστε εκτεθειμένοι στον μολυσμένο αέρα.**

Τοποθετήστε την παλάμη του χεριού πάνω από το άνοιγμα στο φίλτρο, εισπνεύστε και κρατήστε την αναπνοή σας για περίπου 5 δευτερόλεπτα. Εάν η μάσκα ρουφηχτεί ελαφρώς και δεν παρατηρηθεί διαρροή αέρα μεταξύ της μάσκας και του προσώπου, έχει επιτευχθεί καλή προσαρμογή. Εάν παρατηρηθούν διαρροές αέρα, επανατοποθετήστε τη μάσκα στο πρόσωπο και/ή αναπροσαρμόστε σύμφωνα με τις οδηγίες εφαρμογής.

### Προειδοποίηση

- Οποιαδήποτε συσκευή φιλτραρίσματος όταν επιλεγεί και φορεθεί σωστά, θα μειώσει σημαντικά, αλλά δεν θα εξαλείψει τελείως, την εισπνοή μολυσματικών ουσιών από τον χρήστη του αναπνευστήρα.
- **ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ** την ημιμάσκα εάν δεν μπορεί να επιτευχθεί αποτελεσματική στεγάνωση προσώπου.
- Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν τρίχες μεταξύ της ημιμάσκας και του προσώπου σας. Η αεροστεγανότητα της ημιμάσκας μπορεί επίσης να υποβαθμιστεί από μουστάκια, γενειάδα ή γυαλιά.
- Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι ο εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας που είναι συνδεδεμένος στην ημιμάσκα είναι κατάλληλος για την προβλεπόμενη χρήση.
- Σε κανονική χρήση, αναπνέετε αργά και τακτικά.
- Φύγετε αμέσως από την μολυσμένη περιοχή εάν η ημιμάσκα ή ο συνδεδεμένος αναπνευστικός εξοπλισμός αστοχήσει.
- Μην αφαιρέσετε την ημιμάσκα πριν φύγετε από την μολυσμένη περιοχή.
- Όταν βγάλετε την ημιμάσκα, πάρτε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφύγετε την εισπνοή της σκόνης ή του μολυσματικού υλικού που συγκρατείται στην εξωτερική επιφάνεια της ημιμάσκας.
- Μην την χρησιμοποιείτε σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.

### Αφαίρεση της ημιμάσκας-προσώπου

- Σπρώξτε μπροστά τις γλώσσες της πόρτης της εξάρτησης προς τα εμπρός και με τους δύο αντίχειρες για να χαλαρώσετε και να απελευθερώσετε την εξάρτηση κεφαλής.
- Σπρώξτε απαλά προς τα εμπρός για να διευκολύνετε την μετακίνηση της ημιμάσκας πάνω και πέρα από το κεφάλι.

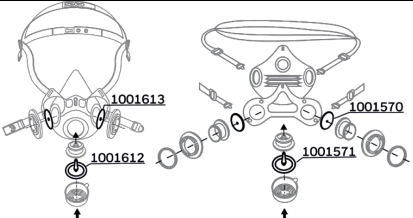
### Οδηγίες καθαρισμού

- Η μάσκα πρέπει να καθαρίζεται μετά από κάθε χρήση. Επιστρέψτε σε μια μη μολυσμένη περιοχή. Αφαιρέστε τα φίλτρα, τους μίαντες κεφαλής και τις βαλβίδες από την μάσκα. Βυθίστε όλα τα μέρη (εκτός των φίλτρων) σε ένα διάλυμα καθαρισμού με βάση το χλωρίο νερό.
- Πλύνετε την ημιμάσκα με χλιαρό νερό και σαπούνι ή σε δεξαμενή με υπερχλωρίο με EPI-US σε υδατικό διάλυμα 3% (συνιστούμε τις οδηγίες συντήρησης για λεπτομέρειες). Μη χρησιμοποιείτε οργανικούς διαλύτες ή λευκανία για τον καθαρισμό της ημιμάσκας.
- Ξεπλύνετε την ημιμάσκα καλά κάτω από καθαρό τρεχούμενο νερό.
- Στεγνώστε την ημιμάσκα με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι και κρεμάστε τον μίαντα λαιμού σε καλά αεριζόμενο χώρο μακριά από το ηλιακό φως.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Επιθεωρήστε μηνιαία ή πριν την χρήση την ημιμάσκα ελέγχοντας τα εξής σημεία: μίαντες κεφαλής (ελαστικότητα, ρωγμές ή σχισίματα, και σωστή λειτουργία των εξαρτημάτων των μίαντων κεφαλής)/ μάσκα (ρωγμές, σχισίματα, παραμορφώσεις, ακαθαρσίες μεταξύ βαλβίδας και έδρας βαλβίδας, κάλυμμα βαλβίδας εκπνοής στη θέση του) / πλαστικά μέρη (ρωγμές, κόπωση υλικού). Σε περίπτωση αμφιβολίας, δείτε τον επόπτη σας. Οι μεμβράνες βαλβίδων (εισπνοής και εκπνοής) πρέπει να αντικαθίστανται τουλάχιστον κάθε 12 μήνες. Σε περίπτωση οποιασδήποτε ζημιάς, το εξάρτημα πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως. Επικοινωνήστε με το τμήμα πωλήσεων για τον κατάλογο ανταλλακτικών. Μη χρησιμοποιείτε την ημιμάσκα μέχρι να αντικατασταθούν τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη.

Τουλάχιστον κάθε 12 μήνες			
Μεμβράνες βαλβίδων	PREMIER	VALUJAIR PLUS	MX/PF
Βαλβίδες Εισπνοής	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Βαλβίδες Εκπνοής	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



## **ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ**

Όλες οι μάσκες της HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS έχουν σχεδιαστεί για να επιτρέπουν τη συντήρηση από τους χρήστες, αλλά αυτό απαιτεί ένα ελάχιστο επίπεδο δεξιοτήτων και τη χρήση του κατάλληλου εξοπλισμού. Η HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS διαθέτει διάφορους πάγκους επιθεώρησης για να εξασφαλίσει την ποιότητα των εργασιών που εκτελούνται. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το τμήμα τεχνικής βοήθειας της HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ**

Σύμφωνα με τις προδιαγραφές της HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τη HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο αυθεντικοί πάγκοι επιθεώρησης, ειδικά εργαλεία και ανταλλακτικά. Οι συστάσεις σχετικά με τη συχνότητα των δοκιμών και συντήρησης που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες πρέπει να τηρούνται. Μόνο πλήρεις συσκευές της HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS καλύπτονται από την πιστοποίηση διαμόρφωσης CE. Ως αποτέλεσμα, η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει συσκευές που χρησιμοποιούνται με εξαρτήματα διαφορετικά από εκείνα που παρέχονται ή αντικαθίστανται από την HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ**

Το προϊόν συμμορφώνεται με τον κανονισμό 2016/425/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον Μέσα Ατομικής Προστασίας και τις επακόλουθες τροποποιήσεις. Η εξέταση τύπου ΕΕ σύμφωνα με την Ενότητα Β του κανονισμού για τα ΜΑΠ καθώς και η διαδικασία παραγωγής με βάση τη διασφάλιση ποιότητας της συμμόρφωσης προς τον τύπο που ορίζεται στην Ενότητα Δ του κανονισμού ΜΑΠ υπόκεινται σε επιτήρηση του κοινοποιημένου φορέα με αριθμό 0082: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 13322 MARSEILLE Cedex 16 – Γαλλία

Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης βρίσκεται στον ιστότοπο: <https://doc.honeywellsafety.com/>



## ESTAS INSTRUCCIONES SON PARA PERSONAL EXPERIMENTADO, CAPACITADO Y FAMILIARIZADO CON EL USO DEL RESPIRADOR

Las regulaciones CE se aplican a los equipos completos en las configuraciones CE certificadas por los organismos notificados que han llevado a cabo los exámenes de tipo EU.

El incumplimiento de este procedimiento invalida inmediatamente el marcado CE.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS trabaja continuamente para mejorar todos sus productos, por lo que el equipo suministrado está sujeto a cambios sin previo aviso. Por consiguiente, la información, las ilustraciones y las descripciones proporcionadas en este documento no pueden utilizarse como motivo para exigir el reemplazo del equipo.

La posesión de estas instrucciones no autoriza automáticamente al titular a usar el respirador; solo una capacitación adecuada le permitirá seguir el procedimiento de seguridad.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS no aceptará ninguna responsabilidad si no se siguen las recomendaciones contenidas en este documento.

Las recomendaciones de los recuadros tienen las siguientes acepciones:

### IMPORTANTE

No seguir las instrucciones de las cajas podría dañar seriamente el equipo utilizado y poner en peligro al usuario.

### NOTA

Si no se siguen las instrucciones de las cajas, es posible que se produzca un uso incorrecto del equipo con los consiguientes daños en el mismo.

## PROTECCIÓN Y USO

El VALUAIR PLUS/PREMIER/MX/PF es una semimascarilla de doble filtro. Los conectores de la mascarilla facial están diseñados con una conexión especial Click-Fit. Solo los filtros HONEYWELL con denominación del producto que comience por las letras «T...» y «L...», y las fijaciones RP21 (para filtros de partículas P1/P2) son aptos para instalar en estas semimascarillas.

Las semimascarillas están disponibles en varios tamaños:

Número de pieza	Nombre del producto		Tamaño
1001573	VALUAIR PLUS	Modelo 6100VM	Medio
1001574	VALUAIR PLUS	Modelo 6100VL	Grande
1001575	PREMIER	Modelo 6100M	Medio
1001576	PREMIER	Modelo 6100L	Grande
1001558	MX/PF	Modelo F950ML	Medio-Grande

Los filtros o combinaciones de filtros deben instalarse en parejas (es decir, como filtros dobles) para cumplir los requisitos de las normas europeas EN 143, EN 14387 (para filtros) y EN 140 (para semimascarillas). Ambos filtros o combinaciones de filtros deben ser idénticos y deben montarse en los conectores a cada lado de la semimascarilla. NO monte uno de los filtros o combinaciones de filtros en una posición central. NO intente montar el conjunto de la válvula de exhalación en la mascarilla en una posición que no sea la posición central. La masa máxima de los filtros destinados a ser utilizados directamente conectados a una semimascarilla es de 300 g.

Es improbable que las personas con barba o vello en la región del sello facial logren un ajuste correcto.

## LIMITACIONES DE USO

- Las limitaciones de uso de todo el equipo de protección respiratoria dependen del equipo conectado. La masa máxima de los filtros destinados a ser utilizados directamente conectados a una semimascarilla es de 300 g.
- La semimáscara con filtros de gas/vapor puede utilizarse con concentraciones de gas/vapor de hasta 20 x MAC/OEL/TLV (máx. 1000 ppm con filtros de gas de clase 1 o máx. 5000 ppm con filtros de clase 2).
- Las máscaras no están diseñadas para usarse con oxígeno y en aire enriquecido con oxígeno.
- Las semimáscaras equipadas con filtros de partículas pueden utilizarse en presencia de concentraciones de partículas de hasta 4,5 x MAC/OEL/TLV con un filtro P1, 12 x MAC/OEL TLV con un filtro P2, 50 x MAC/OEL TLV con un filtro P3.
- Los filtros combinados deben utilizarse de acuerdo con las limitaciones para ambos tipos de contaminantes. Para saber más sobre los tipos y clasificaciones de contaminantes, consulte las instrucciones suministradas con los filtros.
- Consulte al fabricante si tiene alguna duda sobre si la semimascarilla es adecuada para el trabajo en cuestión.

No utilizar en una atmósfera deficiente en oxígeno (cualquier atmósfera que tenga menos de 17 % de oxígeno por volumen a nivel del mar) y en atmósferas donde las concentraciones de Contaminantes Tóxicos son desconocidas o son Inmediatamente Peligrosas para la Vida o la Salud (IDLH).

## INSTRUCCIONES DE USO

### Instrucciones de desembalaje

- Retire con cuidado la semimascarilla del embalaje.
- Compruebe si el equipo está completo y verifique que no presenta daños. Contacte con su proveedor de inmediato en caso de deterioro o de que falten artículos. La semimascarilla no se debe utilizar si está dañada o incompleta.

### Almacenamiento

- No almacenar a temperaturas inferiores a +5°C o superiores a +25°C ni en una atmósfera con una humedad relativa superior al 90 %.
- Guardar la semimascarilla en su embalaje original o en un recipiente sellado para protegerla del sol, los productos químicos, la humedad, el calor excesivo, los daños físicos y el polvo.
- La vida útil de la mascarilla correctamente almacenada es de 12 años a partir de la fecha de fabricación.

### Comprobaciones antes del uso

- Lea las instrucciones de uso del aparato que se adjunta a la semimascarilla.
- Asegúrese de que todos los componentes de la semimascarilla estén limpios y no estén dañados.

### Colocación de la semimascarilla

1. Los filtros deben fijarse a la mascarilla (consulte las instrucciones suministradas con los filtros), antes de ponerse la semimascarilla.
2. Coloque la mascarilla en el puente de la nariz y ponga la parte inferior de la mascarilla en contacto con el mentón.
3. Coloque las correas inferiores alrededor del cuello, sin apretar.
4. Ponga el conjunto superior de la correa de la cabeza sobre la coronilla y apriete las correas por igual en ambos lados.
5. Apriete las correas inferiores de la cabeza por igual en ambos lados.
6. Ajuste las correas lo suficiente para evitar fugas alrededor de la mascarilla.
7. Comprueba el ajuste del rostro.

**Para un posicionamiento y comodidad adecuados, primero se debe ajustar la correa de diadema superior de la cabeza y luego las inferiores. Si anteriormente se quitó las gafas de protección, vuelva a ponérselas en este momento.**

### Pruebas de ajuste

Antes de entrar en un área con atmósfera peligrosa, el usuario debe comprobar la estanqueidad del sello de la mascarilla en el rostro, realizando una prueba de ajuste como se detalla a continuación.

**No se quite ni aparte la semimascarilla mientras esté expuesto al aire contaminado.**

Coloque la palma de la mano sobre la apertura del filtro, inhale y contenga la respiración durante unos 5 segundos. Si la mascarilla facial se aplasta ligeramente y no se detectan fugas de aire entre la mascarilla y la cara, se ha obtenido un buen ajuste. Si se detectan fugas de aire, vuelva a colocar la mascarilla facial en el rostro o reajústela de acuerdo con las instrucciones de colocación.

### Aviso

- **Cualquier dispositivo filtrante, si se selecciona y ajusta apropiadamente, reducirá significativamente, pero no eliminará por completo, la inhalación de contaminantes por parte del usuario del respirador.**
- **NO UTILICE la semimascarilla si no se puede lograr un sellado facial efectivo.**
- **Compruebe que no hay pelo entre la semimascarilla y su rostro. La estanqueidad de la semimascarilla también puede verse afectada por bigotes, la barba o gafas.**
- **Asegúrese siempre de que el equipo de protección respiratoria conectado a la semimascarilla sea adecuado para el uso previsto.**
- **Durante el uso normal, respire lenta y regularmente.**
- **Abandone inmediatamente el área contaminada en caso de fallo de la semimascarilla o el equipo respiratorio conectado.**
- **No se quite la semimascarilla antes de salir del área contaminada.**
- **Al retirar la semimascarilla, tome todas las precauciones necesarias para evitar inhalar el polvo o contaminante retenido en la superficie externa de la semimascarilla.**
- **No usar en atmósferas explosivas.**

### Retirar la semimascarilla facial

- Empuje hacia adelante las hebillas de la hebilla del arnés de cabeza con los pulgares para aflojar y soltar el arnés de cabeza.
- Tire suavemente hacia adelante para pasar la semimascarilla hacia arriba y por encima de la cabeza.

### Instrucciones de limpieza

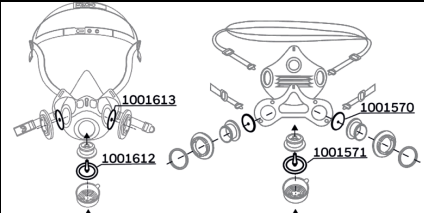
- Se debe limpiar la mascarilla después de cada uso. Vuelva a un área no contaminada. Retire filtros, correas y válvulas de la mascarilla. Sumerja todas las piezas (excepto los filtros) en una solución de limpieza tibia acuosa.
- Lave la semimascarilla con agua tibia jabonosa o en una tina de ultrasonido con EPI-US en solución acuosa al 3 % (consulte las instrucciones de mantenimiento para más detalles). No utilice disolventes orgánicos ni productos abrasivos para la limpieza de la semimascarilla.
- Enjuague bien la semimascarilla con agua corriente limpia.
- Seque la semimascarilla con un paño limpio sin pelusas y cuelgue la correa para el cuello en un área bien ventilada al abrigo de la luz solar.

### MANTENIMIENTO

Realice una inspección mensual o previa al uso de la semimascarilla comprobando los siguientes aspectos: correas para la cabeza (elasticidad, roturas o desgarros) y correcto funcionamiento de los enganches de la diadema/mascarilla (grietas, desgarros, distorsión y flexibilidad)/válvulas (grietas, desgarros, distorsión, suciedad entre la válvula y su asiento, colocación cubierta de la válvula)/piezas de plástico (grietas, fatiga del material). En caso de duda, consulte con su supervisor.

Las membranas de válvula (válvulas de inhalación y exhalación) se deben reemplazar al menos cada 12 meses. Los componentes dañados deben ser reemplazados inmediatamente. Póngase en contacto con nuestro departamento de ventas para obtener la lista de piezas de repuesto.

No utilice la semimascarilla hasta después de reemplazar las piezas desgastadas o dañadas.

Al menos cada 12 meses				
Las membranas de válvula	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF	
Válvulas de inhalación	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570	
Válvulas de exhalación	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571	

## **APOYO Y CAPACITACIÓN**

Todas las mascarillas HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS están diseñadas para permitir el mantenimiento por parte de los usuarios, pero esto requiere unos conocimientos básicos y el uso de equipos adecuados.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS vende diferentes bancos de inspección para garantizar la calidad del trabajo realizado.

Para más información, póngase en contacto con el departamento de asistencia técnica de HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **LÍMITE DE LA GARANTÍA DEL FABRICANTE**

De acuerdo con las especificaciones de HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, las operaciones de control y mantenimiento deben ser realizadas por personal cualificado y autorizado por HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Solo se pueden utilizar bancos de pruebas, herramientas especiales y piezas de recambio originales. Deben seguirse las recomendaciones relativas a la frecuencia de las pruebas y el mantenimiento descritas en estas instrucciones.

Solo dispositivos completos de HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS están cubiertos por la certificación de configuración CE.

Por consiguiente, esta garantía no cubre aparatos utilizados con componentes que no sean los suministrados o sustituidos por HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **APROBACIONES**

El producto se atiene al Reglamento 2016/425/UE del Parlamento europeo y del Consejo para equipos de protección individual y sucesivas modificaciones.

El examen de tipo de la UE según el Módulo B del Reglamento EPI, así como el proceso de producción basado en el aseguramiento de la calidad de la conformidad con el tipo establecido en el Módulo D del Reglamento EPI, están bajo la supervisión del organismo notificado número 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCIA

La declaración de conformidad completa se puede encontrar en: <https://doc.honeywellsafety.com/>

NEED JUHISED ON KOGENUD, VÄLJAÕPPINUD JA HINGAMISAPARAATIDE KANDMISEGA TUTVUNUD PERSONALI JAOKS CE-nõudeid on rakendatud kõikidele teavitatud asutusel EL-i tüüpvastavuse sertifikaadi saanud täiskonfiguratsioonis seadmetele. Kõrvalekalle vastavusningangust muudab CE-märgistuse kohe kehtetuks.

HONEYWELLI HINGAMISOHUTUSVAHENDITE üksus püüab pidevalt kõiki oma tooteid paremaks teha, kusjuures tarnitavaid tooteid võidakse muuta ilma eteteadmiseta. Järeilikut pole selles dokumendis toodud teave, pildid ja kirjeldused põhjuseks, et nõuda nende vahendite asendamist.

Nende juhiste omanikele ei võimalda omanikul neid vahendeid asjakohaselt kasutada. Ainult vastav väljaõpe võimaldab neid kasutada vastavalt ohutusseiskirjadele.

HONEYWELLI HINGAMISOHUTUSVAHENDITE üksus ei võta endale mingeid kohustusi, kui selles dokumendis toodud juhiseid pole järgitud.

Raamides toodud soovitel on järgmine tähendus.

#### OLULINE!

Raamides toodud juhiste eiramine võib tõsiselt kahjustada kasutatavat seadet ja põhjustada kasutajale tõsist ohtu.

#### MÄRKUS!

Raamides toodud juhiste eiramine võib põhjustada vahendite väärkasutust ja neid tõsiselt kahjustada.

#### KAITSE JA KASUTAMINE

VALUAIR PLUS/PREMIER/MX/PF on kahefiltriline poolmask. Näoosa liitmikud on varustatud erilise „Click-Fit“ (Klõps-ja-kinni) disainiga ühendusega. Nende poolmaskidega saate ühendada ainult neid HONEYWELL-i filtreid, mille märgis algab tähtedega „T... ja L...“ ning RP21-hoidikuid (P1/P2, osakeste filtri jaoks).

Poolmaskid on erineva suurusega.

Osa number	Toote nimetus	Suurus
1001573	VALUAIR PLUS, mudel 6100VM	Keskmine
1001574	VALUAIR PLUS, mudel 6100VL	Suur
1001575	PREMIER, mudel 6100M	Keskmine
1001576	PREMIER, mudel 6100L	Suur
1001558	MX/PF, mudel F950ML	Keskmine/suur

Selleks et rahuldada Euroopa standardite EN 143, EN 14387 (filtrid) ja EN 140 (poolmaskid) nõudeid peate filtreid ja/või kombineeritud filtreid kinnitama poolmaskiga paari viisi (s.t nagu kaksifiltrid). Mõlemad filtrid või kombineeritud filtrid peavad olema identsed ja olema ühendatud näoosa kummaagi poole liitmike külge. Ärge ühendage üht filtritest või kombineeritud filtrit keskmisesse positsiooni. Ärge püüdke väljahingamisklapi koostut kinnitada mujale, kui keskmisesse positsiooni. Otse poolmaski külge saate ühendada filtreid, mille maksimaalne mass ei tohi ületada 300 g.

Ei ole tõenäoline, et saavutatakse õige tihedusega sobitus näo piirkonnas, kui isik kannab habet või näokarvad pole aetud.

#### Kasutuspiirangud

- Täieliku hingamisteede kaitsevahendi koostu kasutuspiirangud sõltuvad tegelikult külgeühendatud seadme. Otse poolmaski külge saate ühendada filtreid, mille maksimaalne mass ei ületa 300 g.
- Gaasi/aurufiltritega varustatud poolmaske võite kasutada tingimustes, kus gaasi/auru kontsentratsioon ei ületa 20-kordset MAC/OEL/TLV-d (klass 1 gaasifiltri korral max 1000 ppm või klass 2 filtrite korral max 5000 ppm).
- Need maskid pole ette nähtud töökas hapniku ja hapnikuga rikastatud keskkonnas.
- Osakeste filtritega varustatud poolmaske võite kasutada tingimustes, kus osakeste kontsentratsioon ei ületa P1-filtri korral 4,5-kordset MAC/OEL/TLV-i, P2-filtri korral 12-kordset MAC/OEL/TLV-i, P3-filtri korral 50-kordset MAC/OEL/TLV-i.
- Kombineeritud filtreid peate kasutama vastavalt mõlemat tüüpi saastepiirangut silmas pidades. Lisateavet saastetüüpide ja klasside kohta leiate filtrite kasutusjuhenditest.
- Kui lekitav mistahes kaheldud varustuse sobivuse kohta ettenähtud töö täitmiseks, pöörduge lisateabe saamiseks tootja poole.

Ärge kasutage hapnikuvaeses atmosfääris (mistahes atmosfäär, kus on hapniku merepinna tasemel mahuliselt vähem kui 17%) ja atmosfääris, kus toksiliste saasteainete kontsentratsioon pole teada või kui need on vahetult ohtlikud tervisele või eluohtlikud (IDLH).

#### KASUTUSJUHEND

##### Lahtipakkimine

- Võtke poolmask hoolikalt pakendist välja.
- Kontrollige, kas kõik seadme osad on olemas ja ega need pole mingil viisil kahjustatud. Kahjustuste või puuduvate üksikosade korral pöörduge kohe tarnija poole. Poolmaski ei tohi kasutada, kui see on kahjustatud või pole komplektne.

##### Hoiustamine

- Ärge hoiustage poolmaske kohtadesse, kus temperatuur võib langeda alla +5°C või tõusta üle +25°C või kohta, kus suhteline niiskus on suurem kui 90%.
- Hoiustage poolmask originaalpakendis või õhukindlas konteineris, nii et see oleks kaitstud päikese, kemikaalide, niiskuse, kõrge niiskusetaseme, füüsiliste kahjustuste ja tolmuga eest.
- Õigesti hoiustatud maski tööaeg on 12 aastat alates tootmiskuupäevast.

##### Kasutuseelne kontroll

- Lugege poolmaskiga kaasasolevat kasutusjuhendit.
- Kontrollige, kas poolmaski kõik osad on puhtad ja kahjustamata.

##### Maski pähepanemine

- Enne poolmaski pähepanemist peate näoosale kinnitama filtrid (vt filtritega kompleksisolevat juhendit).
- Sobitage näoosa ninaseljale ja lükkake näoosa alumine osa vastu lõuga.
- Kinnitage alumised rihmad kaela ümber, ilma neid kinni tõmbamata.
- Asetage ülemine paaririhmade koostu üle pealae ja tõmmake rihmad kummasti küljest ühtemoodi kinni.
- Tõmmake alumised paaririhmad mõlemast küljest samamoodi kinni.
- Reguleerige rihmad selliselt, et näoosa ümber ei lekkiks.
- Kontrollige näoosa kinnitust.

**Mugavuseks ja õige asendi leidmiseks tuleks kõigepealt reguleerida ülemist pearihma, seejärel alumisi rihmasid. Kui te enne eemaldasite silmakaitseid (prillid, läätsed), pange need nüüd tagasi.**

#### Sobituse õhukindluse testimine

Enne õhukindla atmosfääriga piirkonna sisenermist peab poolmaski kandja testima näoosa õhutihedust. Selleks tuleb kontrollida allpool kirjeldatud viisi sobitust.

**Kui olete saastunud õhuga piirkonnas, ärge eemaldage poolmaski.**

Katke filtri ava peopesaga, hingake sisse ja hoidke umbes 5 sekundit hinge kinni. Kui näoosa tõmbub natuke sissepoole ja näo ja poolmaski näoosa vahelt õhuleket ei tuvastata, on saavutatud maski õige istuvus. Kui tuvastate õhulekke, pange näoosa uuesti näole ja/või reguleerige rihmastikku vastavalt poolmaski pähepanemise juhendile.

#### Hoiatus!

- Õigesti valitud ja sobitatud mistahes tüüpi filtreeriv seade peab märkimisväärselt vähendama, kui mitte täielikult välistama saasteainete sissehingamise.
- Ärge kasutage poolmaski, kui see poolmask pole näole õhukindlalt sobitatud.
- Kontrollige, ega poolmaski ja näo vahele pole jäänud juukseid. Poolmaski õhukindlus võib halvemaks muutuda, kui kannate vurre, habet või prille.
- Alati kontrollige, kas poolmaski külge ühendatud hingamisteede kaitsevahendid sobivad ettenähtud rakenduseks.
- Tavalise kasutamise ajal hingake aeglaselt ja korrapäraselt.
- Lahkuge viivitamatult saastatud piirkonnast, kui poolmask või selle külge ühendatud hingamisteede kaitsevahend peaks rikki minema.
- Ärge eemaldage poolmaski enne saastatud alalt lahkumist.
- Poolmaski eemaldamisel võtke kasutusele kõikvõimalikud ettevaatusabinõud, et ei hingataks sisse poolmaski välispinnale jäänud tolmü või saasteaineid.
- Ärge kasutage plahvatusohtlikus atmosfääris.

#### Näo poolmaski eemaldamine

- Pearihmade lõdvendamiseks ja rihmastiku pea küljest eemaldamiseks lükake klambrite fiksaatoreid mõlema pöidlaga ettepoole.
- Poolmaski eemaldamiseks tõmmake seda ettevaatlikult ettepoole ja seejärel üle pea.

#### Puhastamisjuhised

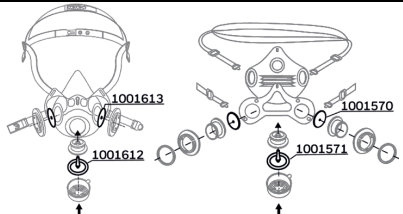
- Näoosa tuleb puhastada pärast igat kasutuskorda. Naaske saastatama alale. Eemaldage filtrid, pearihmad ja klapiid näoosa küljest. Kastke kõik osad (v.a filtrid) puhastuslahusega sooja vette.
- Peske poolmaski soojas vees või ultrahelivannis koos 3%-lise EPI-US vesilahuses (üksikasju leiata hooldusjuhistes). Ärge kasutage poolmaski puhastamiseks orgaanilisi lahuseid ega abrasiivseid tooteid.
- Loputage poolmaski hoolikalt puhta jooksva vee all.
- Kuivatage poolmaski puhta ebemevaba lapiga ja riputage kaelarihmast hästiventileeritud kohta päikesepaistest kaugemale.

#### HOOLDAMINE

Vaadake poolmaski üle iga kuu või enne igat kasutamist, kontrollides järgmiseid osi: pearihmasid (elastsust, murdumist või kulumist, pearihmade tarvikute õiget toimimist) / näoosa (pragunemist, kulumist, moonumist ja painduvust) / klappe (pragunemist, kulumist, moonumist, mustust klappide ja klapiorpuse vahel, väljahingamisklapi katte õiget asukohta) / plastist osi (pragunemist, materjali purunemist). Kahtluste korral pöörduge inspektori poole.

Klapi (sissehingamis- ja väljahingamisklapi) membraane tuleb asendada vähemalt iga 12-ne kuu tagant. Mistahes kahjustuse korral peate osa kohe asendada. Varuosade loendi saamiseks pöörduge müügisosakonda. Ärge kasutage poolmaski enne, kui kulunud või kahjustatud osa pole asendatud.

Vähemalt iga 12-ne kuu tagant			
Klapi membraane	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Sissehingamisklapid	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Väljahingamisklapid	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



#### TOOTETUGI JA VÄLJAÕPE

Kõik ettevõtte HONEYWELLI HINGAMISOHUTUSE VAHENDID toodetud maskid on disainitud nii, et kasutaja saaks neid ise hooldada. Nende hoolduse nõuab minimaalseid oskusi ja asjakohaste seadmete kasutamist.

Hoolduse kvaliteedi tagamiseks tarnib ettevõtte HONEYWELLI HINGAMISOHUTUSVAHENDID erinevaid katsetende.

Lisateabe saamiseks pöörduge HONEYWELLI HINGAMISOHUTUSVAHENDITE tehnilise abi osakonda.

#### TOOTJAGARANTII PIIRANGUD

Vastavalt HONEYWELLI HINGAMISOHUTUSVAHENDITE spetsifikatsioonile võivad need vahendid kontrollida ja hooldada isikud, kes on selleks volitatud ja kes on saanud väljaõppe HONEYWELLI HINGAMISOHUTUSVAHENDITE üksuses. Kasutada võib ainult originaalseid katsetende, erivahendeid ja varusosi Peate järgima selles hooldusjuhendis kirjeldatud testimis- ja hooldamissageduse soovitusi. CE serid on omistatud ainult täiskomplektsetele HONEYWELLI HINGAMISOHUTUSVAHENDILE. Kusjuures garantii ei kehti, kui mingis sõlmes on kasutatud osi, mis pole HONEYWELLI HINGAMISOHUTUSVAHENDITE tarnitud või nende poolt asendatud.

#### TÜÜBIKINNITUSED

Toode vastab Europarlamendi ja Nõukogu isikukaitsevahendite määruse 2016/425/EÜ ja vastavate laiendite nõuetele. Isikukaitsevahendite (PPE) moodul B-s sätestatud nõuete EÜ tüübikinnitus kui ka moodul D-s sätestatud tootmisprotsessi tüüбивastavuse kvaliteedihinnangu järelevalvet teostab teavitatud asutus nr 0082.

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - PRANTSUSMAA

Täieliku vastusdeklaratsiooni võtete leida saidilt <https://doc.honeywellsafety.com/>

## NÄMÄ OHJEET ON TARKOITETTU HENKILÖILLE, JOTKA OVAT SAANEET KOULUTUKSEN HENGITYSLAITTEIDEN KÄYTTÄMISEEN, JA JOILLA ON KÄYTÖSTÄ AIKAISEMPAA KOKEMUSTA

CE-merkintä kattaa täydellisen laitteiston, vastaten CE-merkinnällä sertifioituja kokoonpanoja, jotka EY-tyyppikoikeita todistetuista tehneet laitokset ovat suorittaneet.

Piittaamattomuus tästä menettelystä johtaa välittömästi CE-merkinnän mitätöimiseen.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS tekee jatkuvasti työtä tuotteidensa kehittämiseksi entistäkin paremmiksi, ja se voi tehdä muutoksia toimitettuun materiaaliin milloin tahansa. Tämän vuoksi tässä asiakirjassa annettuja tietoja, kuvia ja kuvauksia ei saa käyttää perusteena laitteen korvaamiseen.

Näiden ohjeiden hallussapitäminen ei oikeuta automaattisesti hengityslaitteen käyttöön, vain laitteen käyttämiseen perehdyttävä asiantuntemukainen koulutus on tae laitteen turvalliseen käyttämiseen.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS ei ota vastuuta näiden ohjeiden sisältämien suositusten noudattamatta jättämisestä.

Kehystetyt suositukset ja niiden merkitykset:

### TÄRKEÄÄ

**Piittaamattomuus kehystetyistä ohjeista saattaa vaurioittaa vakavasti käytettävää laitetta ja asettaa sen käyttäjän vaaraan.**

### HUOMAUTUS

**Piittaamattomuus kehystetyistä ohjeista saattaa johtaa käytettävän laitteen vääränlaiseen käyttöön ja siten laitteen vahingoittumiseen.**

### SUOJAUS JA KÄYTTÖ

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF ovat kaksisuodatatin puolimaskeja. Kasvokappaleen liittimin on suunniteltu erityinen Click-Fit-kiinnike. Ainoastaan HONEYWELLin suodattimet, joiden tuotetunnus alkaa kirjaimilla "T..." ja "L...", sekä RP21 pidikkeet (P1 / P2-hiukkassuodattimille) voidaan kiinnittää näihin puolimaskeihin.

Puolimaskeja on saatavilla eri kokoisina:

Osanumero	Tuotenumike	Koko
1001573	VALUAIR PLUS Malli 6100VM	Keskikoko (M)
1001574	VALUAIR PLUS Malli 6100VL	Suuri (L)
1001575	PREMIER Malli 6100M	Keskikoko (M)
1001576	PREMIER Malli 6100L	Suuri (L)
1001558	MX/PF Malli F950M/L	Keskikoko/Suuri

Suodattimet ja/tai suodatinyhdistelmät on asennettava pareittain (eli kaksisuodatattimet), jolloin Euroopan standardit EN 143, EN 14387 (suodattimille) ja 140 FI (puolimaskeille) täyttyvät. Sekä suodattimien että suodatinyhdistelmien on oltava identtisiä ja ne on kiinnitettävä kasvokappaleiden liittimin kummallekin puolelle. ÄLÄ liitä toista suodatinta tai suodatinyhdistelmää keskiosaan. ÄLÄ yrittä liittää uloshengitysventtiiliyksikköä kasvokappaleeseen muualle kuin keskiosaan. Suoraan puolimaskeihin kiinnitetyn suodatattimen maks. paino on 300 g.

**On epätodennäköistä, että oikea istuvuus saavutetaan henkilöillä, joilla on parta tai paranasäki kasvotiivisteen alueella.**

### KÄYTTÖÄ KOSKEVAT RAJOITUKSET

- Koko hengityssuojainlaitteen käyttörajoitukset riippuvat siihen sillä hetkellä kiinnitetystä laitteesta. Suoraan puolimaskeihin kiinnitetyn suodatattimen enimmäispaino on 300 g.
- Kaasu- / höyrysuodattimilla varustettua puolimaskia voidaan käyttää kaasu- / höyrypitoisuuksien ollessa jopa 20 x MAC / OEL / HTP (maks. 1000 ppm luokan 1 kaasusuodattimilla tai enintään 5000 ppm luokan 2 suodattimilla).
- Hiukkassuodattimilla varustettua puolimaskia voidaan käyttää hiukkaspitoisuuksien ollessa jopa 4,5 x MAC / OEL / HTP P1-suodatattimen, 12 x MAC / OEL HTP P2-suodatattimen, ja 50 x MAC / OEL HTP P3-suodatattimen kanssa.
- Näitä maskeja ei ole tarkoitettu käytettäväksi vähähappisessa - ja happirikastetussa ympäristössä.
- Yhdistelmäsuodattimia on käytettävä molempien kontaminanttityyppien rajoitusten mukaisesti. Lisätietoja epäpuhtauksien tyypeistä ja luokituksesta on suodatattimen mukana toimitetuissa ohjeissa.
- Uta yhteyttä valmistajaan, jos sinulla on epäilyksiä siitä, sopiiko hengityssuojain käsillä olevaan työhön.

**Ei saa käyttää happiköyhässä ilmakehässä (happipitoisuus on alle 17 tilavuusprosenttia meren pinnan tasolla) sekä tiloissa, joissa toksisten kontaminanttien pitoisuudet ovat tuntemattomia, tai jotka ovat välittömästi vaarallisia elämälle tai terveydelle (IDLH).**

### KÄYTTÖOHJEET

#### Pakkauksen avausohjeet

- Ota puolimaski varovasti pois pakkauksesta.
- Tarkista, että laite on täydellinen ja vaurioitumaton. Ota välittömästi yhteyttä toimittajaan mikäli tuotteen laatu on heikentynyt tai osia puuttuu. Puolimaskia ei saa käyttää mikäli se on vaurioitunut tai epätäydellinen.

#### Varastointi

- Älä säilytä alle + 5° C: n tai yli + 25° C: n lämpötiloissa tai ympäristössä, jonka suhteellinen kosteus on yli 90%.
- Säilytä puolimaski alkuperäisessä pakkauksessaan tai suljetussa astiassa niin, että se on suojattu auringolta, kemikaaleilta, kosteudelta, liialliselta lämmöltä, fyysisiltä vaurioilta ja pölyltä.
- Oikein varastoitu maski säilyy 12 vuotta valmistuspäivästä.

#### Tarkistukset ennen käyttöä

- Lue puolimaskeihin liitetyn laitteen käyttöohjeet.
- Varmista, että kaikki puolimaskin osat ovat puhtaita ja vahingoittumattomia.

#### Puolimaskeihin pukeminen

- Suodattimet on kiinnitettävä kasvokappaleeseen (katso suodatattimen mukana toimitetut ohjeet), ennen kuin puetaan puolimaskin.
- Sovita kasvokappale nenäsilalle ja tuo kasvokappaleen alaosa leualle.
- Kiinnitä alemmat hinnat niskaan ympäri, kiristämättä.
- Aseta ylempi päähinnasto pääläen ylle ja kiristä hinnat tasan molemmin puolin.
- Kiristä alemmat päähinnat tasan molemmin puolin.
- Säädä hintoja riittävästi kasvokappaleen ympärille ilmavuojojen estämiseksi.
- Tarkista istuvuus.

Kunnollisen istuvuuden ja mukavuuden takaamiseksi ylempi päähinna on säädettävä ensin, sitten alemmat päähinnat. Jos aiemmin poistit suojalasit, aseta ne tässä vaiheessa takaisin paikalleen.

#### Istuvuuden testaus

Ennen siirtymistä alueelle, jossa on vaarallinen ilma, hengityssuojaimen käyttäjän on testattava kasvokappaleen tiiviytensä tekemällä tarkistus seuraavasti.

**Älä riisu tai jätä puolimaskia, kun olet altistunut saastuneelle ilmalle.**

Aseta kämmen suodattimen aukon päälle, hengitä sisään ja pidä tätä hengitystä noin 5 sekunnin ajan. Jos kasvokappale löysähtää hieman ja ilmavuotoa kasvokappaleen ja kasvojen välillä ei havaita, on saavutettu hyvä istuvuus. Jos ilmavuotoa havaitaan, aseta kasvokappale uudelleen paikalleen ja /tai säädä se uudelleen pukemisharjojen mukaisesti.

#### Varoitukset

- Mikä tahansa suodattava hengityssuojain, mikäli se on oikein valittu ja asetettu, estää merkittävästi hengityssuojaimen käyttäjää hengittämästä epäpuhtauksia, mutta ei täysin poista niitä.
- **ÄLÄ KÄYTÄ puolimaskia, jos tehokasta tiivyyttä ei voida saavuttaa.**
- Tarkista, että puolimaskin ja kasvojen välissä ei ole hiuksia. Myös viikset, parta tai siimalasit voivat heikentää puolimaskin ilmatiivyyttä.
- Varmista aina, että puolimaskiin kiinnitetty hengityssuojainlaitteisto on sopiva käyttötarkoitukseen.
- Normaaliassa käytössä hengitä hitaasti ja säännöllisesti.
- Poistu välittömästi saastuneelta alueelta, jos puolimaski tai siihen kiinnitetty hengityssuojain vioittuu.
- Älä poista maskia ennen saastuneelta alueelta lähtöä.
- Riisuessasi puolimaskin, huolehdi tarvittavista varoitoimenpiteistä, jotta vältät hengittämästä pölyä tai epäpuhtauksia, joita on jäänyt puolimaskin ulkopintaan.
- Älä käytä räjähdysalttiissa ympäristössä.

#### Puolimaskin riisuminen

- Työnnä päähinnaston solkia eteenpäin molemmilla peukaloilla löysätäksesi ja vapauttaaksesi päähinnat.
- Vedä puolimaskia varovasti eteenpäin löysätäksesi, ja nosta se pään yli.

#### Puhdistusohjeet

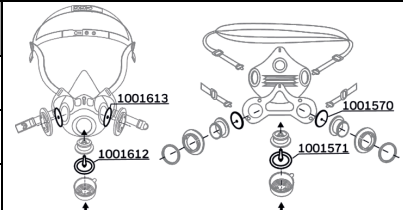
- Kasvokappale on puhdistettava jokaisen käytön jälkeen. Palaa ei-saastuneelle alueelle. Poista suodattimet, päähinnat ja venttiilit kasvokappaleesta. Upota kaikki osat (paitsi suodattimet) lämpimään vespipohjaiseen puhdistusliuokseen.
- Pese puolimaski haalealla saippuavedellä tai ulträänäalitaassa, jossa on EPI-US-ta. 3-prosenttisessä vespipitoisessa liuoksessa (lisätietoja on huolto-ohjeissa). Älä käytä orgaanisia liuottimia tai hankaavia aineita puolimaskin puhdistamiseen.
- Huuhtele puolimaski huolellisesti puhtaan juoksevan veden alla.
- Kuivaa puolimaski puhtaalla nukkaamattomalla liinalla ja ripusta niskahihnasta hyvin ilmastoituu paikkaan, pois auringonvalosta.

#### HUOLTO

Suorita puolimaskin kuukausittainen tarkistus tai tarkista ennen käyttöä seuraavat kohdat: päänauhat (elastisuus, murtumat tai repeytymät ja päänauhan kiinnikkeiden toimivuus) / kasvokappale (halkeamat, repeämät, vääristymät ja joustavuus) / venttiilit (halkeamat, repeämät, vääristymät, lika venttiilin ja tiivisteiden välillä, onko uloshengityventtiiliin suojus paikallaan) / muoviosat (halkeamat, materiaalin väsymys). Jos olet epävarma, ota yhteys esimiehiesi.

Venttiilikalvot (sisään- ja uloshengityventtiileissä) on vaihdettava vähintään 12 kuukauden välein. Jos jokin osa on vahingoittunut, se on vaihdettava välittömästi. Varaosaluettelon saat myynniosastoltamme. Älä käytä puolimaskia, ennen kuin kuluneet tai vaurioituneet osat on vaihdettu.

Vähintään 12 kuukauden välein			
Venttiilikalvot	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Sisäängityventtiileissä	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Uloshengityventtiileissä	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



#### TUKI JA KOULUTUS

Kaikki HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS maskit on suunniteltu siten, että käyttäjät voivat ylläpitää niitä, mutta se edellyttää perustaitoja ja asianmukaisten laitteiden käyttöä. HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS myy erilaisia tarkastuspenkkejä työn laadun takaamiseksi.

Saat lisätietoja ottamalla yhteyttä HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTSin tekniseen tukeen.

#### VALMISTAJAN TAKUUN RAJOITUS

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTSin vaatimusten mukaan tarkastukset ja huoltoimenpiteet on suoritettava HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTSin pätevimällä ja hyväksymällä henkilökunnalla. Käyttää voi ainoastaan alkuperäisiä testipenkkejä, erikoistyökaluja ja varaosia. Tässä käyttöoppaassa suosituksina annettavia tarkastuksia ja huoltoimenpiteitä koskevia suositustihyksiä on noudatettava.

CE-merkintä kattaa vain HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTSin täydelliset laitteet.

Tästä syystä tämä takuu ei kata laitteita, joissa käytetään muita kuin HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTSin toimittamia tai vaihtamia rakenneosia.

#### HYVÄKSYNNÄT

Tuote on Euroopan parlamentin ja neuvoston henkilönsuojaimia koskevan asetuksen 2016/425/EU ja myöhempien muutosten mukainen. EU: n tyyppitarkastus, joka koskee henkilönsuojainsäännöksen (PPE) moduulia B, sekä tuotantoprosessia, joka perustuu mainittuun laadunvarmistukseen henkilökohtaisille suojavarusteille (PPE) moduulissa D, ovat ilmoitetun laitoksen numero 0082 valvonnan:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - RANSKA

Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on osoitteessa: <https://doc.honeywellsafety.com/>

## CES INSTRUCTIONS SONT DESTINÉES À UN PERSONNEL EXPÉRIMENTÉ, FORMÉ ET FAMILIARISÉ AVEC LE PORT D'UN APPAREIL RESPIRATOIRE

Les réglementations CE s'appliquent aux équipements complets dans les configurations CE certifiées par les organismes notifiés qui ont effectué des examens de type UE.

Ne pas respecter cette procédure annule immédiatement le marquage CE.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS s'efforce en permanence d'améliorer tous ses produits. Les équipements fournis sont susceptibles de modification sans préavis. En conséquence, les informations, illustrations et descriptions fournies dans ce document ne peuvent pas être utilisées comme un motif pour exiger le remplacement d'un équipement.

Être en possession de ces instructions n'autorise pas automatiquement le titulaire à utiliser un appareil respiratoire ; seule une formation adéquate peut permettre de suivre les procédures de sécurité.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS n'accepte aucune responsabilité si les recommandations contenues dans ce document ne sont pas suivies.

Les recommandations dans les cases ont les significations suivantes :

### IMPORTANT

**Ne pas suivre les instructions contenues dans les cases pourrait endommager sérieusement l'équipement utilisé et mettre l'utilisateur en danger.**

### REMARQUE

**Ne pas suivre les instructions contenues dans les cases peut entraîner une utilisation inappropriée de l'équipement et l'endommager.**

## PROTECTION ET UTILISATION

Les VALUAIR PLUS / PREMIER / MX / PF sont les demi-masques à deux filtres. Les connecteurs de masque sont conçus avec une connexion Click-Fit spéciale. Seuls les filtres HONEYWELL dont la désignation de produit commence par les lettres « T... » et L... » et les supports RP21 (pour les filtres à particules P1 / P2) peuvent être fixés sur ces demi-masques.

Les demi-masques sont disponibles en différentes tailles :

Numéro de pièce	Nom du produit		Taille
1001573	VALUAIR PLUS	Modèle 6100VM	Moyen
1001574	VALUAIR PLUS	Modèle 6100VL	Grand
1001575	PREMIER	Modèle 6100M	Moyen
1001576	PREMIER	Modèle 6100L	Grand
1001558	MX/PF	Modèle F950M/L	Moyen-Grand

Les filtres et / ou les combinaisons de filtres doivent être montés en paires (c'est-à-dire comme filtres doubles) afin de satisfaire aux exigences des normes européennes EN 143, EN 14387 (pour les filtres) et EN 140 (pour les demi-masques). Les deux filtres ou combinaisons de filtres doivent être identiques et doivent être montés sur les connecteurs de masque de chaque côté de ce dernier. ÉVITEZ de monter l'un des filtres ou des combinaisons de filtres en position centrale. ÉVITEZ de monter la valve d'expiration sur le masque dans une position autre que la position centrale. La masse maximale des filtres destinés à être utilisés directement connectés à un demi-masque est de 300 g.

**Il est peu probable qu'une fixation correcte soit obtenue par les personnes ayant la barbe ou la moustache au niveau du joint facial.**

## RESTRICTIONS D'EMPLOI

- Les restrictions d'emploi de tout l'équipement de protection respiratoire dépendent de l'appareil fixé. La masse maximale du filtre destiné à être utilisé directement connecté à un demi-masque est de 300 g.
- Les demi-masques équipés de filtres à gaz / vapeurs peuvent être utilisés en présence de concentrations de gaz / vapeurs allant jusqu'à 20 x MAC / OEL / TLV (maximum 1000 ppm avec des filtres à gaz de classe 1 ou maximum 5000 ppm avec des filtres de classe 2).
- Ces masques ne sont pas destinés à être utilisés dans un environnement oxygène ou riche en oxygène.
- Les demi-masques équipés de filtres à particules peuvent être utilisés en présence de concentrations de particules pouvant atteindre 4,5 x MAC / OEL / TLV avec filtre P1, 12 x MAC / OEL TLV avec filtre P2 et 50 x MAC / OEL TLV avec filtre P3.
- Les filtres combinés doivent être utilisés selon les limites applicables aux deux types de contaminants. Pour plus d'informations sur les types et les classifications de contaminants, voir les instructions fournies avec les filtres.
- Veuillez contacter le fabricant si vous avez un doute sur la compatibilité du demi-masque avec le travail à effectuer.

**Ne pas utiliser dans un environnement pauvre en oxygène (toute environnement contenant moins de 17 % d'oxygène en volume au niveau de la mer) et dans des environnements où les concentrations de contaminants toxiques sont inconnues ou présentent un danger immédiat pour la vie ou la santé (IDLH).**

## MODE D'EMPLOI

### Instruction de déballage

- Retirez soigneusement le demi-masque de l'emballage.
- Vérifiez que l'équipement est complet et sans dommage. Contactez immédiatement votre fournisseur en cas de dommage ou d'éléments manquants. Le demi-masque ne doit pas être utilisé s'il est endommagé ou incomplet.

### Stockage

- Évitez de conserver à des températures inférieures à +5° C ou supérieures à + 25° C, ni dans une atmosphère présentant une humidité relative supérieure à 90 %.
- Conservez le demi-masque dans son emballage d'origine ou dans un récipient scellé, de sorte qu'il soit protégé contre le soleil, les produits chimiques, l'humidité, le chauffage excessif, les dommages physiques et la poussière.
- La durée de vie du masque normalement stocké est de 12 ans à compter de la date de fabrication.



## Vérifications avant utilisation

- Lisez les instructions pour l'utilisateur du périphérique raccordé au demi-masque.
- Assurez-vous que tous les composants du demi-masque sont propres et non endommagés.

### Enfiler le demi-masque

1. Les filtres doivent être fixés au masque (voir les instructions fournies avec les filtres) avant d'enfiler le demi-masque.
2. Ajustez le masque sur l'arête du nez et placez le bas du masque en contact avec le menton.
3. Fixez les sangles inférieures autour du cou, sans les serrer.
4. Placez le serre-tête supérieur sur la couronne et serrez les sangles de manière égale sur les deux côtés.
5. Serrez les serre-tête inférieurs uniformément des deux côtés.
6. Ajustez convenablement les sangles pour éviter les fuites autour du masque.
7. Vérifiez l'étanchéité au niveau du visage.

**Pour un bon positionnement et un confort optimal, la sangle du serre-tête supérieure doit être ajustée en premier, puis les sangles inférieures. Si vous avez précédemment retiré vos lunettes de protection, remettez-les maintenant.**

### Essai d'ajustement

Avant de pénétrer dans une zone dangereuse, le porteur doit vérifier l'étanchéité du joint du masque au visage en effectuant un essai d'ajustement comme décrit ci-dessous.

**Ne pas retirer ni désenfiler le demi-masque lorsque vous êtes exposé à de l'air contaminé.**

Placez la paume de la main sur l'ouverture du filtre, inspirez et retenez votre souffle pendant environ 5 secondes. Si le masque s'abaisse légèrement et qu'aucune fuite d'air entre celui-ci et le visage n'est détectée, alors l'ajustement est correct. Si des fuites d'air sont détectées, repositionnez le masque sur le visage et / ou réajustez-le conformément aux indications sur la méthode d'enfilage.

### Avertissement

- S'il est correctement sélectionné et ajusté, tout respirateur filtrant réduira de manière significative, mais n'éliminera pas complètement la respiration de contaminants par l'utilisateur du respirateur.
- **N'UTILISEZ JAMAIS** le demi-masque s'il est impossible d'obtenir un scellement facial efficace.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de cheveux entre le demi-masque et votre visage. L'étanchéité du demi-masque peut également être compromise par les moustaches, la barbe ou les lunettes.
- Assurez-vous toujours que l'équipement de protection respiratoire fixé au demi-masque est adapté à l'usage auquel il est prévu.
- En utilisation normale, respirez lentement et régulièrement.
- En cas de défaillance du demi-masque ou de l'équipement respiratoire fixé, quitter immédiatement la zone contaminée.
- Évitez de retirer le masque avant d'avoir quitté la zone contaminée.
- Lorsque vous retirez le demi-masque, prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter d'inhaler la poussière ou le contaminant retenu sur la surface externe de celui-ci.
- Ne pas utiliser dans un environnement explosif.

### Enlever le demi-masque

- Poussez les languettes de la boucle du harnais de tête vers l'avant à l'aide des deux pouces pour desserrer et relâcher le harnais de tête.
- Tirez doucement vers l'avant pour soulager le demi-masque.

### Instructions de nettoyage

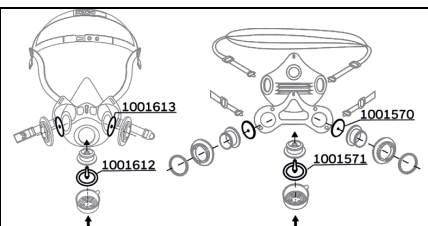
- Le masque devrait être nettoyé après chaque utilisation. Retournez dans une zone non contaminée. Retirez les filtres, les serre-tête et les valves du masque. Immergez toutes les pièces (sauf les filtres) dans une solution de nettoyage à base d'eau chaude.
- Laver le demi-masque en utilisant de l'eau savonneuse tiède ou dans une cuve à ultrasons avec EPI-US dans une solution aqueuse à 3 % (consulter les instructions de maintenance pour plus de détails). N'utilisez pas de solvants organiques ni de produits abrasifs pour nettoyer le demi-masque.
- Rincez soigneusement le masque à l'aide d'eau courante propre.
- Séchez le demi-masque avec un chiffon propre non pelucheux et suspendez la courroie de cou à un endroit bien aéré, à l'abri du soleil.

### MAINTENANCE

Effectuez une inspection mensuelle ou préalable à l'utilisation du demi-masque en vérifiant les points suivants : les serre-tête (élasticité, cassures ou déchirures et fonctionnement correct des fixations du serre-tête) / masque (fissures, déchirures, déformation et flexibilité) / valves (fissures, déchirures, déformations, saleté entre la valve et le siège, couverture de la valve d'expiration en place) / pièces en plastique (fissures, fatigue du matériau). En cas de doute, consultez votre responsable.

Les membranes des valves (valves d'inspiration et d'expiration) doivent être remplacées au moins tous les 12 mois. En cas de dommage, le composant doit être remplacé immédiatement. Veuillez contacter notre service commercial pour obtenir la liste des pièces de rechange. N'utilisez pas le demi-masque avant d'avoir remplacé les pièces usées ou endommagées.

Au moins tous les 12 mois			
Les membranes des valves	PREMIER	VALVAIR PLUS	MX/PF
Valves d'inspiration	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Valves d'expiration	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



### **PRISE EN CHARGE ET FORMATION**

---

Tous les masques HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS sont conçus de manière à faciliter la maintenance par les utilisateurs, mais cela nécessite un minimum de compétences et l'utilisation d'un équipement approprié. HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS commercialise différents bancs d'essai afin de garantir la qualité du travail effectué. Pour plus d'informations, veuillez contacter le service d'assistance technique d'HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

### **LIMITE DE GARANTIE DU FABRICANT**

---

Conformément aux spécifications de HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, les contrôles et la maintenance doivent être effectués par un personnel qualifié et autorisé par HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Seuls les bancs de contrôle, outils spéciaux et pièces de rechange d'origine peuvent être utilisés. Les recommandations portant sur la fréquence des tests et de maintenance décrites dans ces instructions doivent être respectées. Seuls les appareils complets de HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS sont couverts par la certification de configuration CE.

En conséquence, cette garantie ne couvre pas les appareils utilisés avec des composants autres que ceux fournis ou remplacés par HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

### **CONFORMITÉ**

---

Le produit est conforme au règlement 2016/425/UE du Parlement européen et du Conseil relatif aux équipements de protection individuelle et à tout amendement ultérieur. L'examen de type UE selon le module B du règlement EPI ainsi que le processus de production basé sur l'assurance qualité de la conformité au type décrit dans le module D du règlement EPI sont sous la surveillance de l'organisme notifié numéro 0082 :

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE

L'attestation complète de conformité est disponible à l'adresse <https://doc.honeywellsafety.com/>

הוראות אלה מיועדות לעובדים מנוסים, מאומנים אשר מכירים אתקני נשימה לליבשה. תקנות CE [תקן אירופי] חלות על ציוד מלא בתצורת CE המאושרת על ידי הגופים המאשרים שערכו את ביחיות ה- EC.  
 אי ציוד לנהל זה מבטל באופן מיידי את סימון ה- CE.  
 חברת HONEYWELL למוצרי ביטוח נשימה עושה מאמצים ללא הרף לשפר את כל מוצריה והציוד המסופק נתון לשינויים ללא הודעה מוקדמת. כתוצאה מכך, הידוע, האזורים והתאורים המופיעים במסמך זה אינן יכולים לשמש סיבה לדרוש את החלפת הציוד.  
 הזקת הוראות אלה אינה מרשה אוטומטית למחזיק להשתמש בתקן נשימה; רק הכשרה מתאימה תאפשר לפעול על פי נהלי ביטוח.  
 חברת HONEYWELL למוצרי ביטוח נשימה אינה מקבלת על עצמה לא אחריות אם לא פועלים לפי ההמלצות הכלולות במסמך זה.  
 להמלצות בביטוח יש משמעות כדלקמן:

#### חשוב

**אי-ביצוע ההוראות בביטוח עלול לגרום נזק חמור לציוד בשימוש ולסכן את המשתמש.**

#### הערה

**אי-ביצוע ההוראות בביטוח עלול להוביל לשימוש שגוי בציוד ולגרום נזק לציוד.**

#### הגנה ושימוש

PP / P2 / PREMIER / VALUAIR PLUS הם מסכות חצי פנים עם שני מסננים. מחברי התקן הפנים מותכנים עם חיבור מיוחד מסוג Click-Fit. רק מסנני HONEYWELL שסימון המוצר שלהם מתחיל באותיות "T", "L-1", "L-2", "L-3", "L-4", "L-5", "L-6", "L-7", "L-8", "L-9", "L-10", "L-11", "L-12", "L-13", "L-14", "L-15", "L-16", "L-17", "L-18", "L-19", "L-20", "L-21", "L-22", "L-23", "L-24", "L-25", "L-26", "L-27", "L-28", "L-29", "L-30", "L-31", "L-32", "L-33", "L-34", "L-35", "L-36", "L-37", "L-38", "L-39", "L-40", "L-41", "L-42", "L-43", "L-44", "L-45", "L-46", "L-47", "L-48", "L-49", "L-50", "L-51", "L-52", "L-53", "L-54", "L-55", "L-56", "L-57", "L-58", "L-59", "L-60", "L-61", "L-62", "L-63", "L-64", "L-65", "L-66", "L-67", "L-68", "L-69", "L-70", "L-71", "L-72", "L-73", "L-74", "L-75", "L-76", "L-77", "L-78", "L-79", "L-80", "L-81", "L-82", "L-83", "L-84", "L-85", "L-86", "L-87", "L-88", "L-89", "L-90", "L-91", "L-92", "L-93", "L-94", "L-95", "L-96", "L-97", "L-98", "L-99", "L-100" יתאימו להתאמה למסכת חצי פנים אלה. מסכות חצי פנים זמינות בגודלים שונים:

מספר חלק	שם מוצר	גודל
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	בינוני
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	גדול
1001575	PREMIER Model 6100M	בינוני
1001576	PREMIER Model 6100L	גדול
1001558	MX/PF Model F950M/L	בינוני-גדול

יש להתאים מסננים / או / שילובי מסננים בזוגות (דריינג). כמו מסננים (תאומים) כדי לעמוד בדרישות של תקנים אירופיים EN 14387, EN 143, EN 140 (מסכות חצי פנים). המסננים וגם שילובי המסננים חייבים להיות זהים ועליהם להיות מותקנים על מחברי התקני הפנים בכל צד של התקן הפנים. אין להרכיב את אחד המסננים או שילוב המסננים במיקום מרכזי. אין לנסות להרכיב את מכלול הסתם המשיפה על התקן הפנים במיקום שאינו המרכזי. המסה המקסימלית של מסננים המיועדים לחיבור ישיר למסכת חצי פנים היא 300 גרם.

**לא סביר כי תושג התאמה נכונה על ידי אנשים עם זקן או שיער פנים באזור של אטם הפנים.**

#### מגבלות שימוש

- מגבלות השימוש של כל ציוד המגן הנמנית תלויות בהתקן המוצר. המסה המרבית של מסך המיועד לחיבור ישיר למסכת חצי פנים היא 300 גרם.
- ניתן להשתמש במסכת חצי פנים מוגדרת במסגרת גז / אדים בנכונות ריכוזי גז / אדים של עד MAC / OEL / TLV 20 (מקסימום ppm 1000 עם מסנני דרג 1 מסנן או מקסימום חזק 5000 עם מסנני דרג 2).
- ניתן להשתמש במסכת חצי פנים מוגדרת במסגרת חלקיקים בנכונות ריכוזי חלקיקים של עד MAC / OEL / TLV P1, P2, P3 (מקסימום ppm 50 עם מסנני MAC / OEL TLV / P2).
- מסכות אלה לא נועדו לשימוש באזורים המגן או באזורים מועשרת חמצן.
- יש להשתמש במסננים משולבים בהתאם למגבלות של שני סוגי המזהמים. למידע נוסף על סוגי המזהמים וסיווגים, עיין בהוראות המסופקות ביחד עם המסננים.
- אסור להשתמש עם הציוד, במידה ויש לך ספקות אם מסכת חצי פנים מתאימה לעבודה שעל הפרק.

**אין להשתמש באווירה שיש בה חוסר חמצן (כל אווירה עם פחות מ-17% חמצן בפני הים) ובאווירה שבה ריכוזי המזהמים הרעילים אינם ידועים או יש בה סכנת חיים או בריאות מידית (IDLH).**

#### הוראות שימוש

##### הוראות פריקה

- הוצאת מסכת חצי הפנים מהאזרה. בהירות.
- בדוק שהציוד שלם וללא נזק. צור קשר מיד עם הספק במקרה של חלקי ניזוק או חסר. אין להשתמש במסכת חצי פנים אם היא ניזוקה או אינה שלמה.

##### אחסנה

- אין לאחסן בטמפרטורה מתחת C +5 או מעל C +25 או באווירה של לחות הגבוהה מ-90%.
- יש לאחסן את מסכת חצי הפנים באריזה המקורית או במכליל אטום כך שתהיה מוגנת מפני שמש, כימיקלים, לחות, חום יתר, נזק פיזי ואבק.
- אורך חיי המדף של מסכה שאוחסנה כראוי הוא 12 שנים ממועד הייצור.

##### בדיקות טרם שימוש

- קרא את הוראות השימוש של ההתקן המוצר למסכת חצי פנים.
- ודא את מרכיבי מסכת חצי הפנים נמצאים במקומם, נקיים וללא נזק.

##### חבישת מסכת חצי פנים

1. יש לחבר את המסננים להתקן הפנים (ראה הוראות המסופקות עם המסננים).
2. הכנס את התקן הפנים לגשר האף והבא את החלק התחתון של התקן הפנים למגע עם הסנטר.
3. חבר את הרצועות התחתונות סביב הצוואר, ללא הידוק.
4. שם את מכלול רצועת הראש העליון מעל כתר הראש והדק את הרצועות באופן שווה בשני הצדדים.
5. הדק את רצועות הראש התחתונות באופן שווה בשני הצדדים.
6. כונן את רצועות המידה ממוקדת למנוע לדיפה סביב התקן הפנים.
7. בדוק את ההתאמה לפנים.

**למיצוב נוחות נכונים, יש להתאים תחילה את רצועת הראש העליונה, ולאחר מכן להתאים את הרצועות התחתונות. אם קודם הסרת את מגן העיניים, החזרו כעת.**

## בדיקת התאמה

לפני כניסה לאזור שבו יש אווירה מסוכנת, על לובש המגנים לבדוק את הידוק איטום התקן הפנים לפינם באמצעות ביצוע בדיקות ההתאמה המפורטות כדלקמן.

### אל תוציא או תשאיר את מסכת חצי הפנים כאשר אתה חשוף לאוויר מזוהם.

הנח את כף היד על הפתח במסך, שאף ועוצר את הנשימה למשך 5 שניות. אם התקן הפנים קורס קלות ואין זיהוי של אוויר דולף בין התקן הפנים והפנים, אזי התאמה טובה הושגה. אם מזוהם דליפות אוויר, יש למקם מחדש את התקן הפנים על הפנים / או להתאים בהתאם להוראות החבישה.

#### אזהרה

- כל התקן סינון, אם נבחר והותאם כראוי, יפחית באופן משמעותי, אך לא יבטל לחלוטין, את הנשימה של מזדהמים על ידי המשתמש במגשם.
- אל תשתמש במסכת חצי פנים אם לא ניתן להשיג איטום יעיל של הפנים.
- בדוק כי אין שיער בין המסכה לבין הפנים שלך. הידוק האוויר של מסכת חצי פנים עלול להיות בסכנה בגלל שפם, זקן או משקפיים.
- וודא תמיד כי ציוד המגן הנשימתי המצורף למסכת חצי הפנים מותאים לשימוש המיועד.
- בשימוש רגיל, יש לשלוט לאט ובאופן סדיר.
- עזוב מיד את האזור המזוהם אם מי כשל במסכת חצי הפנים או בציוד הנשימה המצורף.
- אל תסיר את מסכת חצי הפנים לפני שזדבך את האזור המזוהם.
- בעת הסרת מסכת חצי הפנים, יש לנקוט בכל אמצעי הזהירות הדרושים כדי למנוע שאיפת אבק או זיהום שנתור על המשטח החיצוני של המסכה.
- אין להשתמש באווירה נגיפה.

## הסרת מסכת הפנים

- תחוף קדימה את אוזן אבכם הרחמה בעזרת שני האגודלים כדי להרפות ולשחרר את תרמת הראש.
- משך קדימה בעדינות להרפות את המסכה מעל הראש.

## הוראות ניקוי

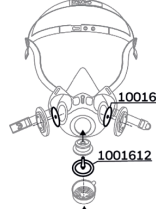
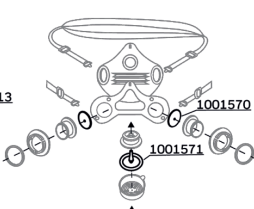
- יש לנקות את התקן הפנים לאחר כל שימוש. חזור לאזור לא מזוהם. הסר מסננים, סרטי ראש ושסתומים מהתקן הפנים. טבול את כל החלקים (למעט מסננים) בתמיסת ניקוי על בסיס מיים חמים.
- שטוף את מסכת חצי הפנים עם מי סבון פושרים או באמבט אולטראסוני EPI-US ותמיסה מימית 3% (לפרטים עיין בהוראות התחזוקה). אל תשתמש בממסים אורגניים או חומרים שוחקים לניקוי המסכה.
- שטוף את מסכת חצי הפנים בייסודיים במים זורמים נקיים.
- יבש את מסכת חצי הפנים עם מטלית נקיה נטולת מוך ותלה את רצועת הצוואר במקום מאוורר היטב והרחק מאור שמש.

## תחזוקה

בצע בדיקה חודשית או טרם-שימוש של מסכת חצי הפנים על-ידי בדיקת המקורות הבאות: רצועות ראש (גמישות, שבר או קרעים ותפקוד תקין של צרופות לרצועות הראש) / התקן פנים (סדקים, קרעים, עיוות וגמישות) / שסתומים (סדקים, קרעים, עיוות, לכלוך בין שסתום ותושבת, כיוסי שסתום הנשיפה במקום) / חלקי פלסטיק (סדקים, עייפות חומך). אם יש לך ספקות, פנה למפקח שלך.

יש להחליף קרמי שסתומים (שאיפה ונשיפת אוויר) לפחות כל 12 חודשים. במקרה של זקק כלשהו, יש להחליף את הרמידי. אגא צור קשר עם מחלקת המכירות שלנו לשימת חלקי חילוף.

אל תשתמש במסכת חצי פנים עד אשר החלקים שנתבלו או הפגומים החולפו.

לפחות כל 12 חודשים				
	MX/PF	VALU-AIR PLUS	PREMIER	קרמי שסתומים
				
				
	P/N 1001570	P/N 1001613	P/N 1001613	שאיפה
	P/N 1001571	P/N 1001612	P/N 1001612	ונשיפת

## תמיכה והדרכה

כל מסכת HONEYWELL למוצרי בטיחות נשימה נועדו לאפשר תחזוקה על ידי המשתמשים, אך זה דורש רמה מינימלית של מיומנות ושימוש בציוד המתאים. HONEYWELL מוצרי בטיחות נשימה משוקות ספסלי בדיקה שונים כדי להבטיח את איכות העבודה. לקבלת מידע נוסף, אגא פנה למחלקת הסיוע הטכני של HONEYWELL מוצרי בטיחות נשימה.

## הגבלת אחריות יצרן

התאם למפרטים של HONEYWELL מוצרי בטיחות נשימה, יש לבצע פעולות בדיקה ותחזוקה על ידי עובדים מיומנים ומורשים על ידי HONEYWELL מוצרי בטיחות נשימה. ניתן להשתמש רק בספסלי בדיקה, כלים מיוחדים וחלקי חילוף מקוריים. יש לפעול על פי ההמלצות ביחס לתדירות הבדיקות והתחזוקה המתוארות בהוראות אלה.

רק התקנים מלאים של HONEYWELL מוצרי בטיחות נשימה ממוסמ על ידי אישור תצורת CE. תצואה מכוך, אחריות או אינה מכסה התקנים המשמשים עם רכיבים שונים מאלה שסופקו או החולפו על ידי HONEYWELL מוצרי בטיחות נשימה.

## אישורים

המוצר נועד בתקנת הפרלמנט והמועצה האירופיים EU/2016/425 עבור ציוד מגן אישי והתקנים הנוספים.

בדיקת הסוג של האיחוד האירופי לפי מודול B של תקנה PPE כמו גם תהליך הייצור המבוסס על הבטחת איכות של התאימות לסוג שנקבעה במודול D של תקנה PPE, כנופים ליקוח של הגוף המוסמך מספר 0082.

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE

ניתן למצוא את הצהרת התאימות המלאה ב: <https://doc.honeywellsafety.com/>

**OVE UPUTE SU ZA ISKUSNO OSOBLJE, OBUČENO I UPOZNATO S NOŠENJEM UREDAJA ZA DISANJE.**

CE pravilnici odnose se na punu opremu u CE konfiguracijama certificiranim prijavljenim tijelima koja su sprovela ispitivanja tipa EU.

Ukoliko ne slijedite ovaj postupak, CE oznaka će prestati da važi.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS stalno nastoji poboljšati sve svoje proizvode i data oprema je predmet promjene bez obavijesti. Posljedično, informacije, ilustracije i opisi koji su dati u ovom dokumentu ne smiju se koristiti kao razlog da se traži zamjena opreme.

Ako imate ove upute, to ne znači da automatski imate i dozvolu da koristite uređaj za disanje; samo ćete uz odgovarajuću obuku moći pratiti ove upute.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS ne prihvaća nikakvu odgovornost ako preporuke sadržane u ovom dokumentu nisu slijedene.

Korišteni simboli u okvirovima znače sljedeće:

**VAŽNO**

**Ako ne slijedite upute u okvirovima, time bi oprema koja se koristi mogla biti oštećena i dovesti korisnika u opasnost.**

**NAPOMENA**

**Ako ne slijedite upute u okvirovima, to bi moglo dovesti do neispravne uporabe opreme, te do oštećenja opreme.**

**ZAŠTITA I UPORABA**

VALUAIR PLUS/PREMIER/MX/PF su polumaske s dva filtra. Konektori za lice opremljeni su posebnim Click-Fit priključkom. Samo HONEYWELL filtri čija oznaka proizvoda započinje slovima „T... i L...” i držači RP21 (za P1/P2 filtre čestica) mogu se postaviti na ove polumaske.

Polumaske su raspoložive u mnogo veličina.

Broj dijela	Naziv proizvoda	Veličina
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Medij
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	Velika
1001575	PREMIER Model 6100M	Medij
1001576	PREMIER Model 6100L	Velika
1001558	MX/PF Model F950M/L	Srednja-Velika

Filtri ili kombinacije filtara moraju biti ugrađeni u parovima (tj. kao dvostruki filtri) kako bi se zadovoljili zahtjevi europskih normi EN 143, EN 14387 (za filtre) i EN 140 (za polumaske). Oba filtra ili kombinacije filtara moraju biti identični i moraju biti postavljeni na konektore maske na svakoj strani maske. NEMOJTE montirati jedan od filtara ili kombinaciju filtara u središnjem položaju. NEMOJTE pokušati montirati sklop ventila za izdisanje na glavu u položaj koji nije središnji. Maksimalna masa filtara određenih za izravno priključivanje na polumasku iznosi 300 g

**Malo je vjerojatno da će osobe koje imaju bradu ili dlake na licu u području zatvaranja lica postići ispravno prljanje..**

**OGRAIČENJE UPORABE**

- Ograničenja uporabe cijele opreme za zaštitu disajnih organa ovisi o uređaju koji je priložen uz nju. Maksimalna masa filtara određenih za izravno priključivanje na polumasku iznosi 300 g
- Polumaska opremljena filterima za plin/paru može se koristiti u nazočnosti koncentracije plina/pare do 20 x MAC/OEL/TLV (maks. 1000 ppm s plinskim filterima klase 1 ili maks. 5000 ppm s filterima klase 2).
- Ove maske nisu namijenjene za uporabu kod zraka s kisikom niti kod zraka obogaćenog kisikom.
- Polumaska opremljena filtrom za čestice može se koristiti u nazočnosti čestičnih koncentracija do 4,5 x MAC/OEL/TLV s P1 filtrom, 12 x MAC/OEL TLV s P2 filtrom, 50 x MAC/OEL TLV s P3 filtrom.
- Kombinirani filtri moraju se koristiti u skladu s ograničenjima za obje vrste onečišćenja. Za daljnje informacije o vrstama i klasifikacijama kontaminanata, pogledajte upute za filtre.
- Obratite se proizvođaču ako sumnjate da je polumaska prikladna za rad.

**Nemojte koristiti u atmosferi gdje nedostaje kisika (bilo koja atmosfera koja sadrži manje od 17% kisika po volumenu na razini mora) i u atmosferama gdje su koncentracije toksičnih kontaminanata nepoznate ili izravno opasne po zdravlje ili život (IDLH).**

**UPUTSTVO ZA UPORABU****Upute za otpakiranje**

- Izvadite polumasku iz pakiranja.
- Provjerite je li oprema cijela i bez oštećenja. Odmah kontaktirajte svog dobavljača u slučaju kvara ili stavki koje nedostaju. Polumaska se ne smije koristiti ukoliko je oštećena ili nepotpuna.

**Skladištenje**

- Nemojte pohranjivati na temperaturi nižoj od +5°C ili višoj od +25°C ili u atmosferi s relativnom vlažnošću iznad 90%.
- Pohranite polumasku u njenom originalnom pakiranju ili u zatvorenoj posudi tako da je zaštićena od sunca, kemikalija, vlage, preteranog zagrijavanja, fizičkog oštećenja i prašine.
- Vijek trajanja ispravno pohranjene maske je 12 godina od datuma proizvodnje.

### Provjere prije uporabe

- Pročitajte korisničke upute za uređaj priložen uz polumasku.
- Uvjerite se da su sve komponente polumaske čiste i bez oštećenja.

### Stavljanje polumaske

1. Filtri se moraju pričvrstiti na masku (vidi upute s filtrima) prije stavljanja polumaske.
2. Gornji dio maske stavite na most nosa a donji dio maske na braću.
3. Pričvrstite donje trake oko vrata, bez zatezanja.
4. Postavite gornji sklop trake za glavu preko tjemena glave i zategnite trake jednako na obje strane.
5. Pritegnite donje trake glave jednako na obje strane.
6. Namjestite trake dovoljno da se spriječi curenje oko lica.
7. Provjerite pričvršćenje na lice.

**Za odgovarajuće postavljanje i udobnost, najprije se mora podesiti gornja traka za glavu, a zatim se podešavaju donje trake. Ako ste prethodno uklonili zaštitu za oči, sada ju zamijenite.**

### Isprobavanje maske

Prije ulaska u područje koje sadrži opasnu atmosferu, osoba koja nosi mora testirati stegnutost poklopca maske na licu tako što će isprobati masku kako je navedeno dolje.

**Nemojte uklanjati ili negdje ostavljati polumasku dok ste izloženi kontaminiranom zraku.**

Stavite dlan ruke preko otvora u filtru, udahnite i držite dah oko 5 sekundi. Ako se maska lagano opusti i ne otkrijete curenje zraka između maske i lica, ta maska vam odgovara. Ako otkrijete curenje zraka, promijenite položaj maske na licu i/ili ponovo podesite prema uputama za stavljanje.

### Upozorenje

- Svaki uređaj za filtriranje, kada je na odgovarajući način odabran i pričvršćen, će značajno smanjiti udisanje kontaminanata, ali ih neće u potpunosti eliminirati.
- **NEMOJTE KORISTITI polumasku ako ne možete postići učinkovito zatvaranje lica.**
- Provjerite ima li kose između polumaske i vašeg lica. Nepropusnost polumaske također može biti ugrožena brkovima, bradom ili naočalama.
- Uvijek se uvjerite da oprema za zaštitu disajnih organa pričvršćena za polumasku odgovara svojoj namjeni.
- Kod normalne uporabe, dišite polako i pravilno.
- Odmah napustite kontaminirano područje ako postoji mogućnost da polumaska ili priložena oprema za disanje padnu.
- Nemojte uklanjati polumasku prije napuštanja kontaminiranog područja.
- Kada uklanjate polumasku, poduzmite sve neophodne mjere kako biste izbjegli udisanje prašine ili kontaminanta koji se zadržao na vanjskoj površini maske.
- Ne koristite u eksplozivnoj atmosferi.

### Uklanjanje polumaske za lice

- Gurnite prema naprijed stopice kopčice trake za glavu s oba palca kako biste olabavili i otpustili traku za glavu.
- Lagano gurnite masku prema naprijed kako biste olabavili polumasku gore i preko glave.

### Upute za čišćenje

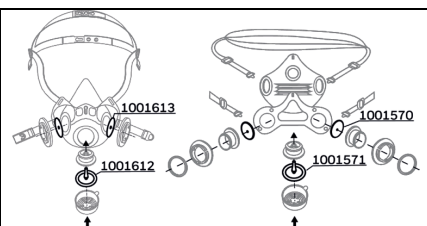
- Masku za lice treba očistiti nakon svake uporabe. Vratite se na nekontaminirano područje. Uklonite filtre, trake i ventile s lica. Uronite sve dijelove (osim filtra) u otopinu za čišćenje s toplom vodom.
- Operite polumasku mlakom vodom ili u ultrazvučnoj posudi s EPI-US u vodenoj otopini od 3% (za pojednosti pogledajte upute za održavanje). Za čišćenje polumaske nemojte koristiti organska otapala ili abrazivne proizvode.
- Polumasku temeljito isperite čistom tekućom vodom.
- Polumasku osušite čistom krpom koja ne ostavlja dlačice i objesite vratnu traku u dobro prozračenom prostoru daleko od sunčeve svjetlosti.

### ODRŽAVANJE

Obavite mjesečni pregled ili pregled prije uporabe polumaske provjerom sljedećih točaka: trake za glavu (elastičnost, lomovi ili cijepanje) i ispravno funkcioniranje priključaka za traku za glavu/ maska (pukotine, cijepanje, izobličenje i fleksibilnost)/ ventili (pukotine, cijepanje, izobličenje, prijavština između ventila i sjedala, je li poklopac ispušnog ventila na mjestu)/ plastični dijelovi (pukotine, istrošenost materijala). Ako niste sigurni, obratite se svom nadzorniku.

Membrane ventila (ventili za udisanje i izdisanje) treba zamijeniti najmanje svakih 12 mjeseci. U slučaju oštećenja, komponenta se mora odmah zamijeniti. Kontaktirajte naš prodajni odjel za popis rezervnih dijelova. Nemojte koristiti polumasku dok ne zamijenite istrošene ili oštećene dijelove

Najmanje svakih 12 mjeseci			
Membrane ventila	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Ventili za udisanje	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Ventili za izdisanje	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



## **PODRŠKA I OBUKA**

---

Sve maske tvrtke HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS su dizajnirane kako bi omogućile održavanje od strane korisnika, ali to zahtijeva minimalnu razinu vještina i korištenje odgovarajuće opreme.

Tvrtka HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS prodaje različite ispitne stolove kako bi jamčila kvalitetu obavljenog posla. Za više informacija molimo kontaktirajte odjel za tehničku pomoć tvrtke HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **OGRANIČENJE JAMSTVA PROIZVOĐAČA**

---

Sukladno sa specifikacijama tvrtke HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS provjere i radnje održavanja mora obaviti osoblje koje je kvalificirano i ovlašteno od strane tvrtke HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Mogu se koristiti samo originalni ispitni stolovi, posebni alati i rezervni dijelovi. Potrebno je slijediti preporuke koje se odnose na učestalost ispitivanja i održavanja opisanih u ovim uputama.

Samo potpuni uređaji od tvrtke HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS pokriveni su CE certifikatom o konfiguraciji.

Zbog toga ovo jamstvo ne obuhvaća uređaje koji se upotrebljavaju s komponentama koje nisu isporučene ili zamijenjene od strane tvrtke HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **ODOBRENJA**

---

Proizvod je u skladu s Uredbom Europskog Parlamenta i Vijeća 2016/425/EU za Opremu za osobnu zaštitu i naknadnim izmjenama.

EU ispitivanje tipa prema Modulu B u skladu s propisima o osobnoj zaštitnoj opremi te proizvodni proces koji se temelji na osiguranju kvalitete sukladnosti s tipom navedenim u Modulu D Uredbe o osobnoj zaštitnoj opremi pod nadzorom su prijavljenog tijela broj 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCUSKA

Potpunu Izjavu o suglasnosti potražite na <https://doc.honeywellsafety.com/>

## A KÉSZÜLEKET KIZÁRÓLAG A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATÁRA KÉPZETT ÉS MEGFELELŐ TAPASZTALATTAL RENDELKEZŐ SZEMÉLYEK HASZNÁLHATJÁK.

A megfelelő testületek által vizsgált egységeket CE (EK) jelöléssel láttuk el. A CE (EK) jelölésekkel ellátott egységek megfelelnek az EK követelményeknek minden szempontból.

A megfelelő eljárások mellőzése maga után vonja a CE (EK) jelölés visszavonását.

A HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS folyamatosan termékei fejlesztésén dolgozik és ezeket előzetes értesítés hiányában is módosíthatja. Ennek következtében az ebben a dokumentumban említett információk, rajzok és leírások nem használhatók a készülék kicserélésének igénylésére.

Az utasítások birtoklása nem jogosítja fel a felhasználót automatikusan a légzőkészülék használatára; a készüléket kizárólag az erre a célra megfelelően képzett személyek használhatják, a biztonsági utasítások betartásával.

A HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS vállalatot semmilyen felelősség nem terheli, amennyiben az ebben a dokumentumban említett utasítások nem kerülnek betartásra.

A mezőkben említett utasítások értelme:

### FONTOS

A mezőkben említett utasítások mellőzése a készülék súlyos rongálódását és a felhasználó sérülését okozhatja.

### MEGJEGYZÉS

A mezőkben említett utasítások mellőzése a készülék helytelen használatát és rongálódását okozhatja.

## VÉDELEM ÉS HASZNÁLAT

A VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF eszközök duplaszűrős védőmaszkok. A csatlakoztatáshoz rögzítse a védőmaszkot, míg kattanás hallatszik. A védőmaszkok kizárólag T és L betűkkel kezdődő és RP21 típusú tartókkal (P1/P2 részecskeszűrők) használhatók. A védőmaszkok különböző méretekben elérhetők:

Alkatrész száma	Termék neve	Méretek
1001573	VALUAIR PLUS 6100VM. modell	Közepes
1001574	VALUAIR PLUS 6100VL modell	Nagy
1001575	PREMIER 6100M modell	Közepes
1001576	PREMIER 6100L modell	Nagy
1001558	MX/PF F950M/L modell	Közepes-széles

A szűrőket és/vagy a szűrőkombinációkat csatlakoztassa párban (mint duplaszűrők), így biztosítva az európai EN 143, EN 14387 sz. (szűrők) és EN 140 sz. (védőmaszkok) szabványok előírásainak betartását. Bizonyosodjon meg arról, hogy a szűrők azonosak, illetve hogy a szűrőpárokat azonos szűrők alkotják, majd rögzítse ezeket a védőmaszk egy-egy oldalára. A szűrőket vagy szűrőkombinációkat SOHA NE telepítse központi állásba. A kilégző szelepeket telepítse KIZÁRÓLAG mindig a középső állásba. A használatra és közvetlen csatlakoztatásra tervezett szűrő maximális tömege 300 g.

A szakállat vagy arcszőrzetet viselő személyek esetében a megfelelő telepítés nem lehetséges.

## KORLÁTOZOTT HASZNÁLAT

- A teljes biztonsági légzőkészülék használatának korlátozása függ a csatolt készülék jellemzőitől. A használatra és közvetlen csatlakoztatásra tervezett szűrő maximális tömege 300 g.
- A gáz/gőz szűrőkkel felszerelt védőmaszkokat használja kizárólag akkor, amennyiben a gáz-/gőzkoncentráció maximális értéke 20 x MAC / OEL / TLV (max. 1000 ppm - 1. osztályú gázsűrők vagy max. 5000 ppm - 2. osztályú szűrők).
- A maszkokat ne használja oxigéntartalmú, illetve oxigénhiányos környezetben.
- A részecskeszűrőkkel felszerelt védőmaszkokat használja, amennyiben a részecskekoncentráció maximális értéke 4.5 x MAC / OEL / TLV - P1 szűrő, 12 x MAC / OEL TLV - P2 szűrő, 50 x MAC / OEL TLV - P3 szűrő.
- A kombinált szűrők esetében kérjük, figyeljen mindkét szűrő határértékeire. További információkért a szennyezőanyagok típusáról és osztályozásáról, lásd a szűrők használati útmutatóját.
- Amennyiben bizonytalan a védőmaszk használatát illetően, illetve további információkért kérjük, forduljon a gyártóhoz.

Ne használja oxigénhiányos környezetben (oxigénmennyiség: kevesebb, mint 17% / tömeg, tengerszinten) illetve mérgező vagy életveszélyes szennyezőanyagok jelenlétének esetében (IDLH).

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

### Kicsomagolási utasítások

- Emelje ki a védőmaszkot figyelmesen a csomagolásból.
- Bizonyosodjon meg a készülék teljességéről és sértetlenségéről. Amennyiben megrongálódott alkatrészeket vagy hiányokat észlel, kérjük, forduljon azonnal forgalmazójához. Rongálódások vagy hiányok észlelésének esetében a védőmaszk használata tilos.

### Tárolás

- A maszkot ne tárolja +5°C alatti hőmérsékleten vagy +25°C-nál nagyobb hőmérsékleten, vagy olyan helyen, melynek páratartalma nagyobb, mint 90%.
- A védőmaszkot tárolja az eredeti csomagolásban vagy egy olyan szigetelt konténerben, melyben a védőmaszk védett a napfény, a vegyszerek, a nedvesség, a magas hőmérsékletek, a fizikai rongálódás és a porszemcsék ellen.
- A megfelelő körülmények között tárolt maszk élettartama 12 év a gyártás dátumától.

### Használat előtti ellenőrzések

- Olvassa el a védőmaszkhoz csatolt készülék használati útmutatóját.
- Bizonyosodjon meg a védőmaszk alkatrészeinek tisztaságáról és épségéről.



## A védőmaszk használata

1. A védőmaszk használata előtt telepítse a szűrőket a védőmaszkra (lásd. a szűrők használati útmutatóját).
2. Helyezze a védőmaszkot orrára, az alsó részét pedig rögzítse állához.
3. Az alsó pántokat helyezze nyakához, rögzítse nélkül.
4. A felső fejpántot helyezze homlokára és rögzítse egyformán mindkét oldalon.
5. Rögzítse az alsó fejpántok mindkét oldalát.
6. A pántokat rögzítse megfelelően úgy, hogy megakadályozza a vízcseppek kialakulását az arcon.
7. Bizonyosodjon meg a védőmaszk megfelelő rögzítéséről.

**Megfelelő és kényelmes használat céljából, szabályozza előbb a felső fejpántot, majd az alsó pántot. Telepítse védőszemüvegét.**

## Használat tesztelése

Mielőtt belépne a szennyezett környezetbe, a légzőkészüléket felhasználó köteles ellenőrizni a tömítés és a gázálc megfelelő tapadását az archoz. Az ellenőrzéshez cselekedjen az alábbi utasítások szerint.

**Soha ne távolítsa el és ne tárolja a védőmaszkot szennyezett környezetekben.**

Helyezze tenyerét a szűrő nyílására, vegyen levegőt és tartsa vissza légzését kb. 5 másodpercig. Amennyiben a gázmaszk enyhén elmozdul és nem érez légszivárgást, a védőmaszkot megfelelően telepítette. Légszivárgása esetén igazítsa meg a gázmaszkot a használati útmutatóban foglalt utasítások betartásával.

## Figyelem

- A szűrőkkel rendelkező megfelelő készülékek jelentősen csökkentik, de nem zárják ki teljesen a szennyezőanyagok belélegzésének kockázatát.
- **NE HASZNÁLJA** a védőmaszkot, ha tökéletes szigetelés nem biztosított.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy nincsenek hajszálak arca és a védőmaszk között. A bajusz, a szakáll és a szemüveg gátolhatja a védőmaszk légmentességét.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a biztonsági készüléket megfelelően csatlakoztatta a maszkhoz, és hogy a védőmaszk alkalmas a rendeltetés szerű használatra.
- Általános használat esetében lélegezzen lassan és rendszeresen.
- Amennyiben a védőmaszk vagy a csatlakoztatott berendezés nem működik, hagyja el azonnal a szennyezett területet.
- A védőmaszkot kizárólag a szennyezett terület elhagyása után távolítsa el.
- A védőmaszk eltávolításakor hozzon meg minden szükséges intézkedést és kerülje el a porszemcsék vagy a védőmaszkon visszamaradt szennyezőanyagok belélegzését.
- Ne használja a maszkot robbanásveszélyes környezetben

## A védőmaszk eltávolítása.

- Nyomja előre a fejpántot és a kapcsoknál lazítsa meg nagyujjával a fejpántot.
- Húzza finoman előre és emelje le a védőmaszkot a fejről.

## Tisztítási utasítások.

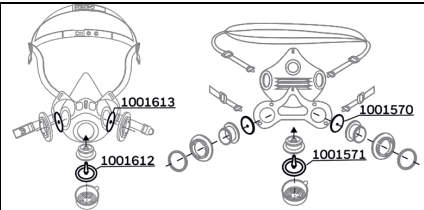
- A védőmaszkot tisztítsa minden használat után. Térjen vissza a szennyeződésmentes helységebe. Távolítsa el a szűrőket, a fejpántokat és a szelepeket a védőmaszkról. Az alkatrészeket (a szűrők kivételével) merítse meleg vizalapú tisztítószembe
- A védőmaszkot mossa langyos szappanos vízben vagy tisztítsa egy ultrahangos EPI-US csőben, 3%-os vizes oldattal (további információkért lásd a karbantartási utasításokat). A védőmaszkot ne tisztítsa szerves oldószerekkel vagy csiszoló termékekkel.
- A védőmaszkot öblítse tiszta folyóvízzel.
- A védőmaszkot szárítsa foszlánymentes ruhadarabbal, a nyakpántot pedig függessze egy jól szellőztetett és napfénytől védett helyen.

## KARBANTARTÁS

A védőmaszkokat ellenőrizze havonta, vagy minden használat előtt. Kérjük, figyeljen a következőkre: a fejpántokra (rugalmasság, szakadások) és a fejpánt csatlakozók megfelelő működése) / a védőmaszkokra (repedések, szakadások, deformálódások és rugalmasság) / a szelepekre (repedések, törések, deformálódás, lerakódások a szelep és a szeleptartó között, a fedelek megfelelő elhelyezkedése) / a műanyag alkatrészekre (repedése, anyag deformálódása). Amennyiben kétségek merülnek fel kérjük, forduljon feletteséhez.

A szelepek membránjait (belégzési és kilégzési szelepek) legalább évente cserélje. A sérült alkatrészeket azonnal cserélje ki. A pótalkatrészek listájának beszerzéséhez kérjük, forduljon értékesítő részlegünkhöz. A védőmaszkot kizárólag a kopott és a meghibásodott alkatrészek kicserélését követően használja.

Legalább évente cserélje			
Szelepek membránjait	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Belégzési szelepek	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Kilégzési szelepek	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



## **TÁMOGATÁS ÉS KÉPZÉS**

A HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS maszkok támogatják a felhasználókat a karbantartási munkálatokban, azonban ezek kivitelezéséhez minimális ismeretek és megfelelő felszerelések szükségesek.  
A HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS számos tesztpadot forgalmaz, a kivitelezendő munkálatok minőségének biztosítása céljából.  
További információkért kérjük forduljon a HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS műszaki ügyfélszolgálatához.

## **A GYÁRTÓ KORLÁTOZOTT GARANCIÁJA**

A HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS előírásainak értelmében az ellenőrzési és karbantartási munkálatokat kizárólag a HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS által képzett és engedélyezett személyek végezhetik. Használjon kizárólag eredeti munkapadokat, jellegzetes eszközöket és alkatrészeket. A használati útmutatóban említett tesztelek és karbantartási munkálatok programjának betartása kötelező.  
Használjon kizárólag teljes kivitelezésű HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS termékeket, melyeken a CE jelölés is megtalálható. A garancia kizárólag az eredeti HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS alkatrészekkel használt termékeket fedezi.

## **JÓVÁHAGYÁSOK**

A termék megfelel az Európai Parlament és Tanács 2016/425/EU egyéni védőeszközökről szóló rendelete és az utólagos módosítások előírásainak.

Az EU-megfelelőségi vizsgálat az Egyéni Védőeszközökről Szóló Szabályzat B moduljának értelmében került kivitelezésre, az Egyéni Védőeszközökről Szóló Szabályzat D modulja előírásainak megfelelően, a 0082 sz. vizsgálati testület szerint:  
APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 – FRANCIAORSZÁG

A teljes megfeleléségi nyilatkozatot megtekintheti a <https://doc.honeywellsafety.com/> weboldalon.

**ÞESSAR LEIÐBEINGAR ERU FYRIR REYNT STARFSFÓLK, ÞJÁLFAÐ OG VANT AÐ NOTA ÖNDUNARBÚNAÐ.**

CE-reglugerðir eiga við um allan búnaðinn við tilgreinda notkun samkvæmt CE og vottuð er af þeim tilkynntu stofum sem framkvæma ESB-gerðarprófanirnar.

CE-merking fellur úr gildi ef ferlum er ekki fylgt.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS vinnur stöðugt að því að bæta vörur sínar og búnaður getur breyst án fyrirvara. Þannig geta upplýsingar, skýringamyndir og lýsingar í þessu skjali ekki verið notaðar sem forsenda til að krefjast nýs búnaðar.

Að hafa þessar leiðbeiningar undir höndum veitir ekki sjálfkrafa heimild til að nota öndunarbúnað; aðeins viðeigandi þjálfun getur tryggt rétta og örugga notkun.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS gengst ekki við neinni ábyrgð ef ekki er farið að ráðleggingum í þessu skjali.

Ráðleggingar innan rammanna hafa eftirfarandi merkingu:

**MIKILVÆGT**

Sé ekki farið eftir leiðbeiningum innan rammanna getur það valdið miklum skemmdum á búnaðinum og stofnað notandanum í hættu.

**ATHUGIÐ**

Sé ekki farið eftir leiðbeiningum innan rammanna getur það leitt til rangrar notkunar búnaðarins og valdið skemmdum á honum.

**VÖRN OG NOTKUN**

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF eru hálfgrímur fyrir tvískiptar síur. Grímuteingin er hönnuð með sérstöku Click-Fit-tengi. Einungis HONEYWELL-síur sem bera heiti sem byrja á stöfunum „T... og L...“ og RP21-haldarar (fyrir P1/P2-agnasíur) má festa við hálfgrímurnar. Hálfgrímurnar eru fánlegar í ýmsum stærðum:

Hlutanúmer	Vöruheiti	Stærð
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Medium
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	Large
1001575	PREMIER Model 6100M	Medium
1001576	PREMIER Model 6100L	Large
1001558	MX/PF Model F950M/L	Medium-Large

Síur og/eða samsettar síur skal setja í pörum (þ.e. sem tvískiptar síur) til að uppfylla kröfur Evrópustaðlanna EN 143, EN 14387 (fyrir síur) og EN 140 (fyrir hálfgrímur). Síur eða samsettar síur verða að vera samstæðar og skulu festar á grímuteingin báðum megin á grímunni. Festið EKKI síur eða samsettar síur á miðja grímuna. Reyndi EKKI að festa útdunarlokann annars staðar en á miðri grímunni. Hámarksþyngd síu til nota með hálfgrímu er 300 g.

Ólíklegt er að einstaklingar með skegg þar sem gríman leggst að andlitinu geti fengið grímuna til að passa.

**TAKMARKANIR Á NOTKUN**

- Takmarkanir á notkun öndunarbúnaðarins í heild fara eftir búnaðinum sem tengdur er við grímuna. Hámarksþyngd síu til nota með hálfgrímu er 300 g.
- Hálfgríma með loft-/gufusíum má nota við styrk loftteygundar/gufu allt að 20 x MAC / OEL / TLV (hámark 1000 ppm með gufusíum í flokki 1 og 5000 ppm í flokki 2).
- Þessar grímur eru ekki ætlaðar til notkunar í súrefnis eða súrefnisauðuðu andrúmslofti.
- Hálfgrímur með agnasíum má nota við styrk agna allt að 4,5 x MAC / OEL / TLV með P1-síum, 12 x MAC / OEL / TLV með P2-síum, 50 x MAC / OEL / TLV með P2-síum, 50 x MAC / OEL / TLV með P3-síum.
- Samsettar síur skal nota í samræmi við takmarkanir beggja tegunda mengunarefna. Fyrir nánari upplýsingar um flokka og tegundir mengunarefna, sjá leiðbeiningar með síunum.
- Hafið samband við framleiðanda ef vafi leikur á hvort hálfgríman henti fyrir viðkomandi verk.

Notið ekki í súrefnisnauðu lofti (þar sem styrkur súrefnis er minna en 17% miðað við rúmval við sjávarmál) og í lofti þar sem styrkur eiturefna er óþekktur eða geta stofnað heilsu eða lífi í bráða hættu.

**NOTKUNARLEIÐBEINGAR****Afpökkunarleiðbeiningar**

- Takið hálfgrímuna varlega úr umbúðunum.
- Athugið hvort allir hlutar búnaðarins séu til staðar og heilir. Hafið strax samband við birgi ef hlutar eru skemmdir eða vantar. EKKI nota hálfgrímuna ef hún er skemmd eða ef hluti vantar.

**Geymsla**

- EKKI geyma við hitastig undir +5°C eða yfir +25°C eða í raka yfir 90%.
- Geymið hálfgrímuna í upprunalegum eða innsigliðum umbúðum til að verja hana fyrir sóli, efnum, raka, hita, skemmdum og ryki.
- Geymslublöð grímunnar við ráðlögð skilyrði er 12 ár frá framleiðsludegi.

**Athugin fyrir notkun.**

- Lesið notkunarleiðbeiningar með búnaðinum sem er tengdur við hálfgrímuna.
- Gangið úr skugga um að allir hlutar hálfgrímunnar séu hreinir og óskemmdir.

**Ásetning hálfgrímunnar**

- Síur skulu festar á grímuna (sjá leiðbeiningar með síunum) áður en hálfgríman er sett á.
- Komið grímunnar fyrir á nefinu og neðsta hluta hennar á hökunn.
- Festið neðri ólarnar fyrir aftan hálsinn, án þess að herða.
- Komið efrí höfuðólunum fyrir á hvirflinum og herðið ólarnar jafnt báðum megin.
- Herðið neðri höfuðólarnar jafnt báðum megin.
- Hagræðið ólunum nægilega til að koma í veg fyrir leka.
- Athugið hvort gríman liggur rétt.

Fyrir rétta ásetningu og þægindi, stíllíði efri höfuðólina fyrst, svo þær neðri. Ef augnhlífar voru fjarlægðar, settið þær aftur upp nú.

#### Ásetningarpróf

Áður en farið er inn á svæði með skaðlegu lofti skal notandinn prófa þéttleika grímunnar á andlitinu með ásetningarprófi sem lýst er hér að neðan.

**Fjarlægjið hvorki né leggið frá ykkur hálfgrímuna í menguðu lofti.**

Setjið lófann yfir síuþóti, andið inn og haldið andanum niðri í u.þ.b. 5 sekúndur. Ef gríman fellur lítillaga og ekkert loft lekur á milli hennar og andlitsins er gríman rétt sett á. Ef leki finnst, hagræðið grímuni á andlitinu og/eða lagið hana til í samræmi við leiðbeiningar um ásetningu.

#### Varúð

- Hvers kyns síubúnaður, rétt valinn og notaður, dregur verulega úr, en hindrar ekki að fullu, innöndun mengunarefna.
- NOTIÐ EKKI hálfgrímuna ef hún er ekki þétt.
- Gangið úr skugga um að hár sé ekki á milli hálfgrímunnar og andlitsins. Einnig geta skegg og gleraugu hindrað þéttleika hálfgrímunnar.
- Gangið ávallt úr skugga um að öndunarbúnaðurinn sem tengdur er við hálfgrímuna sé hentugur fyrir viðkomandi notkun.
- Við venjulega notkun, andið hægt og reglulega.
- Yfirgefið mengað svæði um leið ef hálfgríman eða öndunarbúnaðurinn hættir að virka eðlilega.
- Fjarlægjið ekki hálfgrímuna áður en mengað svæði er yfirgefið.
- Þegar hálfgríman er fjarlægð, gerið allar nauðsynlegar ráðstafanir til að forðast innöndun ryks eða mengunar frá ytra byrði grímunnar.
- Notið ekki í sprengifimu lofti.

#### Hálfgríma fjarlægð

- Ytið eyrunum á höfuðbeltinu fram með báðum þumlum til að losa um höfuðbeltið.
- Togið varlega fram til að taka hálfgrímuna fram af höfðinu.

#### Hreinsunarleiðbeiningar

- Hreinsu grímuna eftir hverja notkun. Farið aftur á ómengað svæði. Fjarlægjið síur, höfuðólur og loka af grímuni. Leggið alla hluta (nema síurnar) í volga vatnslausn með hreinsiefni.
- Þvojið hálfgrímuna með volgu sápuvatni eða í úthljóðsbaði með EPI-US í 3% vatnslausn (athugið viðhaldsleiðbeiningar fyrir nánari upplýsingar). Notið ekki lífræna leysa eða slípiefni til að hreinsa hálfgrímuna.
- Skolið hálfgrímuna vandlega í hreinu, rennandi vatni.
- Þurrkið hálfgrímuna með hreinu klút sem myndar ekki ló og hengið upp á hálsborðanum í vel loftræstu rými, fjarri sólarljósi.

#### VIÐHALD

Skoðið hálfgrímuna mánaðarlega eða fyrir notkun m.t.t. eftirfarandi atriða: höfuðólur (teygni, rof eða slit og rétta virkni höfuðfestinga) / grímu (sprungur, slit, aflögun og sveigjanleika) / loka (sprungur, aflögun, óhreini milli loka og stæðis, útdundunartoki á sínum stað) / plashlutar (sprungur, efnisþreyja). Ef í vafa, talaðu við yfirmann þinn. Skiptið um lokahimur (innöndunar- og útdundunarloka) a.m.k. á 12 mánaða fresti. Í tilvikum skemmda, skiptið um strax um víðeigandi hluta. Hafid samband við söluendilaga okkar fyrir varahlutalista. Notið ekki hálfgrímuna fyrr en skipt hefur verið um slitna eða skemmda hluta.

A.m.k. á 12 mánaða fresti			
Lokahimnur	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Innöndunarloka	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Útdundunarloka	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571

#### STUDNINGUR OG ÞJÁLFUN

Allar grímur frá HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS eru hannaðar þannig að notandi geti sinnt viðhaldi á þeim, en það útheimtir lágmarksþekkingu á búnaðinum og færni í notkun hans.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS framkvæmir mismunandi skoðunarpróf til að tryggja gæði vinnunnar.

Fyrir frekari upplýsingar, hafid samband við tæknilega aðstoð HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### TAKMÖRKUN ÁBYRGÐAR FRAMLEIÐANDA

Í samræmi við forskriftir HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS skulu skoðun og viðhald framkvæmd af hæfu starfsfólki sem viðurkennt er af HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Aðeins má nota upprunalega prófbeckki, sérstök verkfæri og varahluti. Fylgið ráðleggingum í þessum leiðbeiningum um tíðni prófa og viðhalds.

Vörur frá HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS eru einungis CE-vottaðar þegar þær eru notaðar með vörum frá okkur. Þessi ábyrgð tekur ekki til búnaðar sem notaður er með öðrum hlutum en þeim sem stafa frá HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### SAMPYKKI

Varan upplýfir kröfur reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2016/425/ESB um persónuhlífar, með síðari breytingum. ESB-gerðarprófun samkvæmt aðferðareiningu B í persónuhlífareglugerðinni og framleiðsluferlið sem byggir á gæðatryggingu gerðarsamræmis eins og hún er sett fram í aðferðareiningu D í persónuhlífareglugerðinni er undir eftirliti tilkynntrar stofu númer 0082: APAVE SUEUROPE SAS - CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCE

Gerðarsamræmisfyrirlýsinguna í heild má finna á: <https://doc.honeywellsafety.com/>

## LE PRESENTI ISTRUZIONI SONO RIVOLTE A PERSONALE ESPERTO, FORMATO E CHE ABBA FAMILIARITÀ' CON L'UTILIZZO DI RESPIRATORI

Le normative CE si applicano a un dispositivo completo corrispondente alle configurazioni CE certificate dagli enti notificati, che abbiano effettuato gli esami UE del tipo.

La mancata osservanza di tale procedura comporta l'invalidazione della marcatura CE.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS si adopera incessantemente per migliorare tutti i suoi prodotti: sono quindi possibili in qualunque momento eventuali modifiche del materiale fornito. Non è quindi possibile avvalersi delle indicazioni, illustrazioni e descrizioni riportate nella presente specifica per richiedere qualunque sostituzione del materiale.

Il fatto di essere in possesso delle presenti avvertenze non autorizza automaticamente chi le detiene a utilizzare un respiratore. Soltanto una formazione adeguata garantisce il rispetto della sicurezza.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS declina qualsivoglia responsabilità in caso di mancata osservanza delle raccomandazioni contenute nelle presenti avvertenze.

Le raccomandazioni nei riquadri hanno i seguenti significati:

### ATTENZIONE

**La mancata osservanza delle istruzioni riportate in un riquadro come questo potrebbe danneggiare gravemente il materiale utilizzato e mettere in pericolo chi lo indossa.**

### NOTA

**La mancata osservanza delle istruzioni riportate in un riquadro come questo potrebbe portare a un uso scorretto del materiale utilizzato e comportarne il deterioramento.**

### CATEGORIA DI PROTEZIONE E UTILIZZO

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF sono semimaschere a doppio filtro. I raccordi del facciale sono progettati con uno speciale collegamento Click-fit. Soltanto i filtri HONEYWELL la cui designazione del prodotto inizia con le lettere "T...e...L...", e i titolari di RP21 (per filtri antiparticolato P1/P2) possono essere applicati a queste semimaschere.

Le semimaschere sono disponibili in diverse taglie:

Codice parte	Nome prodotto	Taglia
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Media
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	Grande
1001575	PREMIER Model 6100M	Media
1001576	PREMIER Model 6100L	Grande
1001558	MX/PF Model F950M/L	Media-grande

I filtri e/o le combinazioni dei filtri devono essere applicati in coppie (ad es. filtri doppi) al fine di rispettare i requisiti delle norme europee EN 143, EN 14387 (per filtri) e EN 140 (per semimaschere). Sia i filtri che le combinazioni di filtri devono essere identici e devono essere montati sui raccordi del facciale per ciascun lato. NON montare uno dei filtri o le combinazioni dei filtri in una posizione centrale. NON tentare di montare il gruppo di assemblaggio della valvola di espirazione sul facciale in una posizione diversa da quella centrale. Il peso massimo dei filtri da utilizzare direttamente connessi alla semimaschera è 300 g.

**Per gli individui con barba o peluria presenti nell'area della guarnizione facciale, è improbabile ottenere una vestibilità corretta.**

### LIMITI D'USO

- Le limitazioni d'uso dell'intero dispositivo di protezione respiratoria dipendono dall'effettivo dispositivo applicato. Il peso massimo dei filtri da utilizzare direttamente collegati alla semimaschera è 300g.
- È possibile utilizzare la semimaschera a cui sono stati applicati i filtri per gas/vapore in presenza di concentrazioni di gas/vapore fino a 20 x MAC / OEL / TLV (max. 1000 ppm con filtri per gas classe 1 o max. 5000 ppm per filtri classe 2).
- Le presenti maschere non sono destinate all'uso in ossigeno e in aria arricchita di ossigeno.
- È possibile utilizzare le semimaschere a cui sono stati applicati filtri antiparticolato in presenza di concentrazioni di particolato fino a 4,5 x MAC / OEL / TLV con un filtro P1, 12 x MAC / OEL TLV con un filtro P2, 50 x MAC/OEL TLV con un filtro P3.
- I filtri combinati devono essere utilizzati in linea con i limiti per entrambi i tipi di contaminanti. Per ulteriori informazioni sui tipi di contaminanti e le classificazioni, consultare le istruzioni in dotazione con i filtri.
- In caso di dubbi sull'idoneità della semimaschera per il lavoro in questione, si prega di contattare il produttore.

**Non utilizzare in atmosfera carente di ossigeno (qualsiasi atmosfera contenente meno del 17% di ossigeno in volume sul livello del mare) e in atmosfere in cui le concentrazioni di contaminanti tossici sono sconosciute o immediatamente pericolose per la vita o la salute (IDLH).**

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### Istruzioni di disimballaggio

- Estrarre con cura la semimaschera dalla confezione.
- Verificare che il dispositivo sia completo di ogni parte e privo di danni. Contattare immediatamente il proprio fornitore in caso di danni o parti mancanti. Se danneggiata o incompleta, la semimaschera non deve essere utilizzata.

#### Immagazzinaggio

- Non immagazzinare a temperature inferiori ai +5°C o superiori ai +25°C o in atmosfera con un'umidità relativa superiore al 90%.
- Immagazzinare la semimaschera all'interno dell'imballaggio originale o in un contenitore sigillato, affinché sia protetta dal sole, sostanze chimiche, umidità, calore eccessivo, danni fisici e polvere.
- La durata di conservazione a magazzino della maschera correttamente stoccata è di 12 anni dalla data di produzione.

#### Controlli preutilizzo

- Leggere le istruzioni d'uso del dispositivo allegate alla semimaschera.
- Assicurarsi che tutti i componenti della semimaschera siano puliti e privi di danni.

#### Indossare la semimaschera

- Prima di indossare la semimaschera, i filtri devono essere fissati al facciale (consultare le istruzioni in dotazione con i filtri).
- Il facciale sul ponte nasale e portare la sua parte inferiore a contatto con il mento.
- Allacciare le cinghie inferiori intorno al collo, senza stringere.
- Posizionare l'assemblaggio delle cinghie per la testa superior sulla corona della testa e stringere le cinghie ugualmente su entrambi i lati.
- Stringere le cinghie per la testa inferiori ugualmente in entrambi i lati.
- Regolare le cinghie in modo tale da evitare perdite intorno al facciale.
- Verificare la vestibilità al volto.

**Al fine di ottenere un posizionamento corretto e comodo, la cinghia della fascia superiore deve essere regolata per prima, quindi le cinghie inferiori. Se in precedenza sono stati rimossi gli occhiali protettivi, rimetterli a questo punto.**

#### Verificare la vestibilità

Prima di accedere a un'area contenente un'atmosfera pericolosa, l'utilizzatore deve verificare la tenuta al volto della guarnizione del facciale del respiratore, effettuando dei controlli di vestibilità come indicato di seguito.

**Non rimuovere o posare il respiratore mentre si è esposti ad aria contaminata.**

Posizionare il palmo della mano sull'apertura del filtro, inspirare e trattenere il respiro per circa 5 secondi. Se il facciale cede leggermente e non si rilevano perdite di aria tra il facciale e il volto, si è ottenuta una corretta vestibilità. Qualora si rilevino perdite d'aria, riposizionare il facciale sul volto e/o regolarlo conformemente alle istruzioni per indossarlo.

#### Avvertenza

- Qualunque respiratore munito di filtro, se adeguatamente selezionato e applicato, ridurrà significativamente, pur non eliminando completamente, la respirazione di contaminanti da parte dell'utilizzatore.
- **NON UTILIZZARE la semimaschera quando non è possibile ottenere una tenuta facciale efficace.**
- Verificare che non vi siano capelli tra la semimaschera e il volto. La tenuta dell'aria della semimaschera potrebbe anche essere compromessa dalla presenza di baffi, barba o occhiali.
- Assicurarsi sempre che il dispositivo di protezione respiratoria applicato alla semimaschera sia adatto all'uso in questione. Durante il normale uso, respirare lentamente e in maniera regolare.
- **Abbandonare immediatamente l'area contaminata qualora la semimaschera o il dispositivo di protezione respiratoria applicato smettessero di funzionare.**
- **Non utilizzare in atmosfera esplosiva.**

#### Rimuovere la semimaschera

- Portare in avanti l'aletta della fibbia della bardatura della testa con entrambi i pollici per allentare e rilasciare la bardatura.
- Tirare gentilmente in avanti per sollevare la semimaschera al di sopra della testa.

#### Istruzioni per la pulizia

- Il facciale deve essere pulito dopo ogni uso. Ritornare in un'area non contaminata. Rimuovere i filtri, la bardatura del capo e le valvole dal facciale. Immergere tutte le parti (ad eccezione dei filtri) in una soluzione detergente a base di acqua calda.
- Lavare la semimaschera con acqua tiepida e sapone in una vasca a ultrasuoni con EPI-US al 3% in soluzione acquosa (consultare le istruzioni di manutenzione per maggiori informazioni). Non utilizzare solventi organici o prodotti abrasivi per la pulizia della semimaschera.
- Risciacquare accuratamente la semimaschera sotto acqua corrente pulita.
- Asciugare la semimaschera con un panno che non lascia residui e appendere la cinghia per il collo in un'area ben ventilata, lontano dalla luce del sole.

#### MANUTENZIONE

Effettuare un'ispezione preutilizzativa della semimaschera mensilmente, controllando i seguenti punti: bardatura della testa (elasticità, rotture o lacerazione e il corretto funzionamento degli attacchi della bardatura per la testa). In caso di dubbi, consultare il proprio supervisore.

Le membrane delle valvole (valvole di inspirazione ed espirazione) devono essere sostituite almeno ogni 12 mesi. In caso di eventuali danni, il componente deve essere immediatamente sostituito. Si prega di contattare il nostro reparto vendite per la lista delle parti di ricambio.

Non utilizzare la semimaschera fino a quando le parti usurate o danneggiate non saranno state sostituite.

Almeno ogni 12 mesi			
Le membrane delle valvole	PREMIER	VALVAIR PLUS	MX/PF
Valvole di inspirazione	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Valvole di espirazione	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571

#### ASSISTENZA E FORMAZIONE

Tutte le maschere HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS sono progettate per permettere agli utenti di effettuare la manutenzione; tuttavia questa richiede un livello minimo di competenze e l'utilizzo di attrezzature adeguate.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS diversi banchi prova al fine di garantire la qualità del lavoro svolto.

Per maggiori informazioni, contattare il servizio di assistenza tecnica HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### LIMITI DELLA GARANZIA DEL FABBRICANTE

Conformemente alle specifiche HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, le operazioni di controllo e manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato e autorizzato da HONEYWELL RESPIRATORY PRODUCTS. È consentito utilizzare soltanto i banchi di controllo, gli strumenti speciali e le parti di ricambio originali. Le raccomandazioni relative alla cadenza dei controlli e della manutenzione presenti in queste istruzioni devono essere rispettate. Solo i dispositivi completi RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS sono coperti dal certificato di configurazione CE.

Di conseguenza, la presente garanzia non copre i respiratori utilizzati in combinazione con componenti diversi da quelli forniti o sostituiti da HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### APPROVAZIONI

Il prodotto rispetta il Regolamento UE 2016/425 del Parlamento europeo e del Consiglio sui dispositivi di protezione individuale, e successive modifiche. L'esame del tipo UE, secondo il modulo B del regolamento sui DPI, e il processo di produzione basato sulla garanzia di qualità, secondo il modulo D del regolamento sui DPI, sono sotto l'osservazione dell'ente notificato numero 0082 :

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSIGLIA Cedex 16 - FRANCIA

La dichiarazione di conformità completa è disponibile all'indirizzo: <https://doc.honeywellsafety.com>

## ŠIOS INSTRUKCIJOS SKIRTOS PATYRUSIAM PERSONALUI, APMOKYTAM IR SUSIPAŽINUSIAM SU KVĖPAVIMO APARATO NEŠIOJIMU.

Visam įrangos komplektui taikomi CE reglamentai pagal CE konfigūracijas, kurias tvirtina ES tipo tyrimus atlikusios notifikuotosios įstaigos.

Šios procedūros nesilaikymas iš karto panaikina CE ženklą galiojimą.

Bendrovė „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“ nuolat stengiasi tobulinti savo gaminius, todėl įranga gali būti perspėjimo būti keičiama. Dėl to šiame dokumente pateikta informacija, iliustracijos ir aprašymai negali būti argumentas reikalauti pakeisti įrangą.

Šių instrukcijų turėjimas jų turėtojiui automatiškai nesuteikia teisės naudoti kvėpavimo aparato. Tinkamai laikytis saugos procedūrų galima tik praėjus atitinkamam mokymams.

„HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“ neprisiims atsakomybės, jeigu nebus laikomasi šiame dokumente nurodytų rekomendacijų.

Laukeliuose nurodytos rekomendacijos turi tokias reikšmes:

### SVARBU

Laukeliuose nurodytų instrukcijų nesilaikymas gali rimtai pažeisti naudojamą įrangą ir sukelti pavojų jos naudotojui.

### PASTABA

Nesilaikant laukeliuose nurodytų instrukcijų, įranga gali būti naudojama neteisingai ir tai įrangą gali pažeisti.

### APSAUGA IR NAUDOJIMAS

„VALUAIER PLUS / PREMIER / MX/PF“ yra dvigubo filtro puskaukė. Kaukė turi specialias „Click-Fit“ tipo jungtis, kurios užtikrina lengvą prijungimą. Prie šių puskaukių galima prijungti tik tuos „HONEYWELL“ filtrus, kurių prekės numeriai prasideda raidėmis „T...“ ir „L“, bei RP21 laikiklius (skirtus P1/P2 dalelių filtrams).

Puskaukės būna įvairių dydžių:

Dalies numeris	Gaminio pavadinimas	Dydis
1001573	„VALUAIER PLUS“ 6100VM modelis	Vidutinis
1001574	„VALUAIER PLUS“ 6100VL modelis	Didelis
1001575	„PREMIER“ 6100M modelis	Vidutinis
1001576	„PREMIER“ 6100L modelis	Didelis
1001558	„MX/PF“ F950ML modelis	Vidutinis-didelis

Filtrus ir (arba) filtrų kombinacijas reikia jungti poromis (t. y., kaip dvigubus filtrus), laikantis reikalavimų pagal Europos standartus EN 143, EN 14387 (filtrams) ir EN 140 (puskaukėms). Abu filtrai arba filtrų kombinacijos turi būti identiški ir turi būti tvirtinami prie kaukės jungčių abiejose kaukės pusėse. Draudžiama vieną iš filtrų arba filtrų kombinacijų tvirtinti kaukės viduryje. Draudžiama iškvėpimo vožtuvą rinkinį tvirtinti kitoje kaukės vietoje nei jos viduryje. Didžiausia tiesiogiai prie puskaukės jungiamų filtrų masė yra 300 g.

Mažai tikėtina, kad respiratorius tinkamai priglus, jeigu veidą dengiančioje srityje asmuo turės barzdą ar barzdos plaukelius.

### NAUDOJIMO APRIBOJIMAS

- Visai kvėpavimo takų apsaugos įrangai taikomi naudojimo apribojimai priklauso nuo to, koks konkretus įrenginys yra prijungiamas. Didžiausia tiesiogiai prie puskaukės jungiamo filtro masė yra 300 g.
- Dujų / garų filtrus turinčią puskaukę galima naudoti tokioje aplinkoje, kur dujų / garų koncentracija neviršija 20 x MAC / OEL / TLV (maks. 1000 ppm 1 klasės dujų filtrams arba maks. 5000 ppm 2 klasės filtrams).
- Šios kaukės nėra skirtos naudoti deguonyje ir deguonimi prisotintame ore.
- Kietųjų dalelių filtrus turinčią puskaukę galima naudoti tokioje aplinkoje, kur kietųjų dalelių koncentracija neviršija 4,5 x MAC / OEL / TLV (P1 filtrui), 12 x MAC / OEL TLV (P2 filtrui), 50 x MAC / OEL TLV (P3 filtrui).
- Naudojant kombinuotus filtrus, privaloma laikytis abiejų tipų teršalams taikomų apribojimų. Daugiau informacijos apie teršalų tipus ir klasifikacijas rasite prie filtrų pridėtoje instrukcijoje.
- Jeigu nesate įsitikinę, ar puskaukė tinka konkrečiai paskirčiai, kreipkitės į gamintoją.

Nenaudokite aplinkoje, kur trūksta deguonies (bet kurioje aplinkoje, kur deguonies tūris ties jūros lygiu sudaro mažiau nei 17 %) ir kur toksiškų teršalų koncentracijos nėra žinomos arba yra tokios, kad iš karto kelia pavojų gyvybei arba sveikatai (IDLH).

### NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

#### Įspakavimo instrukcija

- Atsargiai išimkite puskaukę iš pakuotės.
- Įsitikinkite, kad komplekte yra visi įrangos komponentai ir kad jie nėra pažeisti. Jeigu radote pažeidimų arba trūksta kažkurių komponentų, nedelsdami susisiekite su tiekėju. Jeigu puskaukė yra pažeista arba trūksta jos komponentų, ją naudoti draudžiama.

#### Laikymas

- Nelaukiykite žemesnėje nei +5 °C arba aukštesnėje nei +25 °C temperatūroje arba aplinkoje, kur santykinė drėgmė yra didesnė nei 90 %.
- Laikykite puskaukę jos originalioje pakuotėje arba sandariame konteineryje, kad ji būtų apsaugota nuo saulės, chemikalų, drėgmės, per didelio karščio, fizinio pažeidimų ir dulkių.
- Tinkamai laikomos kaukės galiojimo laikas yra 12 metų nuo jos pagaminimo dienos.

#### Patikrinimai prieš naudojimą

- Perskaitykite prie puskaukės prijungiamo įrenginio naudojimo instrukcijas.
- Įsitikinkite, kad visi puskaukės komponentai yra švarūs ir nepažeisti.

### Puskaukės užsidėjimas

1. Prieš užsiedant puskaukę, prie kaukės reikia pritvirtinti filtrus (žr. prie filtrų pridėtose instrukcijose).
2. Pridėkite kaukę prie nosies tilto ir priglauskite apatinę kaukės dalį prie smakro.
3. Apjuoskite apatinius dirželius aplink kaklą, bet neprivėžkite.
4. Viršutinius dirželius uždėkite ant pakaušio ir privėžkite dirželius vienodai abiejose pusėse.
5. Privėžkite apatinius dirželius vienodai abiejose pusėse.
6. Sureguliuokite dirželius taip, kad visoje kaukės kontakto su oda srityje nebūtų nesandarumų.
7. Patikrinkite priglundimą prie veido.

**Pirmiausia reikia reguliuoti viršutinį dirželį, o tada apatinį – tai padės nustatyti tinkamą padėtį ir užtikrins patogumą. Jeigu prieš tai nusiėmėte apsauginius akinius, dabar vėl juos užsidėkite.**

### Priglundimo patikrinimas

Prieš įžengdamas į pavojingą zoną, dėvėtojas turi patikrinti kaukės priglundimą prie veido atlikdamas toliau nurodytą priglundimo patikrinimą.

**Nenusiimkite ir nepadėkite į šalį puskaukės, kai esate užteršto oro aplinkoje.**

Uždėkite delną ant filtro angos, įkvėpkite ir maždaug 5 sekundėms sulaukiukite kvėpavimo. Jeigu kaukė truputį susitraukia ir tarp kaukės ir veido nesiskverbia oras, tai reiškia, kad priglundimas yra geras. Jeigu pastebite, kad prasiskverbia oras, pakoreguokite kaukės padėtį ant veido ir (arba) iš naujo ją sureguliuokite pagal užsidėjimo instrukcijas.

### Perspėjimas

- Bet koks tinkamai parinktas ir užsidėtas filtruojantis įrenginys reikšmingai sumažins jo naudotojo įkvėpiamų teršalų kiekį, tačiau šių teršalų iki galo neeliminuos.
- **NENAUDOKITE** šios puskaukės, jei nepavyko pasiekti, kad ji būtų sandari.
- Įsitikinkite, kad tarp puskaukės ir veido nėra įsiterpusių plaukų. Puskaukės oro pralaidumui taip pat gali kenkti žandenos, barzda ar akiniai.
- Visuomet įsitikinkite, kad prie puskaukės tvirtinama kvėpavimo takų apsaugos įranga gali būti naudojama pagal atitinkamą paskirtį.
- Įprasto naudojimo metu kvėpuokite lėtai ir reguliariai.
- Jeigu puskaukė arba pritvirtinta kvėpavimo įranga neveiktų, iš karto palikite užterštą zoną.
- Nenusiimkite puskaukės, kol nepalikote užterštos zonos.
- Nusiimdami puskaukę imkitės visų būtinų atsargumo priemonių, kad neįkvėptumėte ant puskaukės išorinio paviršiaus likusių dulkių ar teršalų.
- Nenaudokite sprogioje aplinkoje.

### Puskaukės nusiėmimas

- Abiem nykščiais nusekite galvos dirželių sagties kilpeles, kad atlaisvintumėte ir ateistumėte galvos dirželius.
- Švelniai pakelkite puskaukę viršun ir virš galvos.

### Valymo instrukcijos

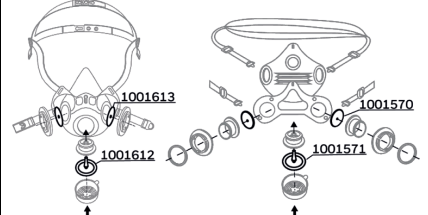
- Kaukę būtina išvalyti po kiekvieno naudojimo. Grįžkite į neužterštą zoną. Nuo kaukės nuimkite filtrus, dirželius ir vožtuvus. Visas dalis (išskyrus filtrus) panardinkite į šiltą vandeninį valymo tirpalą.
- Išplaukite puskaukę drungnu muiluotu vandeniu arba ultragarso vonelėje su EPI-US, 3 % vandens tirpale (daugiau žr. techninės priežiūros instrukcijose). Nevalykite puskaukės organiniais tirpikliais ar abrazyvinėmis priemonėmis.
- Gerai išskalaukite puskaukę švaraus vandens srove.
- Išdžiovinkite švaria pūkelį neturinčia medžiaga ir pakabinkite už kaklo dirželio gerai vėdinamoje vietoje, saugodami nuo saulės šviesos.

### TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Puskaukę tikrinkite kiekvieną mėnesį arba prieš ją naudodami patikrindami šias vietas: dirželius (jų elastingumą, ar nėra įtrūkių, ar jie tinkamai veikia), kaukę (ar nėra įtrūkių, lūžusių vietų, iškrypiimų ar lankstumo), vožtuvus (ar nėra įtrūkių, lūžusių vietų, iškrypiimų, nešvarumų tarp vožtuvo ir jo lizdo, ar iškvėpimo vožtuvo dangtelis yra savo vietoje), plastikinių dalių (ar nėra įtrūkių, nusidėvėjimo). Jeigu abejojate, kreipkitės į savo darbų vadovą.

Vožtuvų membranas (įkvėpimo ir iškvėpimo vožtuvuose) reikia keisti ne rečiau nei kas 12 mėnesių. Jeigu kuris nors komponentas yra pažeistas, jį iš karto reikia pakeisti. Dėl atsarginių dalių sąrašo susisiekite su mūsų pardavimų skyriumi. Nenaudokite puskaukės, kol nebus pakeistos nusidėvėjusios ar pažeistos dalys.

Ne rečiau nei kas 12 mėnesių			
Vožtuvų membranas	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Įkvėpimo vožtuvuose	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Iškvėpimo vožtuvuose	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



### PAGALBA IR MOKYMAI

Visos „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“ kaukės sukurtos taip, kad joms priežiūrą galėtų atlikti patys naudotojai, tačiau jie turi turėti tam tikrą minimalų įgūdžių lygį ir gebėti naudoti atitinkamą įrangą.

„HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“ parduoda įvairią tikrinimo įrangą, garantuojančią atlikto darbo kokybę.

Jei norite sužinoti daugiau, kviečiame susisiekti su „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“ techninės pagalbos skyriumi.



#### **GAMINTOJO GARANTIJOS APRIBOJIMAS**

Vadovaujantis „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“ specifikacijomis, patikrinimus ir techninę priežiūrą turi atlikti „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“ įgaliotas kvalifikuotas personalas. Galima naudoti tik originalią tikrinimo įrangą, specialius įrankius ir atsargines dalis. Privaloma laikytis rekomendacijų, susijusių su šiose instrukcijose aprašytų bandymų ir priežiūros dažnumu. CE konfigūracijos sertifikatas galioja tik pilnai sukomplektuotiems „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“ įrenginiams. Dėl to ši garantija nėra taikoma įrenginiams, naudojamiems su kitais komponentais nei tie, kuriuos pristatė arba pakeitė „HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS“.

#### **PATVIRTINIMAI**

Produktas atitinka Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą 2016/425/ES dėl asmeninių apsaugos priemonių ir jo vėlesnes pataisas.

ES tipo tyrimą pagal AAP reglamento B modulį ir gamybos proceso kokybės užtikrinimą pagal atitikimą AAP reglamento D modulyje nurodytam tipui prižiūri notifikuotoji įstaiga numeris 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 - PRANCŪZIJA

Visą atitikties deklaraciją galite rasti adresu <https://doc.honeywellsafety.com/>

## ŠIS INSTRUKCIJAS IR PAREDZĒTAS PIEREDZĒJUŠIEM DARBINIEKIEM, KAS IR APMĀCĪTI UN IR SASKĀRUSIES AR ELPOŠANAS APARĀTA NĒSĀŠANU

CE noteikumi attiecas uz pilnu aprīkojumu CE konfigurācijās, ko sertificējušas pilnvarotās iestādes, kas veikušas ES tipa pārbaudes.

Šīs procedūras neievērošana nekavējoties atsauc CE marķējuma spēkā esamību.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS nepārtraukti cenšas uzlabot visus savus izstrādājumus, un piegādātā iekārta var tikt mainīta bez iepriekšēja brīdinājuma. Līdz ar to šajā dokumentā sniegto informāciju, ilustrācijas un aprakstus nevar izmantot kā iemeslu, lai pieprasītu aprīkojuma nomaiņu.

Šo instrukciju turēšana automātiski nepiešķir to turētājam atļauju izmantot elpošanas aparātu; tikai atbilstošas apmācības ļaus nodrošināt, ka tiek ievērotas drošības procedūras.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS neuzņemas atbildību, ja netiek ievēroti šajā dokumentā minētie ieteikumi.

Lodziņos sniegtajiem ieteikumiem ir šāda nozīme:

### SVARĪGI

Neievērojot lodziņos sniegtās instrukcijas, var tikt nopietni sabojāts aprīkojums un apdraudēts lietotājs.

### PIEZĪME

Neievērojot lodziņos sniegtās instrukcijas, iekārta var tikt nepareizi izmantota, kas var novest pie tās bojājumiem.

## AIZSARDZĪBA UN LIETOŠANA

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF ir dubulta filtra pusmaska. Sejas aizsarglīdzekļa savienotāji ir izstrādāti ar īpašu Click-Fit savienojumu. Šīm pusmaskām var uzstādīt tikai tādas HONEYWELL filtrus, kuru produkta nosaukums sākas ar burtiem "T..." un "L...", un RP21 turētājus (P1/P2 daļiņu filtriem).

Pusmaskas ir pieejamas dažādos izmēros:

Daļas numurs	Produkta nosaukums	Lielums
1001573	VALUAIR PLUS Modelis 6100VM	Vidēja
1001574	VALUAIR PLUS Modelis 6100VL	Lielā
1001575	PREMIER Modelis 6100M	Vidēja
1001576	PREMIER Modelis 6100L	Lielā
1001558	MX/PF Modelis F950M/L	Vidēja-liela

Lai nodrošinātu atbilstību Eiropas standartu EN 143, EN 14387 (filtriem) un EN 140 (pusmaskām) prasībām, filtri un/vai filtru kombinācijas ir jāuzstāda pāros (t.i., kā dubultie filtri). Gan filtriem, gan filtru kombinācijām jābūt identiskām, un tās ir jāuzstāda sejas aizsarglīdzekļa savienotājos katrā sejas pusē. NEUZSTĀDIET vienu no filtriem vai filtru kombinācijām centrālā pozīcijā. NEMEĢINIET uzstādīt izelpas vārsta zēglu uz sejas aizsarglīdzekļa citā pozīcijā, kas nav centrālā pozīcijā. Maksimālā masa filtriem, ko paredzēts izmantot, tos tieši piestiprinot pusmaskai, ir 300 g.

Maz ticams, ka personas, kurām ir bārda vai sejas apmatojums tajā sejas zonā, kurai piegul maskas blīvējošā daļa, varēs panākt pareizu maskas piegulšanu.

## LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

- Lietošanas ierobežojumi visam elpošanas orgānu aizsargaprīkojumam ir atkarīgi no lietošanas ierīces. Maksimālā masa filtram, ko paredzēts izmantot, tos tieši piestiprinot pusmaskai, ir 300 g.
- Pusmasku, kas aprīkota ar gāzes/vaika filtriem, var izmantot atmosfērā, kuras gāzes/vaika koncentrācija nepārsniedz 20 x MAC / OEL / TLV (maks.1000 ppm ar 1. klases gāzes filtriem vai maks. 5000 ppm ar 2. klases filtriem).
- Šīs maskas nav paredzēts izmantot skābeklī un ar skābekli bagātinātā gaisā.
- Pusmasku, kas aprīkota ar daļiņu filtriem, var izmantot atmosfērā, kuras daļiņu koncentrācija nepārsniedz 4,5 x MAC / OEL / TLV ar P1 filtru, 12 x MAC / OEL TLV ar P2 filtru, 50 x MAC / OEL TLV ar P3 filtru.
- Kombinētie filtri ir jāizmanto, ievērojot ierobežojumus, kas noteikti abiem piesārņojuma veidiem. Stikāku informāciju par piesārņotāju veidiem un klasifikācijām skatiet filtriem pievienotajās instrukcijās.
- Ja jums rodas šaubas par to, vai pusmaska ir piemērota attiecīgajam darbam, lūdz, konsultējieties ar ražotāju.

Nelietot atmosfērā, kurā trūkst skābekļa (jebkura atmosfēra, kurā skābeklis jūras līmenī veido mazāk nekā 17% no tilpuma), un atmosfērā, kuras toksisko piesārņotāju koncentrācija nav zināma vai ir tūlītēji bīstama dzīvībai vai veselībai (IDLH).

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

### Izpakošanas instrukcijas

- Uzmanīgi izņemiet pusmasku no iepakojuma.
- Pārbaudiet, vai iekārtai nekādas netrūkst un tā nav bojāta. Bojājumu vai trūkstošu elementu gadījumā nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Pusmasku nedrīkst izmantot, ja tā ir bojāta vai nepilnīga.

### Uzglabāšana

- Neuzglabāt temperatūrā, kas zemāka par +5° C vai augstāka par +25° C, vai atmosfērā, kuras relatīvais mitrums ir virs 90%.
- Uzglabājiet pusmasku tās oriģinālajā iepakojumā vai noslēgtā tvertnē, lai tā būtu pasargāta no saules, ķīmiskajām vielām, mitruma, pārmērīga karstuma, fiziskiem bojājumiem un putekļiem.
- Pareizi uzglabātas maskas glabāšanas laiks ir 12 gadi no ražošanas datuma.

### Pārbaudes pirms izmantošanas

- Izlasiet pusmaskai pievienotās ierīces lietošanas instrukcijas.
- Pārīecinieties, ka visi pusmaskas komponenti ir firi un nav bojāti.

## Pusmaskas uzvilkšana

1. Filtriem jābūt piestiprinātiem pie sejas aizsarglīdzekļa (skatīt filtriem pievienotās instrukcijas), pirms pusmaska tiek uzvilktā.
2. Pielieciet sejas aizsarglīdzekli pie deguna, un nolaidiet sejas aizsarglīdzekļa apakšpusi uz leju, līdz tā saskaras ar zodu.
3. Aplieciet apakšējās siksnas ap kaklu, tās nepievelkot.
4. Pārlieciet augšējo galvas siksnu mezglu pāri galvas augšdaļai un vienmērīgi pievelciet siksnas abās pusēs.
5. Vienmērīgi pievelciet apakšējās galvas siksnas abās pusēs.
6. Noregulējiet siksnas tā, lai novērstu noplūdi gar sejas aizsarglīdzekļa malām.
7. Pārbaudiet, vai maska pieguļ sejai.

**Lai panāktu pareizu maskas pozīciju un nodrošinātu komfortu, vispirms jāpielāgo augšējā galvas sikсна un tikai tad apakšējās siksnas. Ja iepriekš noņēmat aizsargbrilles, tad tagad tās atkal uzlieciet.**

## Pienācīgas piegulēšanas pārbaude

Pirms ielešanas zonā, kurā ir bīstama atmosfēra, valkātājam ir jāpārlicinās, ka sejas aizsarglīdzeklis hermētiski pieguļ sejai, veicot tālāk aprakstīto pārbaudi.

**Neņemiet un nenolieciet pusmasku, kamēr esat pakļauts piesārņota gaisa iedarbībai.**

Aizsedziet filtra atveri ar plaukstu, ieelpojiet un aizturiet elpu apmēram 5 sekundes. Ja sejas aizsarglīdzeklis nedaudz ielecas un starp aizsarglīdzekli un seju netiek konstatēta gaisa noplūde, tad tas pienācīgi pieguļ. Ja tiek konstatētas gaisa noplūdes, mainiet sejas aizsarglīdzekļa stāvokli uz sejas un/vai noregulējiet to atbilstoši uzvilkšanas instrukcijām.

## Bridinājums

- Jebkura filtrēšanas ierīce, ja tā ir pareizi izvēlēta un uzstādīta, ievērojami samazinās respiratora lietotāja ieelpoto piesārņotāju daudzumu, taču nenovērsīs to ieelpošanu pilnībā.
- **NEIZMANTOJIET** pusmasku, ja tā pilnībā nepieguļ sejai.
- Pārbaudiet, vai starp pusmasku un seju nav matu. Pusmaskas gaisnecaurlaidību var mazināt arī ūsas, bārda vai brilles.
- Vienmēr pārlicinieties, ka pusmaskai piestiprinātais elpošanas orgānu aizsargaprīkojums ir piemērots paredzētajam lietojumam.
- Normālos lietošanas apstākļos elpojiet lēni un regulāri.
- Nekavējoties atstājiet piesārņoto vietu, ja pusmaska vai pievienotais elpošanas orgānu aizsargaprīkojums nedarbojas.
- Pirms ielešanas no piesārņotās vietas **neņemiet** pusmasku.
- **Neņemot** pusmasku, **veiciet visus nepieciešamos piesardzības pasākumus**, lai izvairītos no putekļu vai piesārņojuma ieelpošanas, kas uzkrājas uz pusmaskas ārējās virsmas.
- **Nedrīkst lietot sprādzienbīstamā vidē.**

## Sejas pusmaskas noņemšana

- Ar abiem īkšķiem stumiet uz priekšu galvas siksnas sprādzes, lai atslābinātu un atbrīvotu galvas siksnas.
- Uzmanīgi pavelciet pusmasku uz priekšu, lai to paceltu uz augšu un pāri galvai.

## Tīrīšanas instrukcijas

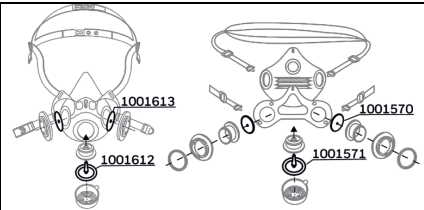
- Sejas aizsarglīdzeklis ir jātīra pēc katras lietošanas reizes. Atgriezieties nepiesārņotā zonā. Noņemiet filtrus, galvas siksnas un vārstus no sejas aizsarglīdzekļa. Iemērciet visas daļas (izņemot filtrus) siltā tīrīšanas līdzekļa un ūdens šķīdumā.
- Mazgājiet pusmasku ar remdenu ziepjūdeni vai ultraskaņas vannā ar 3% EPI-US šķīdumu ūdenī (sīkākā informāciju skatiet tehnikās apkopes instrukcijās). Pusmaskas tīrīšanai neizmantojiet organiskos šķīdinātājus vai abrazīvus materiālus.
- rūpīgi noskalojiet pusmasku tīrā tekošā ūdenī.
- Nosusiniet pusmasku ar tīru drāniņu bez plūksnām un pakariniet kakla siksnu labi ventilētā, saules neapspīdētā vietā.

## APKOPE

Veiciet pusmaskas pārbaudi katru mēnesi vai pirms lietošanas, pārbaudot tālākos elementus: galvas sikсна (elastība, caurumi vai pīsumi un pareiza galvas siksnas stiprinājumu darbība) / sejas aizsarglīdzeklis (plaisas, pīsumi, deformācija un elastība) / vārsti (plaisas, pīsumi, deformācija, nefūmums starp vārstu un tā ligzdu, izplūdes vārsta pārsega atrašanās savā vietā) / plastmasas daļas (plaisas, materiāla nogurums). Šaubu gadījumā konsultējieties ar savu uzraugu.

Vārstu membrānas (ieelpas un izelpas vārsti) ir jānomaina vismaz reizi 12 mēnešos. Jebkādu bojājumu gadījumā komponents ir nekavējoties jānomaina. Lai saņemtu rezerves daļu sarakstu, lūdzu, sazinieties ar mūsu pārdošanas nodaļu. Nelietojiet pusmasku, kamēr nodilušas vai bojātas daļas nav nomainītas.

Vismaz reizi 12 mēnešos			
Vārstu membrānas	PREMIER	VALUJAIR PLUS	MX/PF
ieelpas vārsti	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
izelpas vārsti	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



## **ATBALSTS UN APMĀCĪBAS**

Visas HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS maskas ir izstrādātas tā, lai ļautu to tehnisko apkopi veikt lietotājiem, taču, lai to darītu, ir nepieciešams minimālais prasmju līmenis un atbilstošs aprīkojums.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS tirgo dažādus pārbaudes standus, lai garantētu paveiktā darba kvalitāti.

Lai iegūtu plašāku informāciju, lūdzu, sazinieties ar HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS tehniskās palīdzības nodaļu.

## **RAŽOTĀJA GARANTIJAS IEROBEŽOJUMS**

Saskaņā ar HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS specifikācijām pārbaudes un tehniskās apkopes darbi ir jāveic kvalificētiem un HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS pilnvarotiem darbiniekiem. Var izmantot tikai oriģinālos pārbaudes standus, īpašos rīkus un rezerves daļas. Ir jāievēro šajās instrukcijās aprakstītie ieteikumi par pārbaudi un tehniskās apkopes veikšanas biežumu.

CE konfigurācijas sertifikācija attiecas tikai uz pilnīgām HONEYWELL RESPIRATORY DROŠĪBAS PRODUKTU ierīcēm.

Tādējādi šī garantija neattiecas uz ierīcēm, kas izmanto citus komponentus, nevis tos, ko piegādā vai kuru nomaiņu nodrošina HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **ATBILSTĪBA**

Produkts atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai 2016/425/ES par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem un tās grozījumiem.

ES tipa pārbaudi saskaņā ar IAL Regulas Moduli B, kā arī ražošanas procesa pārbaudi, pamatojoties uz kvalitātes apliecinājumu par atbilstību tipam, kad noteikts IAL Regulas Modulī D, uzrauga pilnvarotā iestādē numur 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANCIJA

Pilna atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē: <https://doc.honeywellsafety.com/>

## DEZE HANDLEIDING IS GERICHT OP ERVAREN, OPGELEID PERSONEEL DAT VERTROUWD IS MET HET DRAGEN VAN ADEMLUCHTTOESTELLEN.

De betreffende CE-regelgeving is van toepassing op een complete uitrusting die beantwoordt aan de CE-configuraties die gecertificeerd werden door de erkende instanties die de CE-typeonderzoeken uitvoerden.

Het niet volgen van deze procedure zorgt voor de onmiddellijke ongeldigheid van de CE-markering.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS werkt permanent aan de verbetering van al haar producten, waardoor op ieder moment wijzigingen aan het materiaal kunnen worden doorgevoerd. Om die reden is het voor de gebruiker niet mogelijk zich te beroepen op aanwijzingen, illustraties en beschrijvingen uit deze handleiding ter aanvoering van vervanging van het materiaal.

Het bezit van deze handleiding autoriseert de houder ervan niet automatisch om een ademluchttoestel te gebruiken. Enkel met geschikte opleidingen gevolgd zijn kan de veiligheid gewaarborgd worden.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS verwerpt elke aansprakelijkheid in het geval van het niet nakomen van de aanbevelingen uit deze handleiding.

De in een kader geplaatste aanbevelingen hebben de volgende betekenis:

### BELANGRIJK

Het niet naleven van de in een kader geplaatste instructies kunnen tot ernstige beschadiging van het gebruikte materiaal leiden en de drager hiervan in gevaar brengen.

### OPMERKING

Het niet in acht nemen van de in een kader geplaatste instructies kunnen tot een verkeerd gebruik van het gebruikte materiaal leiden en onherstelbare beschadiging tot gevolg hebben.

## BESCHERMING EN GEBRUIK

De VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF zijn halfmaskers met dubbele filter. De aansluitingen van het gelaatsstuk zijn ontworpen met een speciale klikverbinding. Alleen HONEYWELL-filters waarvan de productnaam begint met de letters "T..." en L..." en RP21-houders (voor P1/P2-deeljesfilters) mogen op deze halfmaskers aangesloten worden.

De Halfmaskers zijn beschikbaar in verschillende maten:

Onderdeelnummer	Productnaam	Maat
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Medium
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	Large
1001575	PREMIER Model 6100M	Medium
1001576	PREMIER Model 6100L	Large
1001558	MX/PF Model F950M/L	Medium-Large

Filters en/of filtercombinaties moeten als paar aangesloten worden (bijv. als dubbele filters) om te voldoen aan de vereisten van de Europese normen EN 143, EN 14387 (voor filters) en EN 140 (voor halfmaskers). Beide filters of filtercombinaties moeten identiek zijn en moeten op de aansluitingen van het gelaatsstuk aan beide kanten van het gelaatsstuk gemonteerd worden. Monteer GEEN van de filters of filtercombinaties in een centrale positie. Probeer het uitademingsventiel NIET op een andere positie van het gelaatsstuk te monteren dan de centrale positie. De maximale massa van filters die direct aangesloten op een halfmasker gebruikt worden is 300 g.

Het is onwaarschijnlijk dat het toestel goed past bij mensen met baarden of gezichtshaar op de plaats van de gelaatsafdichting.

## GEBRUIKSBEPERKINGEN

- Gebruiksbeperkingen van de gehele adembeschermende uitrusting hangen af van het bevestigde apparaat. De maximale massa van een filter die direct aangesloten op een halfmasker gebruikt wordt is 300 g.
- Halfmaskers met gas-/dampfilters kunnen gebruikt worden in de aanwezigheid van gas-/dampconcentraties tot 20 x MAC / OEL / TLV (max. 1000 ppm met klasse 1 gasfilters of max 5000 ppm met klasse 2 filters).
- Deze maskers zijn niet bedoeld voor gebruik in zuurstofrijke lucht.
- Halfmaskers met deeltjesfilteres kunnen gebruikt worden in de aanwezigheid van deeltjesconcentraties tot 4,5 x MAC / OEL / TLV met een P1-filter, 12 x MAC / OEL / TLV met een P2-filter, 50 x MAC / OEL / TLV met een P3-filter.
- Combinatiefilters moeten overeenkomstig met de beperkingen voor beide typen verontreiniging gebruikt worden. Zie de gebruiksaanwijzing die bij de filters geleverd wordt voor meer informatie over typen verontreinigingen en classificaties.
- Raadpleeg de fabrikant indien u twijfelt of het halfmasker geschikt is voor het werk waarvoor u deze wilt gebruiken.

Niet te gebruiken in een zuurstofarme atmosfeer (elke atmosfeer met minder dan 17% zuurstof per volume op zeeniveau) en in atmosferen waar de concentraties van toxische verontreinigingen onbekend of een direct gevaar voor leven of gezondheid (IDLH - *Immediately Dangerous to Life or Health*) zijn.

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

### Handleiding bij het uitpakken

- Verwijder het halfmasker voorzichtig uit de verpakking.
- Controleer of de uitrusting compleet en schadevrij is. Neem direct contact op met uw leverancier in het geval van beschadigingen of missende onderdelen. Het halfmasker dient niet gebruikt te worden indien het beschadigd of incompleet is.

### Opslag

- Bewaar het masker in een omgeving met temperaturen onder +5°C of boven +25°C of in een atmosfeer met een relatieve vochtigheid boven 90%.
- Bewaar het halfmasker in de originele verpakking of in een afgesloten container zodat het beschermd is tegen zonlicht, chemicaliën, vochtigheid, overmatige hitte, fysieke schade en stof.
- Een masker dat correct opgeslagen is kan tot 12 jaar na de productiedatum bewaard worden.

### Controle voor gebruik

- Zie de gebruiksaanwijzing voor het apparaat dat is aangesloten op het halfmasker.
- Zorg dat alle onderdelen van het halfmasker schoon en niet beschadigd zijn.

### Het halfmasker opzetten

1. Filters moeten aan het gelaatsstuk bevestigd worden (zie instructies van de filters) alvorens het halfmasker op te zetten.
2. Pas het gelaatsstuk op de brug van de neus en breng de onderkant van het gelaatsstuk in contact met de kin.
3. Doe de onderste banden om de nek, zonder deze strak te trekken.
4. Plaats de bovenste hoofdband over het hoofd en trek de banden aan beide kanten gelijk aan.
5. Trek de onderste hoofdbanden aan beide kanten gelijk aan.
6. Pas de banden aan zodat lekkage rondom het gelaatsstuk wordt vermeden.
7. Controleer dat het halfmasker goed op het gezicht past.

Voor correcte positionering en comfort dient eerst de bovenste hoofdband aangetrokken te worden, dan de onderste. Indien u eerder een beschermende bril verwijderd heeft kunt u die nu weer opzetten.

### Testen of het past

Alvorens een omgeving te betreden met een gevaarlijke atmosfeer dient de drager de dichtheid van de afdichting van het gelaatsstuk op het gezicht te testen door een controle uit te voeren zoals hieronder beschreven.

Verwijder of zet het halfmasker niet af terwijl u blootgesteld bent aan verontreinigde lucht.

Plaats de palm van de hand over de opening in de filter, adem in en houd uw adem voor ongeveer 5 seconden vast. Indien het gelaatsstuk lichtelijk inzakt en er geen lekken tussen het gelaatsstuk en het gezicht worden gevonden past het halfmasker goed. Indien lekken worden gevonden, herpositioneer het gelaatsstuk dan op het gezicht en/of herpositioneer in overeenkomst met de Instructies voor opzetten.

### Waarschuwing

- Elk filtreerapparaat, wanneer correct geselecteerd en opgezet, zal het inademen van verontreinigingen door de gebruiker van het ademluchttoestel aanzienlijk verminderen, maar niet volledig wegnemen.
- **GEBRUIK HET HALFMASKER NIET indien geen effectieve afscherming van het gelaat bereikt kan worden.**
- Controleer of er haar tussen het halfmasker en uw gelaat zit. De luchtdichtheid van het halfmasker kan ook gehinderd worden door snorharen, baardharen of een bril.
- Zorg er altijd voor dat de adembeschermende uitrusting die aan het halfmasker bevestigd is geschikt is voor het beoogde gebruik.
- Haal langzaam en regelmatig adem bij normaal gebruik.
- Verlaat het besmette gebied direct wanneer het halfmasker of het bevestigde ademluchttoestel niet naar behoren functioneert.
- Zet het halfmasker niet af voordat u het besmette gebied verlaat.
- Neem alle vereiste voorzorgsmaatregelen wanneer u het halfmasker afzet om te voorkomen dat u stof of vuil dat zich op de buitenkant van het masker bevindt, wordt ingeademd.
- op het externe oppervlak van het masker bevindt, wordt ingeademd.
- Niet voor gebruik in explosieve omgevingen.

### Het halfmasker afzetten

- Druk de gespen van de hoofdband met beide duimen in om de hoofdband los te maken.
- Trek het halfmasker dan voorzichtig naar voren om het omhoog en over het hoofd te tillen.

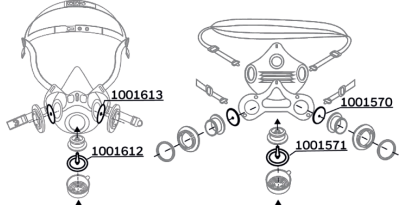
### Reinigingsinstructies

- Het gelaatsstuk dient na elk gebruik gereinigd te worden. Ga terug naar een niet-verontreinigde omgeving. Verwijder filters, hoofdbanden en ventielen van het gelaatsstuk. Dompel alle onderdelen (behalve filters) onder in warm water met schoonmaakmiddel.
- Was het halfmasker met lauw zeepwater of in een ultrasoon bad met EPI-US in een 3% waterige oplossing (raadpleeg de onderhoudsinstructies voor details). Gebruik geen organische oplosmiddelen of schuurmiddelen om het halfmasker schoon te maken.
- Spoel het halfmasker zorgvuldig af onder schoon stromend water.
- Droog het halfmasker af met een schone, pluivrije doek en hang het op aan de halsriem in een goed geventileerde ruimte zonder zonlicht.

### ONDERHOUD

Voer een maandelijkse inspectie uit of inspecteer het halfmasker voor gebruik door de volgende punten te controleren: hoofdbanden (elasticiteit, breuken of scheuren en correct functioneren van hoofdbandaansluitingen) / gelaatsstuk (barsten, scheuren, vervorming en flexibiliteit) / ventielen (barsten, scheuren, vervorming, vuil tussen ventiel en houder, afdekking van uitademingsventiel op juiste plaats) / plastic onderdelen (barsten, slijtage). Raadpleeg uw supervisor in het geval van twijfel. Ventielmembranen (inademings- en uitademingsventielen) moeten ten minste elke 12 maanden vervangen worden. In het geval van schade moet het onderdeel onmiddellijk vervangen worden. Neem contact op met onze verkoopafdeling voor de lijst met reserveonderdelen. Gebruik het halfmasker niet totdat de versleten of kapotte onderdelen vervangen zijn.

Ten minste elke 12 maanden			
Ventielmembranen	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Inademingsventielen	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Uitademingsventielen	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



## **ONDERSTEUNING EN TRAINING**

---

Alle HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS-maskers zijn ontworpen om onderhouden te worden door gebruikers, al vereist het wel enige vaardigheid en het gebruik van geschikte apparatuur. HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS biedt verschillende inspectiebanken aan om de kwaliteit van het uitgevoerde werk te garanderen. Neem voor meer informatie contact op met de technische ondersteuningsafdeling van HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **GARANTIEBEPERKING FABRIKANT**

---

De onderhoudswerkzaamheden en de controles dienen conform de voorschriften van HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS uitgevoerd te worden door bekwaam personeel dat goedgekeurd is door HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Enkel de testbank, de specifieke gereedschappen en de originele reserveonderdelen mogen gebruikt worden. De aanbevelingen i.v.m. de frequentie van de controles en het onderhoud die in deze handleiding beschreven worden moeten gerespecteerd worden.

Alleen complete toestellen van HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS worden gedekt door de CE-configuratiecertificatie. Bijgevolg sluit deze garantie de toestellen uit die andere onderdelen bevatten dan diegene die door HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS geleverd of vervangen werden.

## **GOEDKEURINGEN**

---

Product voldoet aan de verordening van het Europese Parlement en de Raad 2016/425/EU voor Persoonlijke Beschermingsmiddelen en latere wijzigingen.

Het EU-typeonderzoek conform Module B van de PBM-wetgeving zowel als het productieproces gebaseerd op kwaliteitsborging van de conformiteit aan het type uiteengezet in Module D van PBM-wetgeving staan onder toezicht van de aangemelde instantie nummer 0082: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 – FRANKRIJK

De volledige conformiteitsverklaring kunt u vinden op: <https://doc.honeywellsafety.com/>

DISSE INSTRUKSJONENE ER MENT FOR ERFARENT PERSONELL, OPPLÆRT OG VELKJENT MED BRUK AV PUSTEUTSTYR CE-regulativet gjelder for fullt utstyr i CE-konfigurasjonene sertifisert av gjeldende kontrollorganer som har utført EU-type undersøkelsene på disse.

Manglende overholdelse av disse prosedyrene gjør at CE-merkingen ugyldig.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS etterstreber kontinuerlig å forbedre samtlige av sine produkter og utstyret som leveres, kan endres uten varsel. Følgelig kan informasjonen, illustrasjonene og beskrivelsene i dette dokumentet ikke brukes som begrunnelse for å kreve utskifting av utstyr.

Å være i besittelse av disse instruksjonene istandsetter ikke automatisk innehaveren å bruke pusteapparatet; Kun egnet opplæring muliggjør de sikkerhetsprosedyrer som skal følges.

HONEYWELL ANDEDE SIKKERHETSPRODUKTER fraskriver seg alt ansvar dersom anbefalingene i dette dokumentet ikke følges.

Anbefalingene i tekstboksene har følgende betydninger:

#### VIKTIG

**Unnlatelse i å følge instruksjonene i tekstboksene, kan skade utstyret som brukes og sette brukeren i fare.**

#### MERK

**Unnlatelse i å følge instruksjonene i tekstboksene, kan det føre til feil bruk av utstyret og føre til skade på utstyret.**

#### BRUK OG BESKYTTELSE

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF er en dobbeltfiltrert halvmaske. Tilkoplingene på ansiktsstykket er produsert med en spesiell klikkåskopling. Kun HONEYWELL-filtre hvis produktmerking begynner med bokstavene "T... og L...", og RP21-holdere (for P1/P2-partikkelfiltre) kan tilpasses disse halvmaskene.

Disse halvmaskene er tilgjengelige i ulike størrelser:

Delenummer	Produktnavn	Størrelse
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Medium
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	Large
1001575	PREMIER Model 6100M	Medium
1001576	PREMIER Model 6100L	Large
1001558	MX/PF Model F950M/L	Medium-Large

Filtre og / eller filterkombinasjoner må monteres parvis (dvs. som tvillingfiltre) for å møte kravene fra Europeisk Standard EN 143, EN 14387 (for filtre) and EN 140 (for halvmasker). Begge filtre eller filterkombinasjoner må være identiske og må monteres på koplignene på ansiktsdelen på hver side av ansiktsdelen. Man skal IKKE montere ett av filterne eller filterkombinasjonene i sentral posisjon. IKKE prøv å montere utåndingsventilaggregatet på ansiktsstykket i en annen stilling enn den sentrale posisjonen. Den maksimale massen av filtre som er beregnet til å brukes direkte koblet til en halvmaske, er 300 g.

**Det er usannsynlig at riktig tilpasning oppnås av personer med skjegg eller ansiktshår der hvor forseglingen skal sitte.**

#### BRUKSBEGRENSNINGER

- Bruksbegrensninger av hele åndedrettsvernet avhenger av den aktuelle enheten som er festet til masken. Den maksimale massen av filtre som er beregnet til å brukes direkte koblet til en halvmaske, er 300 g.
- Halvmaske utstyrt med gass / dampfiltre kan brukes i nærvær av gass / dampkonsentrasjoner opptil 20 x MAC / OEL / TLV (maks. 1000 ppm med klasse 1 gassfilter eller maks. 5000 ppm med filtre klasse 2).
- Disse maskene er ikke tiltenkt bruk i oxygenerte – eller oxygenanrikede atmosfærer
- Halvmaske utstyrt med partikkelfilter kan brukes i nærvær av partikkelkonsentrasjoner opptil 4.5 x MAC / OEL / TLV med P1 filter, 12 x MAC / OEL TLV med P2 filter, 50 x MAC / OEL TLV med P3 filter.
- Kombinasjonsfiltre må brukes i henhold til begrensningene for begge typer forurensning. For ytterligere informasjon om forurensningstyper og klassifiseringer, se instruksjoner som leveres med filtre.
- Ta kontakt med produsenten hvis du er i tvil om halvmasken er egnet for arbeidet som skal utføres.

**Skal ikke brukes i oksygenfattig atmosfære (enhver atmosfære som har mindre enn 17% oksygen i volum ved havnivå) og i atmosfærer der konsentrasjonene av giftige forurensninger er ukjent eller hvor det er umiddelbar fare for liv eller helse (IDLH).**

#### BRUKSANVISNING

##### Utpakking av masken

- Fjern halvmasken forsiktig fra emballasjen.
- Kontroller at utstyret er komplett og skadefritt. Kontakt leverandøren umiddelbart dersom det oppstår forringelse eller mangler deler. Halvmasken må ikke brukes dersom den er skadd eller ufullstendig.

##### Lagring

- Må ikke oppbevares i temperaturer under +5 ° C eller over +25 ° C eller i en atmosfære med en relativ fuktighet høyere enn 90%.
- Oppbevar halvmasken i originalemballasjen eller i en lukket beholder slik at den er beskyttet mot sol, kjemikalier, fuktighet, overdreven oppvarming, fysiske skader og støv.
- Holdbarhet på riktig lagret maske er 12 år fra produksjonsdato.

##### Kontroller før bruk

- Les bruksanvisningen for enheten som er festet til halvmasken.
- Kontroller at alle komponenter i halvmasken er rene og uskadde.

##### Hvordan ta på seg halvmasken

1. Filtrene må festes til ansiktsstykket (se instruksjoner som leveres med filterne), før halvmasken tas på.
2. Legg ansiktsstykket over nesebroen og før bunnen av ansiktsstykket i kontakt med haken.
3. Fest de nederste stroppene rundt nakken, uten å stramme.
4. Plassér den øvre hodestroppen over hodet på kronen og stram stroppene på begge sider.
5. Stram de nederste hodestroppene på begge sider.
6. Justér stroppene tilstrekkelig for å unngå lekkasje rundt ansiktet.
7. Kontroller passformen.



**For riktig posisjonering og komfort må den øvre hodestroppen justeres først, og de nederste stroppene justeres. Dersom du tidligere har fjernet vernebriller, kan du nå ta dem på igjen.**

#### Testing for passform

For du går inn i et område med farlig atmosfære, bør brukeren teste tetningen til forsiden av ansiktsstykket til ansiktet ved å utføre en tilpasningskontroll som beskrevet nedenfor.

**Verken fjern eller legg fra deg halvmasken mens du er utsatt for forurenset luft.**

Plasser håndflatene over åpningen i filteret, pust inn og hold pusten i ca fem sekunder. Dersom ansiktsstykket kollapser litt og det ikke oppdages luftlekkasje mellom ansiktsstykket og ansiktet, har god passform blitt oppnådd. Dersom det oppdages luftlekkasje, må du plassere ansiktsstykket på ansiktet og / eller justere på linje med retningslinjene om hvordan du tar masken på.

#### Advarsel

- Enhver filteringsenhet, når den er riktig valgt og utstyrt, redusere, men aldri helt eliminere, innånding av forurensninger hos brukeren av åndedrettsvernet.
- IKKE bruk halvmasken dersom en effektiv ansiktsforsegling ikke oppnås.
- Kontroller at det ikke fins hår mellom halvmasken og ansiktet. Halvmaskenes lufttetthet kan også kompromitteres av bakkenbarter, skjegg eller briller.
- Sørg alltid for at åndedrettsvernet som er festet til halvmasken er egnet for tiltenkt bruk.
- Ved normal bruk, pust langsomt og regelmessig.
- Fortat straks det forurensede området dersom halvmasken eller det vedlagte åndedrettsutstyret slutter å fungere.
- Ikke fjern halvmasken for du forlater det forurensede området.
- Når du fjerner halvmasken, ta alle nødvendige forholdsregler for å unngå å inhalere støv eller forurensning som er ansamlet på halvmaskens ytre overflate.
- Må ikke brukes under eksplosive/brannfarlige forhold.

#### Slik tar du ansiktsmasken av deg

- Skyv hodespennene fremover med begge tommelfinger for å løsne og løs hodestroppene.
- Trekk forsiktig for å lette halvmasken opp og over hodet.

#### Renngjøringsanvisninger

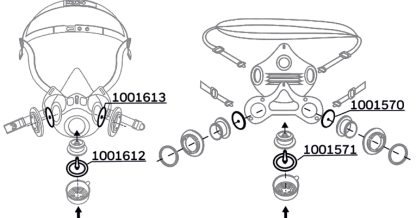
- Ansiktsstykket bør rengjøres etter hver bruk. Returnér til et ikke-forurenset område. Fjern filtre, hodestropper og ventiler fra ansiktsstykket. Senk alle deler (med unntak av filterene) i en varm vannbasert rengjøringsløsning.
- Vask halvmasken med lunkne såpe eller i en ultralydbalje med EPI-US i 3% vannløsning (konsulter vedlikeholdsinstruksjoner for detaljer). Bruk ikke organiske løsemidler eller skureprodukter for rengjøring av halvmasken.
- Skyll halvmasken grundig under rent, rennende vann.
- Tørk av halvmasken med en ren lofri klut og heng opp nakkestroppen i et godt ventilt område, borte fra påvirkning fra sollys.

#### VEDLIKEHOLD

Utfør en månedlig eller førbrukinspeksjon av halvmasken ved å sjekke følgende punkter: pannestropp (elastisitet, brudd eller tårer og korrekt funksjon av pannebåndsstyrt) / ansiktsdeler (sprekker, rifter, forvrengning og fleksibilitet) / ventiler (sprekker, rifter, forvrengning, smuss mellom ventil og sete, utåndingsventildeksel på plass) / plastdeler (sprekker, materialtretthet). Skulle du være i tvil, spør en veileder.

Ventilmembraner (ventiler for innpust og utpust) bør byttes ut minst hver 12. måned. I tilfelle skade, skal delen byttes ut umiddelbart. Vennligst kontakt vår salgssavdeling for liste over reservedeler. Bruk ikke halvmasken før slitte eller skadde deler har blitt byttet ut.

Ut minst hver 12. måned			
Ventilmembraner	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Ventiler for innpust	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Ventiler for utpust	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



#### STØTTE OG OPPLÆRING

Alle HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS masker er laget for å tillate vedlikehold fra brukeren, men dette krever et minimumsnivå av kunnskaper og bruk av passende utstyr.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS markedsfører ulike inspeksjonsbenker for å garantere arbeidets kvalitet.

For ytterligere informasjon, vennligst kontakt HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS tekniske assistanseavdeling.

#### BEGRENSNING AV PRODUSENTGARANTIE

I henhold til spesifikasjoner for HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS må kontroll og vedlikehold utføres av personell som er kvalifisert og autorisert av HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Kun originale inspeksjonsbenker, spesialverktøy og reservedeler kan brukes. Anbefalingene om hyppigheten av testing og vedlikehold beskrevet i disse instruksjonene må følges.

Kun komplette enheter fra HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS er dekket av CE-sertifiseringen.

Som følge av dette dekker ikke denne garantien enheter som brukes med andre komponenter enn de som leveres eller erstattes av HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### SAMSVAR

Produktet overholder Europaparlaments- og rådsforordning 2016/425/EU om personlig verneutstyr og påfølgende endringer. EU-typeprøven i henhold til modul B i PVU-regulativet, samt produksjonsprosessen basert på kvalitetsstyring av typeoverensstemmelse som er fastsatt i modul D i PVU-regulativet, er overvåket av det meldte organnummer 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 - FRANKRIKE

Den fullstendige overholdelseserklæringen finner du på: <https://doc.honeywellsafety.com/>

**NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST PRZEZNACZONA DLA DOŚWIADCZONEGO PERSONELU, PRZESZKOLONEGO I ZAZNAJOMIONEGO Z NOSZENIEM APARATU ODDECHOWEGO**

Przepisy CE stosują się do pełnego wyposażenia w konfiguracjach CE, certyfikowanego przez jednostki notyfikowane, które przeprowadziły badania - typu WE.

Nieprzestrzeganie zgodności z tą procedurą natychmiast unieważnia oznaczenie CE.

**PRODUKTY OCHRONY DRÓG ODDECHOWYCH HONEYWELL** nieustannie dążą do poprawy wszystkich swoich produktów, a dostarczany sprzęt jest przedmiotem zmian bez wcześniejszego powiadomienia. W związku z tym, informacje, ilustracje i opisy podane w niniejszym dokumencie nie mogą być wykorzystywane jako powód do żądania wymiany sprzętu.

Posiadanie niniejszej instrukcji nie powoduje automatycznej autoryzacji dla jej posiadacza do używania aparatu oddechowego; tylko odpowiednie przeszkolenie umożliwi przestrzeganie procedur bezpieczeństwa. Firma HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS nie ponosi odpowiedzialności, jeśli zalecenia zawarte w tym dokumencie nie będą przestrzegane.

Zalecenia podane w ramach mają następujące znaczenie:

**WAŻNE**

**Nieprzestrzeganie instrukcji w ramach może doprowadzić do poważnego uszkodzenia używanego sprzętu i narazić użytkownika na niebezpieczeństwo.**

**UWAGA**

**Nieprzestrzeganie instrukcji w ramach może prowadzić do nieprawidłowego użycia sprzętu i skutkować uszkodzeniem sprzętu.**

**OCZRONA I UŻYTKOWANIE**

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF to półmaski z podwójnym filtrem. Złącza maski twarzowej zostały zaprojektowane ze specjalnym połączeniem typu Kliknij-Dopasuj. Do tych półmasek można zakładać wyłącznie filtry HONEYWELL, których oznaczenie produktowe rozpoczyna się literami „T... I L...”, oraz uchwyty RP21 (do filtrów cząstek P1/P2).

Półmaski są dostępne w różnych rozmiarach:

Numer części	Nazwa produktu	Rozmiar
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Średni
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	Duży
1001575	PREMIER Model 6100M	Średni
1001576	PREMIER Model 6100L	Duży
1001558	MX/PF Model F950ML	Średni-Duży

Filtry i/lub kombinacje filtrów muszą być zakładane parami (tj. jako podwójne filtry) w celu spełnienia wymogów norm europejskich EN 143, EN 14387 (dla filtrów) i EN 140 (dla półmasek). Zarówno filtry, jak i kombinacje filtrów muszą być identyczne i zamontowane na złączach maski twarzowej opo obu stronach części twarzowej. NIE należy zakładać jednego filtra ani kombinacji filtrów w pozycji centralnej. NIE podejmować prób montowania zespołu zaworu wdechowego na masce twarzowej w położeniu innym niż pozycja centralna. Maksymalna masa filtrów przeznaczonych do użycia bezpośrednio przyłączonych do półmaski wynosi 300 g.

**Jest mało prawdopodobne, by udało się uzyskać prawidłowe dopasowanie przez osoby z brodą lub owłosieniem na twarzy w okolicach przylegania maski do twarzy.**

**OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA**

- Ograniczenia użytkowania całego sprzętu ochrony dróg oddechowych zależą od aktualnie przyłączonego urządzenia. Maksymalna masa filtra przeznaczanego do użycia bezpośrednio przyłączonego do półmaski wynosi 300 g
- Półmaska z założonymi filtrami gazu/pari musi być używana przy stężeniach gazu/pari do 20 x MAC / OEL / TLV (maks. 1000 ppm dla filtrów gazu klasy 1 lub maks. 5000 ppm dla filtrów klasy 2).
- Te maski nie są przeznaczone do użytku w atmosferze tlenu ani powietrza o zwiększonej zawartości tlenu.
- Półmaska z założonymi filtrami cząstek stałych musi być używana przy stężeniach cząstek stałych do 4,5 x MAC / OEL / TLV dla filtra P1, 12 x MAC / OEL TLV dla filtra P2, 50 x MAC / OEL TLV dla filtra P3.
- Filtry łączone muszą być używane zgodnie z ograniczeniami dla obydwu typów czynników zanieczyszczających. W celu uzyskania dalszych informacji dotyczących typów i klasyfikacji skażeń, patrz instrukcje dołączone do filtrów.
- W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do możliwości użycia półmaski do pracy, jaka ma być wykonana, proszę skonsultować się z producentem.

**Nie używać w atmosferach o obniżonej zawartości tlenu (jakkolwiek atmosfera o zawartości tlenu poniżej 17% objętościowo, na poziomie morza), ani w atmosferach, w których stężenia toksycznych zanieczyszczeń są nieznane albo bezpośrednio zagrażają życiu lub zdrowiu (IDLH).**

**INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA**

**Instrukcja rozpakowania**

- Ostrożnie wyjąć półmaskę z opakowania.
- Sprawdzić, czy sprzęt jest kompletny i wolny od uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub brakujących elementów należy bezzwłocznie skontaktować się z dostawcą. Nie należy używać półmaski, jeśli jest uszkodzona lub niekompletna.

**Przechowywanie**

- Nie przechowywać w temperaturach niższych niż +5°C lub wyższych niż +25°C, ani w atmosferze o wilgotności względnej wyższej niż 90%.
- Półmaskę przechowywać w jej oryginalnym opakowaniu lub w szczelnym pojemniku, tak by była chroniona przed działaniem słońca, substancji chemicznych, wilgoci, nadmiernego ciepła, uszkodzeń fizycznych i pyłu.
- Okres trwałości prawidłowo przechowywanej maski wynosi 12 lat od daty produkcji.

**Kontrole do przeprowadzenia przed użyciem**

- Przeczytać podręcznik użytkownika urządzenia przyłączonego do półmaski.
- Upewnić się, że wszystkie elementy półmaski są czyste i nieuszkodzone.

## Zakładanie półmaski

1. Przed założeniem półmaski, do maski twarzowej muszą zostać zamocowane filtry (patrz instrukcje dołączone do filtrów).
2. Dopasować maskę twarzową do grzbietu nosa i przenieść dół maski twarzowej tak, by zetknęła się z podbródkiem.
3. Związać dolne paski wokół szyi, bez dociągania.
4. Umieścić górny zespół paszków nagłowych na czubku głowy i dociągnąć paski równomiernie po obydwu stronach.
5. Dociągnąć dolne paski uprząży, równomiernie po obu stronach.
6. Dopasować paski tak, by zapobiec nieuszczelnności części twarzowej.
7. Sprawdzić szczelność dopasowania do twarzy.

**Dla prawidłowego pozycjonowania i wygody, najpierw musi zostać dopasowany górny pasek opaski nagłowej, następnie są dopasowywane dolne taśmy. Jeśli wcześniej zdjęto okulary, należy je teraz z powrotem założyć.**

## Testowanie dopasowania

Przed wejściem w obszar o niebezpiecznej atmosferze, osoba nosząca maskę powinna przetestować ciasne uszczelnienie osłony twarzy maski poprzez przeprowadzenie kontroli dopasowania, zgodnie z poniższym opisem.

**Nie zdejmować ani nie zostawiać półmaski, jeśli jest się narażonym na skażone powietrze.**

Położyć dłoń na otworze filtra, wciągnąć powietrze i wstrzymać oddech na około 5 sekund. Jeśli osłona twarzy lekko się zapada i nie są wykrywalne żadne przecieki powietrza pomiędzy osłoną twarzy a twarzą, oznacza to, że uzyskano dobre dopasowanie. Jeśli wykryto przecieki, ponownie dopasować osłonę twarzy do twarzy i/lub ponownie dociągnąć linkę zgodnie z instrukcją zakładania.

### Ostrzeżenie

- Dowolne urządzenie filtrujące, jeśli zostało prawidłowo wybrane i dopasowane, znacznie zmniejszy, ale nie całkowicie wyeliminuje, wdychanie zanieczyszczeń przez użytkownika maski tenowej.
- **NIE UŻYWAĆ** półmaski, jeśli nie można uzyskać efektywnego szczelnego przylegania do twarzy.
- Sprawdzić, czy nie ma jakichś włosów pomiędzy półmaską a twarzą. Szczelność powietrzna półmaski może również zostać naruszona przez wąsy, brodę lub okulary.
- Należy zawsze się upewnić, że sprzęt chroniący drogi oddechowe przyłączony do półmaski jest odpowiedni do zamierzonego celu użycia.
- W trakcie normalnego użytkowania należy oddychać powoli i regularnie.
- Natychmiast opuścić skażony obszar, jeśli półmaska lub dołączony sprzęt do oddychania mógłby nie zadziałać.
- Nie zdejmować półmaski przed opuszczeniem obszaru skażonego.
- Zdejmując półmaskę należy powziąć wszelkie środki ostrożności w celu uniknięcia wdychania pyłu lub zanieczyszczeń pozostałych na zewnętrznej powierzchni półmaski.
- Nie używać w otoczeniach potencjalnie zagrożonych wybuchem.

## Zdejmowanie półmaski twarzowej

- Popchnąć klamry uprząży nagłowej dwoma kciukami, by poluzować i zwolnić uprząż nagłową.
- Delikatnie pociągnąć, by ułatwić zdjęcie półmaski przez głowę.

## Instrukcja czyszczenia

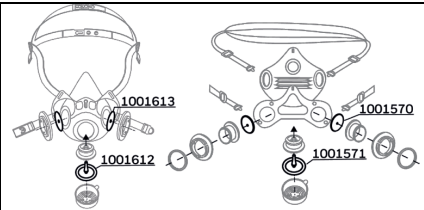
- Maskę twarzową powinna być czyszczona po każdym użyciu. Wrócić do miejsca nieskażonego. Wyciągnąć filtry, zdjęć uprząż nagłową i zawory z części twarzowej. Zanurzyć wszystkie elementy (za wyjątkiem filtrów) w ciepłej wodzie z roztworem czyszczącym.
- Przemyc półmaskę za pomocą letniej wody z mydłem lub w myjce ultradźwiękowej z EPI-US w 3% roztworze wodnym (w celu zapoznania się ze szczegółami, proszę zająć do instrukcji konserwacji). Do czyszczenia półmaski nie należy stosować rozpuszczalników organicznych ani produktów ściernych.
- Dokładnie przepłukać półmaskę pod czystą bieżącą wodą.
- Wysuszyć półmaskę za pomocą czystej ściereczki niepozostawiającej włókien i powiesić za pasek na szyję w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, z dala od światła słonecznego

## KONSERWACJA

Przeprowadzać comiesięczną kontrolę lub kontrolę przed każdym użyciem półmaski, w celu sprawdzenia następujących pozycji: uprząż nagłowa (elastyczność, przedarcia lub otarcia i prawidłowe działanie mocowań uprząży nagłowej) / maska twarzowa (pęknięcia, otarcia, odkształcenia i giętkość) / zawory (pęknięcia, otarcia, odkształcenia brud pomiędzy zaworem a gniazdem, pokrywka zaworu wydechowego na swoim miejscu) / części plastikowe (pęknięcia, zmęczenie materiału). W razie wątpliwości, zasięgnąć porady zwierzcznika.

Membrany zaworów (zawory wlotowy i wylotowy) powinny być wymieniane co najmniej raz na 12 miesięcy. W razie uszkodzenia, należy natychmiast wymienić dany element. W celu uzyskania listy części zamiennych, proszę skontaktować się z naszym działem sprzedaży. Nie należy używać półmaski, dopóki zużyte lub uszkodzone elementy nie zostaną wymienione.

Co najmniej raz na 12 miesięcy			
Membrany zaworów	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Zawory wlotowy	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Zawory wylotowy	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



## **WSPARCIE I SZKOLENIE**

Wszystkie maski produkcji HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS są wykonane z myślą o umożliwieniu przeprowadzania konserwacji przez użytkownika, ale to wymaga minimalnego poziomu umiejętności i użycia odpowiedniego sprzętu.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS wprowadza na rynek różne stanowiska kontrolne, aby zagwarantować jakość wykonanej pracy.

Aby uzyskać więcej informacji, proszę skontaktować się z działem pomocy technicznej HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **OGRANICZENIE GWARANCJI PRODUCENTA**

Zgodnie ze specyfikacjami HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, kontrole i operacje konserwacji muszą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel upoważniony do tego celu przez HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Wykorzystywane mogą być wyłącznie oryginalne stanowiska kontrolne, specjalne narzędzia i części zamienne. Należy przestrzegać zaleceń odnoszących się do testowania i konserwacji opisanych w niniejszej instrukcji.

Wyłącznie kompletne urządzenia produkcji HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS są objęte certyfikatem konfiguracji CE. W wyniku czego, niniejsza gwarancja nie obejmuje urządzeń używanych wraz z komponentami innymi niż te dostarczone lub wymienione przez HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **APROBATY**

Produkt jest zgodny z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady 2016/425/UE w sprawie środków ochrony indywidualnej wraz ze zmianami.

Badania typu WE jak dla Modułu B rozporządzenia w sprawie środków ochrony indywidualnej (PPE), jak również proces produkcji w oparciu o zapewnienie jakości w zakresie zgodności z typem określonym w Module D rozporządzenia w sprawie środków ochrony indywidualnej (PPE) podlegają nadzorowi jednostki notyfikowanej numer 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 – FRANCJA

Pełna treść Deklaracji zgodności jest dostępna w witrynie: <https://doc.honeywellsafety.com/>

## ESTAS INSTRUÇÕES SÃO PARA PESSOAL EXPERIENTE, TREINADO E FAMILIARIZADO COM O USO DO DISPOSITIVO DE RESPIRAÇÃO

Os regulamentos da CE aplicam-se a equipamento completo nas configurações CE certificadas pelos organismos notificados que realizaram os exames do tipo UE.

O não cumprimento deste procedimento invalida imediatamente a marcação CE.

A HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS está continuamente empenhada em melhorar todos os seus produtos e os equipamentos fornecidos estão sujeitos a alterações sem aviso prévio. Consequentemente, as informações, ilustrações e descrições fornecidas neste documento não podem ser usadas como motivo para exigir a substituição de equipamentos.

Estar de posse dessas instruções não autoriza automaticamente o portador a usar o dispositivo de respiração; somente treino apropriado permitirá que os procedimentos de segurança sejam seguidos.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS não se responsabiliza se as recomendações contidas neste documento não forem seguidas.

As recomendações nas caixas têm os seguintes significados:

### IMPORTANTE

O não cumprimento das instruções nas caixas pode danificar seriamente o equipamento utilizado e colocar o usuário em perigo.

### NOTA

O não cumprimento das instruções nas caixas pode levar ao uso incorreto do equipamento e resultar em danos ao equipamento.

### PROTECÇÃO E UTILIZAÇÃO

Os VALUAIR PLUS / PREMIER / MX / PF são a meia-máscara com filtro duplo. Os conectores da peça facial são projetados com uma conexão especial Click-Fit. Apenas os filtros HONEYWELL cuja designação de produto começa com as letras "T..." e "L...", e os titulares RP21 (para filtros de partículas P1 / P2) podem ser instalados nessas máscaras.

As semi-máscaras estão disponíveis em vários tamanhos:

Número da peça	Nome do produto	Tamanho
1001573	VALUAIR PLUS Modelo 6100VM	Médio
1001574	VALUAIR PLUS Modelo 6100VL	Grande
1001575	PREMIER Modelo 6100M	Médio
1001576	PREMIER Modelo 6100L	Grande
1001558	MX/PF Modelo F950ML	Médio-Grande

Filtros e / ou filtros combinados devem ser montados aos pares (ou seja, como filtros duplos), a fim de cumprir os requisitos das normas europeias EN 143, EN 14387 (para filtros) e EN 140 (para semi-máscaras). Ambos os filtros ou filtros combinados devem ser idênticos e devem ser montados nos conectores da face em cada lado da peça frontal. NÃO monte um dos filtros ou filtros combinados numa posição central. NÃO tente montar o conjunto da válvula de exalação na máscara numa posição diferente da posição central. A massa máxima de filtros designados para serem usados diretamente conectados a a semi-máscara, é de 300 g.

É improvável que um ajuste correto seja alcançado por pessoas com barba ou pêlos faciais na região da vedação facial.

### LIMITAÇÕES DE USO

- As limitações de uso de todo o equipamento de proteção respiratória dependem do dispositivo real conectado. A massa máxima do filtro designado para ser usado diretamente conectado a uma semi-máscara, é de 300 g.
- É possível utilizar uma semi-máscara com filtros de gás / vapor na presença de concentrações de gás / vapor até 20 x MAC / OEL / TLV (máx. 1000 ppm com filtros de gás de classe 1 ou máx. 5000 ppm com filtros de classe 2).
- Estas máscaras não são destinadas ao uso com oxigénio e ar enriquecido com oxigénio.
- É possível utilizar a semi-máscara equipada com filtros de partículas na presença de concentrações de partículas até 4,5 x MAC / OEL / TLV com um filtro P1, 12 x MAC / OEL TLV com um filtro P2, 50 x MAC / OEL TLV com um filtro P3.
- Os filtros combinados devem ser usados de acordo com as limitações para ambos os tipos de contaminantes. Para mais informações sobre os tipos e classificações de contaminantes, consulte as instruções fornecidas com os filtros.
- Por favor, consulte o fabricante, se tiver alguma dúvida sobre se a semi-máscara é adequada para o trabalho em questão.

Não use numa atmosfera deficiente em oxigénio (qualquer atmosfera com menos de 17% de oxigénio por volume no nível do mar) e em atmosferas onde as concentrações de contaminantes tóxicos são desconhecidas ou são imediatamente perigosas para a vida ou a saúde (IDLH).

### INSTRUÇÕES DE USO

#### Instruções de desembalagem

- Retire com cuidado a semi-máscara da embalagem.
- Verifique se o equipamento está completo e sem danos. Entre imediatamente em contato com o seu fornecedor em caso de deterioração ou falta de itens. A semi-máscara não deve ser usada se estiver danificada ou incompleta.

#### Armazenamento

- Não armazene em temperaturas abaixo de + 5 ° C ou acima de + 25 ° C ou em uma atmosfera com umidade relativa acima de 90%.
- Guarde a semi-máscara na sua embalagem original ou num recipiente selado para que fique protegido do sol, produtos químicos, humidade, aquecimento excessivo, danos físicos e p.º.
- A vida útil da máscara corretamente armazenada é de 12 anos a partir da data de fabrico.

### Verificações prévias

- Leia as instruções do utilizador para o dispositivo conectado à semi-máscara.
- Certifique-se de que todos os componentes da semi-máscara estejam limpos e não danificados.

### Olocar a semi-máscara

1. Os filtros devem ser fixados na peça facial (consulte as instruções fornecidas com filtros) antes de colocar a semi-máscara.
2. Encaixe a máscara na ponte do nariz e coloque a parte de baixo da máscara em contato com o queixo.
3. Prenda as correias inferiores em volta do pescoço, sem apertar.
4. Coloque o conjunto de alças da cabeça superior sobre a coroa da cabeça e aperte as alças igualmente em ambos os lados.
5. Aperte igualmente as alças da cabeça inferiores em ambos os lados.
6. Ajuste as alças o suficiente para evitar vazamento ao redor da máscara.
7. Verifique o ajuste facial.

**Para um bom posicionamento e conforto, a alça superior do cós de cabeça deve ser ajustada primeiro, depois as alças inferiores são ajustadas. Se removeu óculos anteriormente, substitua-os neste momento.**

### Teste para ajuste

Antes de entrar numa área que contenha uma atmosfera perigosa, o utilizador deve testar o aperto da vedação da peça facial no rosto executando uma verificação de ajuste conforme detalhado abaixo.

**Não remova ou mantenha a semi-máscara enquanto estiver exposto a ar contaminado.**

Coloque a palma da mão sobre a abertura do filtro, inspire e segure a respiração por cerca de 5 segundos. Se a peça facial colapsar levemente e nenhum vazamento de ar entre a peça facial e o rosto for detectado, foi obtido um bom ajuste. Se forem detectados vazamentos de ar, reposicione a peça facial e / ou reajuste de acordo com as instruções de colocação.

### Aviso

- Qualquer dispositivo de filtragem, quando adequadamente selecionado e ajustado, reduzirá significativamente, mas não eliminará completamente, a respiração de contaminantes pelo usuário do respirador.
- **NÃO USE a meia máscara se não puder obter uma vedação facial eficaz.**
- Verifique se não há pêlos entre a semi-máscara e o rosto. A tensão do ar da semi-máscara também pode ser comprometida por bigodes, barba ou óculos.
- Certifique-se sempre de que o equipamento de proteção respiratória anexado à semi-máscara é adequado para o uso pretendido.
- Em uso normal, respire devagar e regularmente.
- Imediatamente deixe a área contaminada se a semi-máscara ou o equipamento respiratório anexado falhar.
- Não remova a semi-máscara antes de deixar a área contaminada.
- Ao remover a semi-máscara, tome todas as precauções necessárias para evitar inalar o pó ou o contaminante retido na superfície externa da semi-máscara.
- Não use em atmosferas explosivas.

### Remover a semi-máscara

- Empurre para frente as garras da fivela do amês da cabeça com ambos os polegares para desapertar e soltar o amês da cabeça.
- Gentilmente puxe para frente para facilitar a semi-máscara para cima e e por cima.

### Instruções de limpeza

- A máscara deve ser limpa após cada uso. Retorne para uma área não contaminada. Remova os filtros, as alças da cabeça e válvulas da peça facial. Mergulhe todas as peças (exceto filtros) numa solução de limpeza quente à base de água.
- Lave a meia máscara com água morna e sabão ou numa cuba de ultra-som com EPI-US em solução aquosa a 3% (consulte as instruções de manutenção para obter detalhes). Não use solventes orgânicos ou produtos abrasivos para limpar a semi-máscara.
- Lave a semi-máscara completamente sob água corrente limpa.
- Seque a meia-máscara com um pano limpo sem fiapos e pendure a alça do pescoço em uma área bem ventilada, longe da luz solar.

### MANUTENÇÃO

Realize uma inspeção mensal ou pré-uso da semi-máscara, verificando os seguintes pontos: alças da cabeça (elasticidade, quebras ou rasgadelas e funcionamento correto dos acessórios da faixa de cabeça) / face (rachadelas, rasgos, distorção e flexibilidade) / válvulas (rachadelas, quebras , distorção, sujidade entre a válvula e o assento, tampa da válvula de exalação no lugar) / peças de plástico (rachaduras, fadiga do material). Em caso de dúvida, consulte o seu supervisor.

As membranas das válvulas (válvulas de inalação e exalação) devem ser substituídas pelo menos a cada 12 meses. Em caso de danos, o componente deve ser substituído imediatamente. Entre em contato com o nosso departamento de vendas para obter a lista de peças de reposição. Não use a semi-máscara até que as peças desgastadas ou danificadas tenham sido substituídas.

Pelo menos a cada 12 meses			
Membranas das válvulas	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Válvulas de inalação	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Válvulas de exalação	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571

## **APOIO E FORMAÇÃO**

Todas as máscaras HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS são projetadas para permitir a manutenção pelos utilizadores, mas isso requer um nível mínimo de habilidades e o uso de equipamento apropriado.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS comercializa diferentes bancadas de inspeção para garantir a qualidade do trabalho realizado. Para mais informações, entre em contato com o departamento de assistência técnica da HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **LIMITE DA GARANTIA DO FABRICANTE**

De acordo com as especificações HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS as verificações e operações de manutenção devem ser realizadas por pessoal qualificado e autorizado pela HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Somente bancadas de inspeção originais, ferramentas especiais e peças de reposição podem ser usadas. As recomendações relativas à frequência de teste e manutenção descritas nestas instruções devem ser seguidas.

Somente dispositivos completos HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS são cobertos pela certificação de configuração CE. Como resultado, esta garantia não cobre dispositivos usados com componentes que não sejam fornecidos ou substituídos por HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **APROVAÇÕES**

O produto está em conformidade com o Regulamento do Parlamento e do Conselho Europeus 2016/425/UE, para Equipamentos de Proteção Individual e alterações subsequentes.

O exame EU de tipo, de acordo com o módulo B do Regulamento PPE, bem como o processo de produção baseado na garantia de qualidade da conformidade com o tipo estabelecido no módulo D do Regulamento PPE, estão sob vigilância do número do organismo notificado 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSELHA Cedex 16 – FRANÇA

O texto completo da Declaração de Conformidade encontra-se em: <https://doc.honeywellsafety.com/>

## ACESTE INSTRUCȚIUNI SE ADRESEAZĂ PERSONALULUI CU EXPERIENȚĂ, INSTRUIT ȘI FAMILIARIZAT CU PURTAREA APARATULUI PENTRU RESPIRĂȚ

Reglementările CE se aplică echipamentelor complete cu configurații CE certificate de organismele notificate care au efectuat examinările CE de tip.

Nerespectarea acestei proceduri invalidează imediat marcajul CE aplicat pe produs.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS depune eforturi permanente în vederea îmbunătățirii tuturor produselor sale, iar echipamentele furnizate pot fi modificate fără preaviz. În consecință, informațiile, ilustrațiile și descrierile furnizate în acest document nu pot fi invocate ca motiv pentru a solicita înlocuirea echipamentului.

Posezia acestor instrucțiuni nu autorizează în mod automat posesorul acestora să utilizeze aparatul pentru respirat; doar instruirea corespunzătoare va asigura respectarea procedurilor de siguranță.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS nu își asumă nicio răspundere în cazul nerespectării recomandărilor din acest document.

Recomandările din casete au următoarele semnificații:

### IMPORTANT

**Nerespectarea instrucțiunilor din casete ar putea avaria grav echipamentul utilizat și ar putea constitui un pericol pentru utilizator.**

### NOTĂ

**Nerespectarea instrucțiunilor din casete ar putea conduce la utilizarea incorectă a echipamentului și la avarierea acestuia.**

### PROTECȚIE ȘI UTILIZARE

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF sunt semimăști cu filtru dublu. Conectorii măști sunt prevăzuți cu o conexiune specială de tip Click-Fit. Pe aceste semimăști pot fi montate doar filtre HONEYWELL a căror denumire de produs începe cu literele „T... și L...” și suporturi RP21 (pentru filtre de particule P1/P2).

Semimăștile sunt disponibile în diverse mărimi:

Cod articol	Nume produs	Mărime
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Medium (Mediu)
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	Large (Mare)
1001575	PREMIER Model 6100M	Medium (Mediu)
1001576	PREMIER Model 6100L	Large (Mare)
1001558	MX/PF Model F950M/L	Medium-Large (Mediu-Mare)

Filtrele și/sau combinațiile de filtre trebuie să fie montate în perechi (ca filtre duble) pentru a răspunde cerințelor standardelor europene EN 143, EN 14387 (pentru filtre) și EN 140 (pentru semimăști). Atât filtrele, cât și combinațiile de filtre trebuie să fie identice și trebuie să fie montate pe conectorii măști, pe fiecare laterală a măști. NU montați unul dintre filtre sau una dintre combinațiile de filtre într-o poziție centrală. NU încercați să montați ansamblul supapei de exhalare pe mască în altă poziție decât cea centrală. Greutatea maximă a filtrelor create pentru a fi conectate direct la o semimască este de 300 g.

**Este improbabil ca persoanele cu barbă sau păr facial în regiunea de etanșeizare pe față să poată așeza corect semimasca.**

### LIMITĂRI DE UTILIZARE

- Limitările de utilizare ale întregului echipament de protecție pentru respirat depind de dispozitivul atașat. Greutatea maximă a filtrului creat pentru a fi conectat direct la o semimască este de 300 g.
- Semimasca prevăzută cu filtre de gaz/vapori poate fi utilizată în prezența concentrațiilor de gaz/vapori de până la 20 x MAC / OEL / TLV (max. 1000 ppm cu filtre de gaz clasă 1 sau max. 5000 ppm cu filtre clasă 2).
- Aceste măști nu sunt destinate utilizării pentru oxigen și aer îmbogățit cu oxigen.
- Semimasca prevăzută cu filtre de particule poate fi utilizată în prezența concentrațiilor de particule de până la 4,5 x MAC / OEL / TLV cu un filtru P1, 12 x MAC / OEL TLV cu un filtru P2, 50 x MAC / OEL TLV cu un filtru P3.
- Filtrele combinate pot fi utilizate în conformitate cu restricțiile prevăzute pentru ambele tipuri de agenți de contaminare. Pentru informații suplimentare referitoare la tipurile și clasificările agenților de contaminare, vedeți instrucțiunile furnizate împreună cu filtrele.
- Vă rugăm să vă consultați cu producătorul în cazul în care aveți îndoieli referitoare la caracterul adecvat al semimăști pentru lucrările necesare.

**Nu utilizați într-o atmosferă cu deficit de oxigen (orice atmosferă cu mai puțin de 17% oxigen din volum la nivelul măști) și în atmosfere în care concentrațiile de agenți de contaminare toxici sunt necunoscute sau prezintă un pericol imediat pentru viață sau sănătate (IDLH).**

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

#### Instrucțiuni pentru dezambalare

- Scoateți cu grijă semimasca din ambalaj.
- Verificați dacă echipamentul este complet și neavariat. Contactați imediat furnizorul dumneavoastră în cazul deteriorării sau al unor articole lipsă. Semimasca nu trebuie să fie folosită dacă este deteriorată sau incompletă.

#### Depozitare

- Nu depozitați la temperaturi sub +5 °C sau peste +25 °C sau într-o atmosferă cu umiditate relativă peste 90%.
- Depozitați în ambalajul original sau într-un container sigilat, astfel încât să fie protejată de soare, substanțe chimice, umezeală, căldură excesivă, deteriorări fizice și de praf.
- Durata de depozitare a unei măști depozitate corect este de 12 ani de la data fabricației.

#### Verificări înainte de utilizare

- Citiți instrucțiunile de utilizare pentru dispozitivul atașat semimăști.
- Asigurați-vă că toate componentele măști sunt curate și nu sunt deteriorate.

#### Îmbrăcarea semimăști

1. Filtrele trebuie să fie atașate de mască (vedeți instrucțiunile furnizate împreună cu filtrele), înainte de a îmbrăca semimasca.
2. Așezați masca la rădăcina nasului și trageți de partea de jos a măști, până când aceasta atinge bărbia.
3. Prindeți curelele inferioare în jurul gâtului, fără a le strânge.
4. Treceți curelele de cap superioare peste creștetul capului și strângeți curelele în mod egal, pe ambele laterale.
5. Strângeți curelele de cap inferioare în mod egal pe ambele laterale.
6. Ajustați curelele suficient pentru a împiedica scurgerile în jurul măști.
7. Verificați dacă este așezată bine pe față.

**Pentru o poziționare și confort optime, trebuie să ajustați mai întâi căureaua superioară, apoi curelele inferioare. Dacă ați îndepărtat anterior ochelarii de protecție, înlocuiți-i în acest moment.**



### Testare cu privire la caracterul adecvat

Înainte de a intra într-o zonă cu atmosferă periculoasă, purtătorul trebuie să verifice etanșeitatea pe față a măștii respiratorii, efectuând un test cu privire la caracterul adecvat, conform detaliilor de mai jos.

### Nu scoateți și nu îndepărtați semimasca dacă sunteți expus la aer contaminat.

Așezați palma peste deschiderea din filtru, inhalați și țineți-vă respirația timp de aproximativ 5 secunde. Dacă masca facială se strânge ușor și nu există scurgeri de aer între mască și față, înseamnă că s-a obținut o etanșeitate corespunzătoare. Dacă există scurgeri de aer, re poziționați masca pe față și/sau reajustați conform Instrucțiunilor de Îmbărcare.

#### Avertisment

- Orice aparat de filtrare, atunci când este selectat și montat corespunzător, va reduce semnificativ, dar nu va elimina complet respirația agenților de contaminare de către utilizatorul aparatului pentru respirat.
- NU FOLOSIȚI masca dacă nu se poate obține o etanșeitate corespunzătoare pe față.
- Verificați să nu existe păr între semimasca și față. Etanșeitatea semimăștii poate fi compromisă și de perciuni, barbă sau ochelari.
- Asigurați-vă întotdeauna că echipamentul de protecție respiratorie atașat semimăștii este adecvat scopului avut în vedere.
- În condiții normale de utilizare, respirați lent și regulat.
- Părăsiți imediat zona contaminată dacă semimasca sau echipamentul pentru respirație atașat prezintă defecțiuni.
- Nu scoateți semimasca înainte de a părăsi zona contaminată.
- În momentul în care scoateți semimasca, luați toate măsurile de precauție necesare pentru a evita inhalarea prafului sau a agentului de contaminare rămas pe suprafața externă a semimăștii.
- Nu folosiți în atmosferă explozivă.

#### Îndepărtarea semimăștii

- Trageți de urechișele cataramelor curelelor de cap cu ambele degete mari pentru a slăbi și a elibera curelele de cap.
- Trageți ușor pentru a slăbi masca, în sus și peste cap.

#### Instrucțiuni de curățare

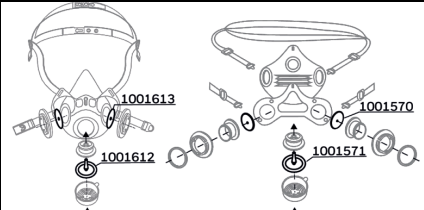
- Masca trebuie să fie curățată după fiecare utilizare. Mergeți într-o zonă necontaminată. Demontați filtrele, curelele de cap și supapele de pe mască. Introduceți toate piesele (exceptând filtrele) într-o soluție de curățare pe bază de apă caldă.
- Spălați semimasca cu apă caldă cu săpun sau într-o cadă cu ultrasunete cu EPI-US în soluție apoasă 3% (pentru detalii consultați instrucțiunile pentru întreținere). Nu folosiți solvenți organici sau produse abrazive pentru curățarea semimăștii.
- Clătiți bine semimasca sub jet de apă curată.
- Uscați semimasca cu o lavetă curată, fără scame și agățați cureaua pentru gât într-o zonă bine aerisită, ferită de lumina soarelui.

#### ÎNȚEȚINERE

Efectuați o inspecție lunară sau înainte de utilizare a semimăștii, verificând următoarele aspecte: curelele de cap (elasticitate, spărțuri sau rupturi și funcționarea corectă a atașamentelor curelelor de cap) / masca (spărțuri, rupturi, deformări și flexibilitate) / supape (spărțuri, rupturi, deformări, murdărie între supapă și suport, poziția corectă a capacului supapei de exhalare) / componente din plastic (spărțuri, uzură). În cazul în care aveți îndoieli, consultați-vă cu supervisorul dvs.

Membranele supapeilor (supapele de inhalare și exhalare) trebuie să fie înlocuite cel puțin o dată la 12 luni. În cazul oricăror avarii, componenta se va înlocui imediat. Vă rugăm să contactați departamentul nostru de vânzări pentru lista pieselor de schimb. Nu folosiți masca decât după înlocuirea componentelor uzate sau deteriorate.

Cel puțin o dată la 12 luni			
Membranele supapeilor	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Supapele de inhalare	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Supapele de exhalare	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



#### ASISTENȚĂ ȘI INSTRUIRE

Toate măștile produse de HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS sunt concepute pentru a permite întreținerea de către utilizatori, dar acest lucru necesită un nivel minim de aptitudini și folosirea echipamentului corespunzător. HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS comercializează diferite bancuri de inspecție pentru a garanta calitatea lucrărilor efectuate.

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați departamentul de asistență tehnică HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### LIMITELE GARANȚIEI PRODUCĂTORULUI

În conformitate cu specificațiile HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCT, verificările și operațiile de întreținere trebuie să fie efectuate de personal calificat și autorizat de HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Pot fi utilizate doar bancuri de inspecție, instrumente speciale și piese de schimb originale. Trebuie să fie respectate recomandările privind frecvența verificărilor și întreținerii descrise în aceste instrucțiuni.

Certificarea CE cu privire la configurare acoperă doar dispozitivele complete de la HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Prin urmare, această garanție nu acoperă dispozitivele utilizate cu alte componente decât cele furnizate sau înlocuite de HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### APROBĂRI

Produsul respectă Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului 2016/425/UE privind echipamentele individuale de protecție, cu modificările ulterioare.

Examinarea de tip UE conform Modulului B din Regulamentul EPP, precum și procesul de producție bazat pe asigurarea calității pentru conformitatea de tip prevăzută în Modulul D din Regulamentul EPP sunt sub supravegherea organismului notificat numărul 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 – FRANȚA

Declarația completă de conformitate poate fi găsită la: <https://doc.honeywellsafety.com/>

## ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ АДРЕСОВАНЫ ОПЫТНОМУ ПЕРСОНАЛУ, ПРОШЕДШЕМУ ОБУЧЕНИЮ И ХОРОШО ЗНАКОМОМУ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СРЕДСТВ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ДЫХАНИЯ

Регламент CE применим к полным комплектам оборудования в предусмотренных регламентом CE-конфигурациях, сертифицированных нотифицированными органами, проводившими предусмотренную в ЕС аттестацию типа.

Неисполнение данной процедуры незамедлительно делает недействительной CE-маркировку.

Компания «HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS» постоянно прилагает усилия к совершенствованию всех своих изделий, и внесение изменений в поставляемое оборудование не предполагает предварительное уведомление о них. Следовательно приведенные в данном документе информация, иллюстрации и описания не могут выступать в качестве причины для предъявления требований по замене оборудования.

Владение данной инструкцией не означает автоматический допуск владельца к использованию дыхательного устройства; только соответствующее обучение обеспечит соблюдение правил техники безопасности.

Компания «HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS» не принимает на себя никакой ответственности, если изложенные в данном документе рекомендации не выполняются.

Рекомендации, обведенные рамкой, имеют следующее значение:

### ВАЖНО

Невыполнение инструкций, помещенных в рамки, может привести к серьезному повреждению используемого оборудования и возникновению опасности для лица, использующего его.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Невыполнение инструкций, помещенных в рамки, может привести к неправильному использованию оборудования и его повреждению в результате такого использования.

## ЗАЩИТА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF – это полумаски с двумя фильтрами. Соединительные разъемы на полумаске оснащены специальным байонетным соединением «Click-Fit». Только фильтры компании «HONEYWELL», обозначения которых начинаются на буквы «Т» и «L», а также держатели RP21 (для противозарозольных фильтров P1/P2) можно присоединять к этим полумаскам.

Имеются полумаски различных размеров:

Артикул	Наименование изделия	Размер
1001573	VALUAIR PLUS (Модель 6100VM)	Средний
1001574	VALUAIR PLUS (Модель 6100VL)	Большой
1001575	PREMIER (Модель 6100M)	Средний
1001576	PREMIER (Модель 6100L)	Большой
1001558	MX/PF (Модель F950M/L)	Средний-Большой

Фильтры или комбинации фильтров нужно присоединять парами (т.е. как двойные фильтры) для обеспечения соответствия системы требованиям европейских стандартов EN 143, EN 14387 (для фильтров) и EN 140 (для полумасок). Оба фильтра или обе комбинации фильтров должны быть идентичными, их устанавливают на соединительные разъемы, расположенные на обеих сторонах полумаски. ЗАПРЕЩЕНО устанавливать один из фильтров/одну из комбинаций фильтров на центральную позицию. НЕ СЛЕДУЕТ предпринимать попытки установить на маску узел клапана выдоха на позицию, отличную от центральной. Максимальная масса фильтров, предназначенных для использования присоединенными непосредственно к полумаске, составляет 300 г.

Маловероятно, что правильное прилегание маски будет достижимо для людей с бородами или растительностью на лице в районе лицевого уплотнителя.

## ОГРАНИЧЕНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- Ограничения к применению средства индивидуальной защиты органов дыхания (СИЗОД) в целом зависят от характера присоединенного к нему в данный момент устройства. Максимальная масса фильтра, предназначенного для использования присоединенным непосредственно к полумаске, составляет 300 г.
- Полумаску, оснащенную противогазовыми фильтрами, можно использовать при концентрациях газов/паров (номинальный коэффициент защиты\*) до 50\* ПДК (макс. 1000 ppm с противогазовыми фильтрами класса 1 или макс. 5000 ppm с фильтрами класса 2).  
\* - при подборе СИЗОД компания Honeywell рекомендует руководствоваться приписанным коэффициентом защиты составляющим 20 ПДК.
- Эти маски не предназначены для использования в кислородной среде и в среде, обогащенной кислородом.
- Полумаску, оснащенную противозарозольными фильтрами, можно использовать при концентрациях аэрозоль (номинальный коэффициент защиты\*) до 4,5 ПДК с фильтром P1, 12 ПДК с фильтром P2, 50 ПДК с фильтром P3.  
\* - при подборе СИЗОД компания Honeywell рекомендует руководствоваться приписанным коэффициентом защиты составляющим 4 ПДК, 10 ПДК и 20 ПДК для фильтров низкой (P1), средней (P2) и высокой (P3) фильтрующей эффективности соответственно.
- Комбинированные фильтры используют, исходя из ограничений для обоих видов загрязняющих веществ. Более подробная информация по видам и классификации загрязняющих веществ содержится в инструкциях, прилагаемых к фильтрам.
- При наличии любых сомнений по поводу пригодности полумаски для той или иной работы нужно проконсультироваться с производителем.

Запрещено использовать в атмосфере с недостатком кислорода (любая атмосфера с содержанием кислорода менее 17% по объему на уровне моря) и в атмосфере, в которой концентрация токсичных загрязнений неизвестна или представляет непосредственную Опасность для Жизни и Здоровья (ОЖЗ).

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ


### Инструкция по распаковке

- Осторожно извлеките полумаску из упаковки.
- Проверьте устройство на предмет целостности и отсутствия повреждений. В случае выявления дефектов или отсутствия составных частей немедленно свяжитесь с поставщиком. Полумаской запрещено пользоваться, если она повреждена или некомплектна.

### Хранение и транспортировка

- Полумаску запрещено хранить при температуре ниже +5°C или выше +25°C, а также в атмосфере с относительной влажностью выше 90%.
- Хранить полумаску нужно в ее заводской упаковке или в герметичном контейнере с тем, чтобы защитить ее от солнечных лучей, химических веществ, влажности, перегрева, физических повреждений и пыли.
- Срок хранения полумаски при правильном хранении составляет 12 лет с даты изготовления. Дата изготовления нанесена на изделии в формате ММ.ГГГГ, дата окончания срока хранения нанесена на упаковке в формате ММ.ГГГГ.
- Для безопасной транспортировки рекомендуется использовать оригинальную упаковку и соблюдать диапазон температур и значения максимальной относительной влажности, рекомендованные для хранения.

### Утилизация

-  Использованные маски должны быть утилизированы согласно локальному законодательству об утилизации опасных отходов. Запрещается утилизировать использованные маски совместно с бытовыми отходами.

### Проверки перед применением

- Нужно изучить прикрепленную к полумаске инструкцию по эксплуатации.
- Нужно убедиться в том, что все компоненты полумаски находятся на своих местах, чисты и не имеют повреждений.

### Надевание полумаски

1. Фильтры должны быть прикреплены к полумаске (см. инструкции, прилагаемые к фильтрам) до начала ее надевания.
2. Приложите верх полумаски к переносице, а нижнюю часть – к подбородку.
3. Обведите нижние лямки оголовья вокруг шеи, не затягивая их.
4. Поместить узел верхних лямок оголовья поверх макушки и затяните лямки равномерно на обеих сторонах.
5. Затяните нижние лямки оголовья равномерно на обеих сторонах.
6. Лямки затягивают настолько сильно, чтобы устранить утечки по периметру маски.
7. Проверить прилегание маски к лицу.

**Для обеспечения правильного расположения и комфорта сначала нужно затягивать верхние лямки оголовья, затем нижние. Если перед надеванием полумаски было снято средство индивидуальной защиты глаз, сейчас его одевают обратно.**

### Проверка прилегания

Перед входом в зону с опасной атмосферой носящий СИЗОД человек должен проверить плотность его прилегания к лицу, проведя описанный ниже тест прилегания.

**Запрещено снимать полумаску или укладывать ее на хранение при нахождении в загрязненном воздухе.**

Закрывать кистью руки отверстие в фильтре, вдохнуть и задержать дыхание примерно на 5 секунд. Если маска слегка сжимается и нет протечек воздуха между маской и лицом – маска прилегает хорошо. Если обнаружены протечки, маску нужно перединуть на лице один/и/и подогнать в соответствии с инструкцией по надеванию.

### Внимание

- Любое фильтрующее СИЗОД, будучи правильно подобранным и подогнанным, заметно снижает количество вдыхаемых носящим его человеком загрязняющих веществ, однако не исключает их вдыхание полностью.
- **ЗАПРЕЩЕНО** использовать полумаску при невозможности обеспечить ее герметичное прилегание к лицу.
- Проверить, нет ли волос между лицом и полумаской. Герметичность полумаски могут нарушать также усы, борода или очки.
- Необходимо убедиться в том, что присоединенное к полумаске устройство для защиты органов дыхания подходит для предполагаемого использования.
- При обычном использовании дышать нужно медленно и размеренно.
- При поломке/отказе полумаски/присоединенного к ней устройства для защиты органов дыхания нужно немедленно покинуть загрязненную зону.
- Запрещено снимать полумаску до выхода из загрязненной зоны.
- Во время снятия полумаски нужно принять все необходимые меры предосторожности для недопущения вдыхания пыли или загрязнений, оставшихся на наружной поверхности полумаски.
- **Запрещается применять во взрывоопасной среде.**

### Снятие лицевой полумаски

- Сдвиньте вперед язычки пряжек оголовья обоими большими пальцами для ослабления и высвобождения лямок.
- Аккуратно потяните полумаску вперед, затем вверх и снимите ее над головой.

### Инструкции по чистке

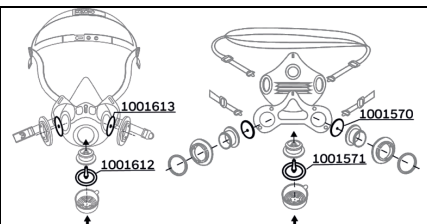
- Полумаску нужно чистить после каждого использования. Вернуться в незагрязненную зону. Снять с маски фильтры, оголовье и клапаны. Погрузить все детали (за исключением фильтров) в теплый чистящий раствор на водной основе.
- Вымыть полумаску чуть теплой мыльной водой или в ультразвуковой ванне с 3% водном растворе EPI-US (более подробно см. в инструкциях по техническому обслуживанию). Для чистки полумаски запрещено использовать органические растворители или абразивы.
- Тщательно прополоскать полумаску под чистой проточной водой.
- Высушить полумаску при помощи чистой безворсовой тряпки и повесить за оголовье в хорошо проветриваемой зоне вдали от солнечного света.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В ходе ежемесячной проверки полумаски или ее проверки перед применением проверяют следующее: оголовье (эластичность, изломы или разрывы, а также правильная работа креплений) / полумаску (трещины, разрывы, коробление и эластичность) / клапаны (трещины, разрывы, коробление, грязь между клапаном и седлом, наличие на своем месте крышки клапана выдоха) / пластиковые детали (трещины, усталость материала). При возникновении сомнений обратиться к непосредственному начальнику.

Замену мембран клапанов (клапаны вдоха и выдоха) нужно производить хотя бы раз в 12 месяцев. В случае любого повреждения компонент подлежит немедленной замене. Для получения перечня запасных частей нужно связаться с нашим отделом продаж. Полумаской запрещено пользоваться до замены изношенных или поврежденных деталей.

Заменить хотя бы раз в 12 месяцев			
Мембраны клапанов полумаски	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Клапаны вдоха	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Клапаны выдоха	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



## ПОДДЕРЖКА И ОБУЧЕНИЕ

Все полумаски компании «HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS» имеют конструкцию, делающую возможным их самостоятельное техническое обслуживание использующими их лицами, однако для его проведения необходим определенный минимальный уровень навыков и соответствующее оборудование.

Компания «HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS» поставляет различные контрольные стенды, чтобы гарантировать должное качество проделанной работы.

Для получения более подробной информации нужно связаться с отделом технической поддержки компании «HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS».

## ОГРАНИЧЕНИЯ ГАРАНТИИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

В соответствии с технической документацией компании «HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS», операции по контролю технического состояния и техническому обслуживанию должен проводить персонал, обладающий должной квалификацией и допущенный компанией «HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS» к выполнению такого рода работ. При этом разрешено использовать только оригинальные контрольные стенды, специальные инструменты и запасные части. Рекомендации по частоте проведения проверок и технического обслуживания, изложенные в данном руководстве, обязательны к соблюдению.

CE-сертификация конфигурации охватывает только комплектные устройства компании «HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS». Исходя из этого гарантия не охватывает устройства, используемые совместно с компонентами, отличными от таковых, поставляемых или заменяемых компанией «HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS».

## ПОДТВЕРЖДЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ

Изделие соответствует положениям Регламента Европейского парламента и совета 2016/425/EC в отношении средств индивидуальной защиты с последующими изменениями.

Надзор за испытанием типового образца в соответствии с модулем B Регламента ЕС для СИЗ, а также за процессом производства на основе обеспечения качества и соответствия типовому образцу, предусмотренные модулем D Регламента для СИЗ, осуществляет нотифицированный орган под номером 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 – ФРАНЦИЯ

Полную декларацию соответствия можно найти здесь: <https://doc.honeywellsafety.com/>

Данные полумаски из изолирующих материалов при использовании совместно с одобренными фильтрами с байонетным соединением образуют фильтрующее средство индивидуальной защиты органов дыхания для защиты от газов и паров и/или аэрозолей (в зависимости от марки используемого фильтра). Данные полумаски прошли процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технического регламента Таможенного Союза TP TC 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты» в форме обязательной сертификации и поэтому маркированы единым знаком обращения продукции на рынке Евразийского Экономического Союза.



— единый знак обращения продукции на рынке Евразийского Экономического Союза.

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗГОТОВИТЕЛЕ

### Юридический адрес изготовителя:

Хоневелл Респирейтори Сейфти Продактс, С.С. 55288 - 95958 Руасси ШдГ Cedex, ИЗ Пари Норд II 33 ул. Ванессес – Вильпент, Франция

Сделано в Мексике

### Представитель изготовителя в РФ и странах ЕАЭС:

АО «Хоневелл», ул. Киевская д. 7, г. Москва 121059, Российская Федерация  
Тел.: +7-495-796-98-00

TENTO NÁVOD JE URČENÝ PRE SKÚSENÝ PERSONÁL, KTORÝ JE TRÉNOVANÝ A OBOZNÁMENÝ S NOSENÍM DÝCHACÍCH PRÍSTROJOV.

Predpisy CE platia pre celé zariadenie v konfiguráciách CE certifikovaných notifikovanými orgánmi, ktoré vykonali skúšky typu EÚ.

Nedodržanie tohto postupu okamžite zruší označenie CE.

Spoločnosť HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS sa neustále usiluje o zlepšenie všetkých svojich výrobkov a dodávaný prístroj sa môže bez predchádzajúceho upozornenia zmeniť. V dôsledku toho nemôžu byť informácie, ilustrácie a popisy uvedené v tomto dokumente použité ako dôvod na výmenu prístroja.

Vlastníctvo týchto pokynov neumožňuje držiteľovi automaticky používať dýchacie prístroje; iba vhodná odborná príprava umožňuje dodržiavať bezpečnostné postupy.

Spoločnosť HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS nenesie žiadnu zodpovednosť, ak sa nedodržiavajú odporúčania obsiahnuté v tomto dokumente.

Odporúčania v okienkach majú tieto významy:

#### DÔLEŽITÉ

**Nedodržanie pokynov v okienkach môže vážne poškodiť použitý prístroj a ohroziť používateľa.**

#### POZNÁMKA

**Nedodržanie pokynov v okienkach môže viesť k nesprávnemu používaniu prístroja a jeho poškodeniu.**

#### OCHRANA A POUŽITIE

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF je polovičná maska s dvojitým filtrom. Konektory kukly záchranného prístroja sú navrhnuté so špeciálnym pripojením Click-Fit (kliknúť/prispôbiť sa). Na tieto polovičné masky môžu byť namontované len filtre HONEYWELL, ktorých označenie výrobku začína písmenami "T ... a L ..." a držiaky RP21 (pre časticové filtre P1/P2).

Polovičné masky sú dostupné v rôznych veľkostiach:

Číslo dielu	Názov produktu	Veľkosť
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Stredná:
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	Veľká
1001575	PREMIER Model 6100M	Stredná:
1001576	PREMIER Model 6100L	Veľká
1001558	MX/PF Model F950M/L	Stredná-Veľká

Filtre a/alebo kombinácie filtrov musia byť namontované v pároch (t. j. ako dvojité filtre), aby spĺňali požiadavky európskych noriem EN 143, EN 14387 (pre filtre) a EN 140 (pre polovičné masky). Obojdu filtre alebo kombinácie filtrov musia byť identické a musia byť namontované na konektoroch línicovce resp. tvárovej časti masky na každej strane línicovce resp. tvárovej časti masky. NEmontujte jeden z filtrov alebo kombináciu filtrov do centrálnej polohy. NEpokúšajte sa namontovať zostavu výdychového ventilu na línicovce resp. tvárovú časť masky v inej polohe, ako je stredová poloha. Maximálna hmotnosť filtrov určených na použitie priamym spojením s polovičnou maskou je 300 g.

**Je nepravdepodobné, že by osoby, ktoré majú bradu alebo ochlpenie na tvári v oblasti utesnenia tváre, dosiahli správne nasadenie.**

#### OBMEDZENIA POUŽITIA

- Obmedzenia používania celého ochranného prístroja na ochranu dýchacích ciest závisia od momentálne pripojeného prístroja. Maximálna hmotnosť filtrov určených na použitie priamym spojením s polovičnou maskou je 300 g.
- Polovičná maska vybavená filtrom na plyn/výpary sa môže používať v prítomnosti koncentrácií plynu/výparov do 20 × MAC / OEL / TLV<sup>1</sup> (maximálne 1000 ppm<sup>2</sup> pri plynových filtroch triedy 1 alebo max. 5000 ppm pri filtroch 2 triedy).
- Tieto masky nie sú určené na použitie v kyslíku a vzduchu obohatenom kyslíkom.
- Polovičná maska vybavená filtermi (pevných) častíc sa môže použiť v prítomnosti koncentrácií (pevných) častíc do 4,5 × MAC / OEL / TLV s filtrom P1, 12 × MAC / OEL TLV s P2 filtrom, 50 × MAC / OEL TLV s filtrom P3.
- Kombinované filtre sa musia používať v súlade s obmedzeniami týkajúcimi sa kontaminantov. Ďalšie informácie o typoch a klasifikáciách kontaminantov nájdete v pokynoch dodaných s filtermi.
- Ak máte nejaké pochybnosti o tom, či je polovičná maska vhodná pre tú-ktorú prácu, poraďte sa s dodávateľom.

**Nepoužívajte v atmosfére s nedostatkom kyslíka (žiadna atmosféra s obsahom kyslíka menej ako 17% na úrovni hladiny mora) a v atmosfére, kde sú koncentrácie toxických kontaminantov neznáme alebo sú okamžite nebezpečné pre život alebo zdravie (IDLH).**

<sup>1</sup> TLV - The threshold limit value = Prahová limitná hodnota

<sup>2</sup> parts per million = častic na jeden milión

## POKYNY NA POUŽÍVANIE

---

### Pokyny na rozbalenie

- Opatrne vyberte polovičnú masku z obalu.
- Skontrolujte, či je prístroj kompletný a bez poškodenia. Okamžite kontaktujte svojho dodávateľa v prípade poškodenia alebo chýbajúcich položiek. Polovičná maska sa nesmie používať, ak je poškodená alebo neúplná.

### Skladovanie

- Neskladujte pri teplotách pod +5 °C alebo nad +25 °C alebo v atmosfére s relatívnou vlhkosťou nad 90 %.
- Skladujte polovičnú masku v pôvodnom obale alebo v zapečatenom kontajneri, aby bola chránená pred slnkom, chemikáliami, vlhkosťou, nadmerným ohrevom, fyzickým poškodením a prachom.
- Čas použiteľnosti správne skladovanej masky je 12 rokov od dátumu výroby.

### Kontroly pred použitím

- Prečítajte si používateľské pokyny pre prístroj pripojený k polovičnej maske.
- Uistite sa, že sú všetky (sú)časť polovičnej masky čisté a nie sú poškodené.

### Nasadenie polovičnej masky

1. Pred nasadením polovičnej masky musia byť na kuklu záchranného prístroja pripevnené filtre (viď pokyny dodané s filtrami).
2. Napasujte líčnicu resp. tvárovú časť masky k mostu nosa a zdvihnite spodok líčnice resp. tvárovej časti masky do kontaktu s bradou.
3. Pripevnite dolné popruhy okolo krku bez utiahnutia.
4. Umiestnite hornú zostavu popruhu hlavy nad temeno hlavy a upevnite popruhy rovnomerne na oboch stranách.
5. Uťahnite dolné hlavové popruhy rovnomerne na oboch stranách.
6. Nastavte popruhy dostatočne tak, aby ste zabránili presakovaniu okolo líčnice resp. tvárovej časti masky.
7. Skontrolujte prispôbenie sa ku tvári.

**Pre správne umiestnenie a pohodlie treba najprv nastaviť horný popruh náhlavného pásu a potom nastaviť spodné popruhy. Ak ste predtým odstránili ochranné okuliare, teraz ich nahraďte.**

### Testovanie pre prispôbenie

Pred vstupom do priestoru obsahujúceho nebezpečnú atmosféru v mal používať otestovať tesnenie kukly záchranného prístroja na tvári vykonaním kontroly prispôbenia, ako je to podrobne uvedené nižšie.

**Neodstraňujte ani neodkladajte polovičnú masku, keď ste vystavený kontaminovanému vzduchu.**

Umiestnite dlaň ruky nad otvor uzáveru vo filtrí, dýchajte a zadržte dych približne na 5 sekúnd. Ak sa kukla záchranného prístroja mierne stiahne a nie je zistený žiadny únik vzduchu medzi kuklou záchranného prístroja a tvárou, tak bolo dosiahnuté dobré prispôbenie. Ak sa zistia netesnosti vzduchu, premiestnite kuklu záchranného prístroja na tvári a/alebo ju upravte v súlade s Pokynmi na nasadenie.

### Upozornenie

- Akýkoľvek filtračný respirátor, ak je správne vybraný a namontovaný, výrazne zníži, ale nie úplne eliminuje vdychovanie kontaminantov používateľom respirátora.
- **NEPOUŽÍVAJTE** polovičnú masku, ak nie je možné dosiahnuť efektívne utesnenie tváre.
- Skontrolujte, či medzi polovičnou maskou a vašou tvárou nie sú žiadne chlpy resp. vlásky.
- Vzduchotesnosť masky môže byť taktiež ohrozená bokombradami, bradou alebo okuliarmi
- Vždy sa uistite, že prístroj pre ochranu dýchacích orgánov pripojený k polovičnej maske je vhodný na určené použitie.
- Pri bežnom používaní dýchajte pomaly a pravidelne.
- Okamžite opustite kontaminovanú oblasť, ak by polopvičná maska alebo pripojený dýchací prístroj zlyhali.
- Pred opustením kontaminovanej oblasti si neskladajte polovičnú masku.
- Pri skladaní polovičnej masky vykonajte všetky potrebné opatrenia, aby ste sa vyhlí vdýchnutiu prachu alebo kontaminantov zanechaných na vonkajšom povrchu masky.
- **Nepoužívajte vo výbušnom prostredí.**

### Skladanie polovičnej masky z tváre

- Zatláčajte prichytňé prvky hlavového popruhu pomocou obidvoch palcov a povolte a uvoľnite hlavový popruh.
- Jemne potiahnite dopredu, aby ste uvoľnili polovičnú masku nahor a cez hlavu.

### Pokyny na čistenie

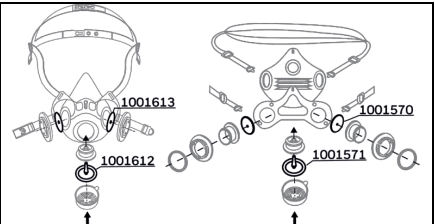
- Po každom použití by sa líčnica resp. tvárová časť masky mala vyčistiť. Návrat do nekontaminovanej oblasti. Odstráňte filtre, náhlavné pásy a ventily z líčnice resp. tvárovej časti masky. Ponorte všetky časti (okrem filtrov) do čistiaceho roztoku na báze teplej vody.
- Polovičnú masku umyte vlažnou mydlovou vodou alebo v ultrazvukovej vaničke s EPI-US v 3% vodnom roztoku (podrobnosti nájdete v pokynoch na údržbu). Nepoužívajte organické rozpúšťadlá ani brúsne prostriedky na čistenie polovičnej masky.
- Dôkladne opláchnite polovičnú masku pod čistou tečúcou vodou.
- Vysušte polovičnú masku čistou handričkou bez vlákien a zaveste za popruh na krk na dobre vetranom mieste mimo dosahu slnečného svetla.

## ÚDRŽBA

Vykonávajte mesačnú alebo predbežnú kontrolu polovičnej masky a skontrolujte nasledujúce body: náhlavné pásy (pružnosť, pretrhnutie alebo roztrhnutie a správne fungovanie pripievňovacích úchytiak na náhlavný pás) / líčnicu resp. tvárovú časť masky (trhliny, roztrhnuté otvory, deformácie a pružnosť) / ventily (trhliny, deformácia, nečistota medzi ventilom a sedlom, kryt výdychového ventilu na mieste) / plastové časti (trhliny, únava materiálu). Ak máte pochybnosti, zajte za svojim vedúcim.

Ventilové membrány (vdychovacie a výdychové ventily) by sa mali vymeniť najmenej každých 12 mesiacov. V prípade akéhokoľvek poškodenia musí byť komponent okamžite vymenený. Pre zoznam náhradných dielov kontaktujte naše obchodné oddelenie. Nepoužívajte polovičnú masku, kým nie sú vymenené opotrebované alebo poškodené časti.

Najmenej každých 12 mesiacov			
Ventilové membrány	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Vdychovacie ventily	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Výdychové ventily	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



## PODPORA A VÝCVIK/ŠKOLENIE

Všetky prístroje HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS sú navrhnuté tak, aby umožňovali údržbu používateľmi, hoci vyžadujú minimálnu úroveň zručností a používanie vhodného vybavenia.

Spoločnosť HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCT predáva rôzne kontrolné stolice, ktoré zaručujú kvalitu vykonanej práce. Pre viac informácií kontaktujte oddelenie technickej asistencie spoločnosti HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS).

## OBMEDZENIE ZÁRUKY VÝROBCU

V súlade so špecifikáciami spoločnosti HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, kontroly a údržbárske práce musia byť vykonávané osobami kvalifikovanými a autorizovanými spoločnosťou HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Môžu sa používať iba originálne kontrolné stolice, špeciálne náradia a náhradné diely. Musia sa dodržiavať odporúčania týkajúce sa frekvencie testovania a údržby popísané v tomto návode.

Iba kompletne prístroje z HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS sú zahrnuté v certifikácii konfigurácie CE.

V dôsledku toho sa táto záruka nevzťahuje na prístroje používané s inými komponentmi, ako sú tie, ktoré sú dodávané alebo vymenené spoločnosťou HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## SCHVÁLENIA

Výrobok spĺňa požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu a Rady 2016/425/ES o osobných ochranných prostriedkoch a požiadavky následných zmien a doplnení.

Typová skúška EÚ podľa modulu B nariadenia o OOP, ako aj výrobný proces založený na zabezpečovaní kvality zhody s typom uvedeným v module D nariadenia o OOP sú pod dohľadom notifikovaného orgánu číslo 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 – FRANCÚZSKO

Úplné vyhlásenie o zhode možno nájsť na adrese: <https://doc.honeywellsafety.com/>

## TA NAVODILA SO NAMENJENA IZKUŠENEMU OSEBJU, KI JE USPOSOBLJENO IN SEZNANJENO Z NOŠENJEM DIHALNE NAPRAVE.

Uredbe CE veljajo za celotno opremo v konfiguraciji CE, potrjeni s strani priglašениh organov, ki so opravili preskuse vrste EU. V primeru neskladnosti s tem postopkom, oznaka CE nemudoma postane neveljavna.

**IZDELKI HONEYWELL ZA VARNOST PRI DIHANJU** so nenehno v razvoju in jih izboljšujemo, zato se lahko dobavljena oprema kadarkoli spremeni brez obvestila. Posledično tudi informacije, ilustracije in opisi v tem dokumentu ne smejo biti uporabljene kot razlog za zahtevo po zamenjavi opreme.

Če posedujete ta navodila, to ne pomeni, da ste samodejno pooblašteni za uporabo dihalne naprave; samo z ustreznim usposabljanjem je mogoče upoštevanje varnostnih postopkov.

Družba HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS ne prevzema nobene odgovornosti, če priporočila v tem dokumentu niso upoštevana.

Priporočila v okvirčkih imajo naslednje pomene:

### POMEMBNO

Če ne upoštevate navodil v okvirčkih, lahko resno poškodujete opremo v uporabi in ogrozite uporabnika.

### OPOMBA

Če ne upoštevate navodil v okvirčkih, lahko to privede do nepravilne uporabe opreme in škode na opremi.

### ZAŠČITA IN UPORABA

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF je polobrazna maska z dvojnimi filtrom. Priključki maske so zasnovani s posebnim priklopom Click-Fit. Samo HONEYWELL filtre z oznako izdelka, ki se začne s črkama »T... in L...« in RP21 držala (za filtre za delce P1/P2) lahko namestite na te polobrazne maske.

Polobrazne maske so na voljo v različnih velikostih:

Št. dela	Ime izdelka		Velikost
1001573	VALUAIR PLUS	Model 6100VM	Srednja
1001574	VALUAIR PLUS	Model 6100VL	Velika
1001575	PREMIER	Model 6100M	Srednja
1001576	PREMIER	Model 6100L	Velika
1001558	MX/PF	Model F950M/L	Srednja-velika

Filtri in/ali kombinacije filtrov morate namestiti v parih (kot dvojne filtre) za izpolnjevanje zahtev evropskih standardov EN 143, EN 14387 (za filtre) in EN 140 (za polobrazne maske). Oba filtra ali kombinacije filtrov morajo biti enaki in nameščeni na priključke maske na vsaki strani maske. NE nameščajte enega od filtrov ali kombinacij filtrov v središčni položaj. Ne poskušajte nameščati sklopa ventila za izdihavanje na masko na drug položaj kot središčni. Največja masa filtrov, namenjenih za uporabo z neposredno povezavo s polobrazno masko, je 300 g.

Osebe z brado ali sramnimi dlakami bodo težje dosegli pravo prileganje na področju tesnila za obraz.

### OMEJITVE UPORABE

- Omejitve uporabe celotne zaščitne opreme so odvisne od dejanske nameščene naprave. Največja masa filtra, namenjenega za uporabo z neposredno povezavo s polobrazno masko, je 300 g.
- Polobrazno masko, opremljena s filtri za plin/hlapo, lahko uporabljate v prisotnosti koncentracij plinov/hlapov do 20 x MAC / OEL / TLV (maks. 1000 ppm s plinskimi filtri razreda 1 ali maks. 5000 ppm s filtri razreda 2).
- Te maske niso namenjene za uporabo v zraku s kisikom ali zraku, obogatanim s kisikom.
- Polobrazno masko, opremljeno s filtri za delce, lahko uporabljate v prisotnosti določenih koncentracij do 4,5 x MAC / OEL / TLV s filtrom P1, 12 x MAC / OEL TLV s filtrom P2, 50 x MAC / OEL TLV s filtrom P3.
- Kombinacijske filtre morate uporabljati v skladu z omejitvami za obe vrsti onesnaževal. Za več informacij o vrstah onesnaževal in klasifikacijah glejte navodila, priložena filtrom.
- Posvetujte se s proizvajalcem, če ste v dvomih, ali je polobrazna maska primerna za vaše delo.

Ne uporabljajte v atmosferah z malo kisika (vsaka atmosfera z manj kot 17 % kisika na volumen na morskii gladini) in v atmosferah, kjer so koncentracije strupenih onesnaževal neznanne ali so takoj nevarne za življenje ali zdravje (IDLH).

### NAVODILA ZA UPORABO

#### Navodila za razpakiranje

- Pozorno odstranite polobrazno masko iz embalaže.
- Preverite, da je oprema popolna in nepoškodovana. Takoj kontaktirajte vašega dobavitelja v primeru poškodb, napak ali manjkajočih delov. Polobrazne maske ne smete uporabljati, če ni popolna ali je poškodovana.

#### Shranjevanje

- Ne shranjujte pri temperaturah pod +5 °C ali nad +25 °C ali v atmosferi relativne vlažnosti več kot 90 %.
- Polobrazno masko shranjujte v originalni ali v zatesnjeni embalaži, da je zaščitena pred soncem, kemikalijami, vlago, odvečno vročino, možnostjo fizične škode in prahom.
- Življenjska doba pravilno shranjene maske je 12 let od datuma proizvodnje.

#### Preverjanja pred uporabo

- Preberite uporabniške napotke za napravo, pritrjeno na polobrazno masko.
- Prepričajte se, da so vsi sestavni deli polobrazne maske čisti in nepoškodovani.



### Nadevanje polobrazne maske

1. Filtre morate namestiti na masko (glejte navodila, priložena filtrom), preden si nadenete polobrazno masko.
2. Namestite si masko na mostiček nosu, tako da se spodnji del maske dotika brade.
3. Namestite si spodnje pasove okrog vratu brez zategovanja.
4. Postavite zgornji sklop naglavnega pasu preko kronskega predela glave in enakomerno zategnite pasove na obeh straneh.
5. Enakomerno zategnite spodnje naglavne pasove na obeh straneh.
6. Pasove nastavite tako, da preprečite puščanje okrog maske.
7. Preverite prileganje obrazu.

**Za dobro namestitvev položaja in udobje morate zgornji naglavni pas prilagoditi najprej, nato pa še spodnje pasove. Če ste prej odstranili zaščitna očala, jih sedaj znova nadenite.**

### Preskušanje prileganja

Pred vstopom v območje, ki vsebuje nevarno atmosfero, mora oseba, ki nosi napravo, preskusiti tesnjenje maske na obraz tako, da izvede prekus prileganja, ki je opisan v nadaljevanju.

**Ne odstranjujte ali shranjujte polobrazne maske medtem, ko ste izpostavljeni onesnaženemu zraku.**

Dlan položite čez odprtino v filtru, vdihnite in zadržite sapo za pribl. 5 sekund. Če se maska rahlo skrči in niste zaznali puščanja zraka med masko in obrazom, je prileganje dobro. Če ste zaznali puščanje zraka, ponovno namestite masko na obraz in/ali popravite prileganje glede na Navodila za nadevanje.

### Opozorilo

- Vsaka filtrirna naprava bo, če je ustrezno izbrana in nameščena, znatno zmanjšala, vendar ne bo popolnoma izločila dihanje onesnaževal.
- Polobrazne maske NE UPORABLJAJTE, če ni mogoče doseči učinkovitega tesnjenja na obrazu.
- Preverite, da ni med polobrazno masko in vašim obrazom nobenih las. Na tesnjenje zraka polobrazne maske lahko vplivajo tudi zalisci, brada ali očala.
- Vedno se prepričajte, da je zaščitna oprema dihalne naprave, ki je nameščena na polobrazno masko, primerna za namenjeno uporabo.
- Med normalno uporabo dihalne naprave redno in počasi.
- Takoj zapustite onesnaženo območje v primeru okvare nameščene dihalne naprave ali polobrazne maske.
- Ne odstranjujte polobrazne maske, dokler ne zapustite kontaminiranega območja.
- Ko odstranjujete polobrazno masko, naredite vse potrebno, da se izognete vdihavanju prahu ali kontaminantov na zunanji površini maske.
- Ne uporabljajte v eksplozivnih atmosferah.

### Odstarjevanje polobrazne maske

- Potisnite nastavka pasu za glavo naprej z obema palcema, da zrahljate in sprostite pas za glavo.
- Nežno povlecite naprej, da lahko polobrazno masko narahlo dvignete čez glavno.

### Navodila za čiščenje

- Maske morate po vsaki uporabi očistiti. Vrnite se v neonesnaženo območje. Odstranite filtre, naglavne trakove in ventile iz maske. Potopite vse dele (razen filtrov) v toplo vodo s čistilnim sredstvom.
- Operite polobrazno masko z blago milnico ali v ultrazvočni kopeli z EPI-US v 3 % vodni raztopini (glej navodila za vzdrževanje). Ne uporabljajte organskih topil ali jeklih izdelkov za čiščenje polobrazne maske.
- Temeljito izperite polobrazno masko pod čisto tekočo vodo.
- Posušite polobrazno masko s čisto krpo, ki se ne mucka, in jo za vratni pas obesite z dobro zračenem prostoru brez sončne svetlobe.

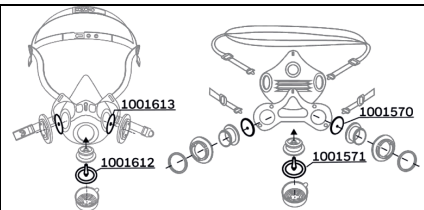
### VZDRŽEVANJE

Opravlajte mesečne preglede ali preglede pred uporabo polobrazne maske tako, da pregledate naslednje: naglavne trakove (elastičnost, razpoke ali pretrgani deli in pravilno delovanje priključkov traku) / masko (razpoke, pretrgani deli, ukrivljanje in fleksibilnost) / ventile (razpoke, pretrgani deli, ukrivljanje, umazanija med ventilom in ležiščem, nameščen pokrov ventila za izdihavanje) / plastični deli (razpoke, obrabljen material) Če ste v dvomih, se posvetujte z nadzornikom.

Membrane ventilov (za vdihavanje in izdihavanje) morate menjati na vsaj vsakih 12 mesecev. V primeru poškodb morate sestavni del nemudoma zamenjati. Kontaktirajte naš prodajni oddelek za seznam nadomestnih delov.

Ne uporabljajte polobrazne maske, dokler izrabljeni ali poškodovani deli niso zamenjani.

Na vsaj vsakih 12 mesecev			
Membrane ventilov	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Ventilov za vdihavanje	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Ventilov za izdihavanje	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



#### **PODPORA IN USPOSABLJANJA**

---

Vse maske HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS so zasnovane tako, da omogočajo vzdrževanje za uporabnika, vendar je potrebna minimalna raven spretnosti in poznavanja uporabe ustrezne opreme. HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS trži različne preskusne mize za zagotavljanje kakovosti opravljenega dela. Za več informacij kontaktirajte oddelek za tehnično pomoč družbe HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### **OMEJITEV GARANCIJE PROIZVAJALCA**

---

V skladu s specifikacijami HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS, pregledi in vzdrževanja mora opravljati usposobljeno osebje, ki je pooblaščen s strani HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Lahko se uporabljajo samo originalne preskusne mize, posebna orodja in nadomestni deli. Upoštevati je treba priporočila glede pogostosti testiranja in vzdrževanja, ki so opisana v teh navodilih.

Certifikat za konfiguracijo CE pokriva samo celotne naprave družbe HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

Posledično ta garancija ne pokriva naprav, ki so uporabljene skupaj s komponentami, ki niso dobavljene s strani družbe HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

#### **ODOBRITVE**

---

Izdelek je skladen z uredbo Evropskega Parlamenta in Sveta 2016/425/EU za Osebno zaščitno opremo in naknadne spremembe. Pregled vrste EU v skladu z modulom B Uredbe OVO ter proizvodni proces je predmet skladnosti s tipom glede na zagotavljanje kakovosti, ki jih določa modul D Uredbe OVO in je pod nadzorom priglasitvenega organa št. 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 – FRANCIJA

Celotno izjavo o skladnosti lahko najdete na: <https://doc.honeywellsafety.com/>

OVE INSTRUKCIJE SU NAMENJENE ZA ISKUSNE KADROVE, OBUČENE I UPOZNATE SA NOŠENJEM APARATA ZA DISANJE. CE propisi se primenjuju na kompletnu opremu u CE konfiguracijama koje su sertifikovane od strane prijavljenih organa koji su sproveli EU-tip ispitivanja.

Nepoštovanje ove procedure odmah poništava CE oznaku koja se nalazi na proizvodu.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS neprestano nastoji da poboljša sve svoje proizvode, a isporučena oprema podložna je promenama bez prethodne najave. Shodno tome, informacije, ilustracije i opisi dati u ovom dokumentu ne mogu se koristiti kao razlog zahteva za zamenu opreme.

Poseđovanje ovih instrukcija ne omogućuje automatski vlasnika da koristi uređaj za disanje; samo odgovarajuća obuka će omogućiti praćenje sigurnosnih procedura.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS ne prihvata nikakvu odgovornost ako se ne poštuju preporuke sadržane u ovom dokumentu.

Preporuke u uokvirenim poljima imaju sledeća značenja:

#### VAŽNO

**Nepoštovanje uputstava u uokvirenim poljima može ozbiljno oštetiti opremu koja se koristi i dovesti korisnika u opasnost.**

#### NAPOMENA

**Nepoštovanje uputstava u okvirenim poljima može dovesti do nepravilnog korišćenja opreme i rezultirati oštećenjem opreme.**

#### ZAŠTITA I UPOTREBA

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF su polumaske sa dva filtera. Konektori maske za lice su dizajnirani sa specijalnom Click-Fit vezom. Samo HONEYWELL filteri čija oznaka proizvoda počinje sa slovima "T..." i "L..." i držačima RP21 (za P1 / P2 filtere čestica) mogu biti postavljeni na ove polumaske.

Polumaske su dostupne u različitim veličinama:

Proizvođački broj	Naziv proizvoda	Veličina
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Srednje
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VL	Velika
1001575	PREMIER Model 6100M	Srednje
1001576	PREMIER Model 6100L	Velika
1001558	MX/PF Model F950M/L	Srednje-Velika

Filteri ili kombinacije filtera moraju biti postavljeni u parovima (tj. kao dvostruki filteri) kako bi se zadovoljili zahtevi Evropskih standarda EN 143, EN 14387 (za filtere) i EN 140 (za polumaske). Oba filtera ili kombinacije filtera moraju biti identični i moraju biti montirani na konektore maske sa svake strane maske. NEMOJTE montirati jedan od filtera ili kombinacije filtera u centralni položaj. NEMOJTE pokušavati da montirate sklop ventila za izdisanje na masku u poziciji koja nije centralna. Maksimalna masa filtera koji su dizajnirani za direktno povezivanje sa polumaskom je 300 g.

**Malo je verovatno da će ispravno prljanjanje biti postignuto od strane osoba sa bradom ili brkovima u području zaptivanja lica.**

#### OGRAIČENJA UPOTREBE

- Ograničenja upotrebe kompletne opreme za zaštitu disajnih puteva zavise od samog prikačenog uređaja. Maksimalna masa filtera dizajnirana da se koristi direktno povezana sa polumaskom je 300 g.
- Polumaska sa filterima za gas/paru može se koristiti u prisustvu gasa/pare koncentracije do 20 x MAC / OEL / TLV (max.1000 ppm sa gasnim filterima klase 1 ili maks. 5000 ppm sa filterima klase 2).
- Ove maske nisu namenjene za upotrebu u vazduhu sa kisenikom ili obogaćenim kisenikom.
- Polumaska sa filterima za čestice može se koristiti u prisustvu čestica do 4,5 x MAC / OEL / TLV sa P1 filterom, 12 x MAC / OEL TLV sa P2 filterom, 50 x MAC / OEL TLV sa P3 filterom.
- Kombinovani filteri moraju se koristiti u skladu sa ograničenjima za oba tipa zagađivača. Za više informacija o vrstama i klasifikacijama zagađivača, pogledajte uputstva koja su dostavljena sa filterima.
- Obratite se dobavljaču ako imate bilo kakve sumnje da li je polumaska prikladna za rad.

**Ne koristite u atmosferi sa nedostatkom kiseonika (bilo koja atmosfera koja ima manje od 17% kiseonika po zapremini na nivou mora) i u atmosferi gde su koncentracije toksičnih zagađivača nepoznate ili su Odmah Opasne po Život ili Zdravlje (OOZZ).**

#### UPUTSTVO ZA UPOTREBU

##### Uputstvo za raspakivanje

- Pažljivo uklonite polumasku iz pakovanja.
- Proverite da li je oprema kompletna i bez oštećenja. Odmah kontaktirajte svog dobavljača u slučaju oštećenja ili nedostajućih predmeta. Polumaska se ne sme koristiti ukoliko je oštećena ili nepotpuna.

##### Skladištenje

- Ne skladištite na temperaturama ispod +5°C ili iznad +25°C ili u atmosferi sa relativnom vlažnošću iznad 90%.
- Polumasku čuvajte u originalnom pakovanju ili u zatvorenoj posudi tako da bude zaštićena od sunca, hemikalija, vlage, prekomernog zagrevanja, fizičkih oštećenja i prašine.
- Rok trajanja pravilno uskladištenog uređaja je 12 godina od datuma proizvodnje.

##### Provere pre upotrebe

- Pročitajte uputstva za korišćenje uređaja koja su priložena uz polumasku.
- Uverite se da su sve komponente polumaske čiste i da nisu oštećene.

### Postavljanje polumaske

1. Filteri moraju biti pričvršćeni na masci (vidi uputstva dostavljena sa filterima), pre nego što postavite polumasku.
2. Postavite masku na koren nosa i dovedite donji deo maske u kontakt sa bradom.
3. Pričvrstite donje kaiševe oko vrata, bez zatezanja.
4. Postavite gornji sklop trake za glavu preko temena glave i ravnomerno zategnite trake sa obe strane.
5. Zategnite donje kaiševe za glavu ravnomerno sa obe strane.
6. Podesite trake dovoljno kako bi se sprečilo curenje vazduha oko maske.
7. Proverite prijanjanje licu.

**Za pravilno pozicioniranje i udobnost, prvo se mora podesiti gornja traka za glavu, zatim se podešavaju donje trake. Ukoliko ste prethodno uklonili zaštitne naočare, vratite ih u ovom trenutku.**

### Provera prijanjanja

Pre ulaska u područje koje sadrži opasnu atmosferu, nosilac respiratora treba da testira zategnutost zaptivke respiratorne maske na licu tako što će sprovesti proveru prijanjanja kako je detaljno opisano u nastavku.

**Nemojte uklanjati ili odlađati respirator dok ste izloženi kontaminiranom vazduhu.**

Stavite dlan ruke preko otvora u filteru, udahnite i zadržite dah oko 5 sekundi. Ako se maska lagano uvuče i ne detektuje se propuštanje vazduha između maske i lica, uspostavljeno je dobro prijanjanje. Ako se detektuje curenja vazduha, repozicionirajte masku na licu i/ili podesite u skladu sa uputstvima za postavljanje.

### Upozorenje

- Bilo koji respirator za filtriranje, kada je pravilno odabran i postavljen, značajno će smanjiti, ali ne i potpuno eliminisati, udisanje zagađivača od strane korisnika respiratora.
- **NEMOJTE KORISTITI** polumasku ako se ne može postići efektivno prijanjanje licu.
- Proverite da između polumaske i lica nema kose. Vazдушna nepropusnost polumaske može takođe biti kompromitovana i brkovima, bradom ili naočarima.
- Uvek vodite računa o tome da je oprema za zaštitu disajnih organa koja je pričvršćena na polumasku pogodna za predviđenu upotrebu.
- Pri normalnoj upotrebi, dišite polako i regularno.
- Odmah napustiti kontaminirano područje ako maska ili priključena oprema za disanje zakaže.
- Ne uklanjajte polumasku pre napuštanja kontaminiranog područja.
- Prilikom uklanjanja polumaske, preduzeti sve neophodne mere kako bi se izbeglo udisanje prašine ili zagađivača zadržanog na spoljašnjoj površini polumaske.
- Ne koristite u eksplozivnoj okolini.

### Uklanjanje polumaske sa lica

- Gurnite napred kopče traka za glavu pomoću oba palca da biste olabavili i oslobodili pojas.
- Lagano povucite prema napred da biste popustili polumasku i iznad glave.

### Uputstva za čišćenje

- Masku treba očistiti nakon svake upotrebe. Vratite se u nekontaminiranu oblast. Uklonite filtere, trake i ventile sa maske. Potopite sve delove (osim filtera) u topli vodeni rastvor za čišćenje.
- Operite polumasku mlakom sapunastom vodom ili u ultrazvučnoj kadi sa EPI-US u vodenom rastvoru od 3% (detaljno proučite uputstva za održavanje). Ne koristite organske rastvarače ili abrazivne proizvode za čišćenje polumaske.
- Polumasku temeljno isperite čistom tekućom vodom.
- Polumasku osušite čistom glatkom krpom i okačite o vratnu traku u dobro provetrenoj prostoriji daleko od sunčeve svetlosti.

### ODRŽAVANJE

Izvršite mesečnu ili pre-upotrebnu inspekciju polumaske tako što ćete proveriti sledeće tačke: trake za glavu (elastičnost, lomove ili poderanost i ispravno funkcionisanje pričvršćivača za traku za glavu) / masku (pukotine, poderanost, izobličjenje i fleksibilnost) / ventile (pukotine, poderanost, izobličjenje, prijavština između ventila i sedišta, poklopac ventila za izdisanje na mestu) / plastične delove (pukotine, zamor materijala). Ako ste u neodmici, obratite se svom Supervizoru.

Membrane ventila (ventili za udisanje i izdisanje) treba zameniti najmanje svakih 12 meseci. U slučaju oštećenja, komponenta treba biti odmah zamenjena. Molimo kontaktirajte naše odeljenje prodaje za listu rezervnih delova. Polu-masku nemojte koristiti dok se ne zamene istrošeni ili oštećeni delovi.

Najmanje svakih 12 meseci			
Membrane ventila	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Ventili za udisanje	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Ventili za izdisanje	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571

## **PODRŠKA I OBUKA**

---

Sve HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS maske dizajnirane su tako da omogućavaju održavanje od strane korisnika, ali to zahteva minimalni nivo veština i korišćenje odgovarajuće opreme. HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS trguje na različitim kontrolnim stolovima kako bi garantovao kvalitet obavljenog posla.

Za više informacija, molimo vas da kontaktirate tehničko odeljenje HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **LIMIT GARANCIJE PROIZVOĐAČA**

---

U skladu sa specifikacijama HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS provere i postupci održavanja moraju biti izvršeni od strane osoblja koje je kvalifikovano i ovlašćeno od strane HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Mogu se koristiti samo originalni kontrolni stolovi, specijalni alati i rezervni delovi. Moraju se poštovati preporuke koje se odnose na učestalost ispitivanja i održavanje opisane u ovim uputstvima.

Samo kompletni uređaji iz HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS su pokriveni CE konfiguracionim sertifikatom.

Kao rezultat toga, ova garancija ne pokriva uređaje koji se koriste sa komponentama koje nisu isporučene ili zamenjene od strane HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

## **ODOBRENJA**

---

Proizvod je u skladu sa Uredbom Evropskog parlamenta i Vijeća 2016/425/EU za opremu za ličnu zaštitu i naknadne izmjene.

Ispitivanje EU tipa prema Modulu B Uredbe o LZO, kao i proizvodni proces koji se zasniva na obezbeđivanju kvaliteta usaglašenosti sa tipom navedenim u Modulu D Uredbe o LZO pod nadzorom je broja 0082 prijavljenog organa:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 – FRANCIJA

Celotno izjavo o skladnosti lahko najдете na: <https://doc.honeywellsafety.com/>

## DESSA ANVISNINGAR ÄR AVSEDDA FÖR ERFARNA PERSONER SOM HAR UTBILDNING OCH KOMPETENS I ANVÄNDNING AV ANDNINGSUTRUSTNING

CE-föreskrifterna omfattar hela utrustningen i CE-utföranden som har certifierats av de ackrediterade organ som utfärdat EU-typgodkännandet.

Om angivna rutiner inte efterföljs upphör CE-märkningen omedelbart att gälla.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS arbetar hela tiden med att förbättra sina produkter. Förändringar kan göras utan föregående meddelande. Informationen, bilderna och beskrivningarna i det här dokumentet får därför inte användas som orsak att kräva byte av utrustningen.

Innehav av dessa anvisningar innebär inte någon automatisk behörighet för innehavaren att använda andningsutrustning. Lämplig utbildning måste först genomföras så att alla säkerhetsrutiner kan efterföljas.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS accepterar inget ansvar om rekommendationerna i det här dokumentet inte efterföljs.

Rekommendationerna i rutorna betyder:

### VIKTIGT

Om anvisningarna i inforutorna inte efterföljs kan fara uppstå för användarna och det finns även risk för allvarliga skador på utrustningen.

### OBSERVERA

Om anvisningarna i inforutorna inte efterföljs finns risk att utrustningen används på felaktigt sätt vilket kan orsaka skador på utrustningen.

## SKYDD OCH ANVÄNDNING

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX/PF är halvmasker med dubbelfilter. Ansiktsmaskens har en särskild Click-Fit-koppling. Endast HONEYWELL-filter vars produktbeteckning börjar med bokstäverna "T..." och "L...", samt RP21-hållare (för partikelfilter P1/P2) får kopplas till dessa halvmasker.

Halvmaskerna finns i olika storlekar:

Artikelnummer	Produktnamn	Mått
1001573	VALUAIR PLUS Modell 6100VM	Medium
1001574	VALUAIR PLUS Modell 6100VL	Stor
1001575	PREMIER Modell 6100M	Medium
1001576	PREMIER Modell 6100L	Stor
1001558	MX/PF Modell F950M/L	Medium-Stor

Filter och/eller filterkombinationer måste monteras parvis (dvs. som tvillingfilter) för att uppfylla kraven i Europastandarderna SS-EN 143, SS-EN 14387 (för filter) och SS-EN 140 (för halvmasker). Båda filtren eller filterkombinationerna måste vara identiska och monterade på ansiktsdelens kopplingar på båda sidorna. Montera INTE något av filtren eller filterkombinationerna på mittpositionen. Försök INTE montera utandningsventilen på någon annan plats än mittpositionen. Maxvikt för filter som ska användas direktanslutna till en halvmask är 300 gram.

Personer med skägg eller ansiktshår kommer sannolikt inte att få perfekt passform vid tätningen mot ansiktet.

## BEGRÄNSNING I ANVÄNDNINGEN

- Begränsningar i användning av hela andningsutrustningen beror på vilka enheter som ingår. Maxvikt för filter som ska direktanslutna till en halvmask är 300 gram.
- Halvmask med gas-/ångfilter kan användas vid gas-/ångkoncentrationer upp till 20 x MAC/OEL/TLV (max 1000 ppm för gasfilter i klass 1 eller max 5000 ppm för gasfilter i klass 2).
- Dessa masker är inte avsedda för användning med syrgas eller syreanrikad luft.
- Halvmask med partikelfilter kan användas vid partikelkoncentrationer upp till 4,5 x MAC/OEL/TLV med P1-filter, 12 x MAC/OEL/TLV med P2-filter, 50 x MAC/OEL/TLV med P3-filter.
- Kombinationsfilter måste användas i enlighet med de begränsningar som gäller för båda typerna av förorening. Mer information om föroreningstyper och klassificeringar finns i anvisningarna som medföljer filtren.
- Fråga leverantören om du är tveksam till om halvmasken kan användas för den aktuella uppgiften.

Använd inte i syrefattig atmosfär (all atmosfär med syrehalt under 17 % per volym vid havsnivå) och i atmosfärer där koncentrationerna av giftiga ämnen är ökända eller omedelbart farliga för liv eller hälsa (IDLH-Immediately Dangerous to Life or Health (IDLH)).

## ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING

### Anvisningar för uppackning

- Ta försiktigt ut halvmasken ur förpackningen.
- Kontrollera att utrustningen är komplett och oskadad. Kontakta leverantören omedelbart om artiklar saknas eller är skadade. Halvmasken får inte användas om delar är skadade eller saknas.

### Förvaring

- Förvara inte vid temperaturer under +5°C eller över +25°C och inte heller i atmosfärer med relativ luftfuktighet över 90 %.
- Förvara halvmasken i sin originalförpackning eller i en tät behållare så att den skyddas mot solljus, kemikalier, fukt, överdriven hetta, fysiska skador och damm.
- Hållbarheten för korrekt förvarad mask är 12 år från tillverkningsdatum.

### Kontroller före användning

- Läs bruksanvisningen för den enhet som är fäst vid halvmasken.
- Kontrollera att alla komponenter i halvmasken är rena och oskadade.

### Bära halvmasken

1. Filtrén måste vara fästa vid ansiktsdelen (se anvisningarna som medföljer filtrén) innan du bär halvmasken.
2. Sätt fast ansiktsdelen på näsroten och se till att ansiktsdelen kommer i kontakt med hakan.
3. Fäst de nedre remmarna runt halsen, utan att dra åt.
4. Sätt de övre huvudremmarna över hjässan och dra åt remmarna lika mycket på båda sidorna.
5. Dra åt de nedre huvudremmarna lika mycket på båda sidorna.
6. Justera remmarna tillräckligt för att förhindra läckage runt ansiktsdelen.
7. Kontrollera passformen mot ansiktet.

**För korrekt positionering och komfort måste den övre hjässbygels rem justeras först, och därefter de nedre. Om du tidigare tog av dina skyddsglasögon kan du sätta tillbaka dem nu.**

### Kontroll av passform

Innan någon person går in i ett område med farlig atmosfär måste ansiktsmaskens täthet mot ansiktet testas, genom en kontroll av passformen mot ansiktet enligt beskrivningen nedan.

**Ta inte bort och lägg inte undan halvmasken medan du utsätts för förorenad luft.**

Sätt handflatan över filteröppningen, andas in och håll andan i cirka fem (5) sekunder. Om ansiktsstycket kollapsar en aning och inga luftläckage förekommer mellan ansiktsmasken och ansiktet har du en god passform. Om luftläckage upptäcks ska du justera ansiktsmasken på ansiktet och/eller justera enligt anvisningarna för bärande.

### Varning

- All filtrerande utrustning som har valts korrekt och som har rätt passform kommer att ge en betydande minskning (men inte helt eliminera) inandningen av föroreningar hos användaren.
- **ANVÄND INTE halvmasken om du inte kan uppnå en effektiv ansiktstättning.**
- Kontrollera att det inte finns något hår mellan halvmasken och ditt ansikte. Halvmaskens lufttäthet kan också försämrans av mustascher, skägg eller glasögon.
- Kontrollera alltid att andningsutrustning som är ansluten till halvmasken lämpar sig för användningen.
- Under normal användning andas du långsamt och regelbundet.
- Lämna omedelbart det förorenade området om halvmasken eller den anslutna andningsutrustningen inte fungerar.
- Ta inte av halvmasken förrän du har lämnat det förorenade området.
- När du tar av halvmasken måste du vidta alla nödvändiga förebyggande åtgärder för att undvika inandning av damm eller förorenat material från halvmaskens utsida.
- Använd inte utrustningen i omgivningarna med risk för explosion.

### Borttagning av halvmasken från ansiktet

- Tryck huvudselens stift framåt med båda tummarna så att huvudselen lossas och kan tas av.
- Dra försiktigt framåt och dra halvmasken försiktigt uppåt och över huvudet.

### Anvisningar för rengöring

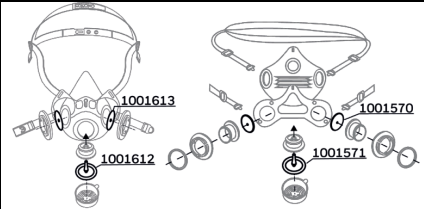
- Rengör ansiktsdelen efter varje användningstillfälle. Gå till en ren och icke-kontaminerad miljö Ta bort filter, hjässbygglar och ventiler från ansiktsmasken. Sänk ned alla delar (utom filtrén) i varmvattenbaserad rengöringslösning.
- Tvätta halvmasken med ljummet löddrande vatten eller i ett ultraljudsar med EPI-US i 3 % vattenlösning (läs underhållsanvisningarna för detaljer). Använd inte organiska lösningsmedel eller ämnen med slipverkan vid rengöring av halvmasken.
- Skölj halvmasken noggrant under rent rinnande vatten.
- Torka halvmasken med en ren luddfri torkduk och häng upp nackremmen i ett välventilerat område på behörigt avstånd från solljus.

### UNDERHÅLL

Besiktiga halvmasken varje månad eller före varje användning. Kontrollera följande punkter: hjässbygel (elasticitet, brott eller revor plus korrekt funktion hos hjässbygel och tillbehör) / ansiktsdel (sprickor, revor, skevhet och flexibilitet) / ventiler (sprickor, revor, skevhet, smuts mellan ventil och säte, utandningsventilens kåpa på plats) / plastdetaljer (sprickor, materialutmattnig). Kontakta arbetsledaren vid tvekan.

Ventilmembran (inandnings- och utandningsventiler) ska bytas ut minst en gång om året. I händelse av skador måste komponenten bytas ut omedelbart. Kontakta vår säljavdelning om du behöver reservdelslistan. Använd inte halvmasken förrän alla slitna eller skadade delar har bytts ut.

Ut minst en gång om året			
Ventilmembran	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Inandningsventiler	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Utandningsventiler	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571



### SUPPORT OCH UTBILDNING

Underhåll på maskor från HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS kan utföras av användarna, men vissa färdigheter krävs i användning av lämplig utrustning.

HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS marknadsför olika provbänkar så att underhållsarbetet kan utföras på rätt sätt. Kontakta HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS tekniska support för vidare information.

### **TILLVERKARENS GARANTIÄTAGANDEN**

Enligt föreskrifterna från HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS måste kontroller och underhållsarbeten alltid utföras av personal som har utbildats och godkänts av HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Provbänkar, specialverktyg och reservdelar måste vara originalutrustning. Rekommenderade intervall och specificerade provningsrutiner måste efterföljas. CE-certifieringen omfattar endast kompletta enheter från HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS. Den här garantin täcker därför inte in enheter som används med andra komponenter än sådana som har levererats eller bytts ut av HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY PRODUCTS.

### **GODKÄNNANDEN**

Produkten överensstämmer med Europaparlamentets och rådets förordning 2016/425/EU, inklusive efterföljande ändringar, för personlig skyddsutrustning.

EU:s typkontroll enligt Modul B i föreskrifterna om personlig skyddsutrustning och produktionsprocess bygger på kvalitetssäkrad överensstämmelse enligt Modul D i föreskrifterna om personlig skyddsutrustning, som lyder under anmält organ 0082:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193

13322 MARSEILLE Cedex 16 – FRANKRIKE

En komplett försäkran om överensstämmelse finns på: <https://doc.honeywellsafety.com/>



**BU TALİMATLAR, NEFES ALMA CİHAZI GİYMEŞİ İLE DENEYİMLİ, EĞİTİMLİ VE TANIDIK PERSONEL İÇİNDİR.**

CE düzenlemeleri, AB tipi incelemeleri yapmış olan onaylanmış kuruluşların onayladığı CE konfigürasyonlarındaki tüm cihaz için geçerlidir. BU prosedüre uymamak, CE İŞARETİ DERHAL GEÇİRSİZ KILAR.

**HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİK ÜRÜNLERİ**, tüm ürünlerini geliştirmek için sürekli çaba sarf eder ve verilen cihaz önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir. Sonuç olarak, bu belgede verilen bilgi, resim ve açıklamalar cihazın değiştirilmesini talep etmek için kullanılamaz.

Bu talimatlara sahip olmak, sahibine otomatik olarak solunum cihazı kullanma yetkisi vermez; sadece uygun eğitimli güvenilir prosedürlerinin izlenmesini sağlayacaktır.

**HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİK ÜRÜNLERİ**, bu belgede yer alan tavsiyelere uyulmaması durumunda sorumluluk kabul etmez.

Kutulardaki öneriler aşağıdaki anlamlara gelir:

**ÖNEMLİ**

Kutulardaki talimatlara uyulmaması, kullanılan cihaza ciddi şekilde zarar verebilir ve kullanıcıyı tehlikeye atabilir.

**NOT**

Kutulardaki talimatlara uyulmaması, cihazın yanlış kullanılmasına ve cihazın zarar görmesine neden olabilir.

**KORUMA VE KULLANIM**

VALUAIR PLUS / PREMIER / MX / PF ikiz filtrelü yarım maskedir. Maske konektörleri özel bir Tik-Uygun bağlantısıyla tasarlanmıştır. Sadece ürün tanımı "T... ve L..." harfleriyle başlayan HONEYWELL filtreleri ve bu yarım maskelere RP21 tutucular (P1 / P2 partikül filtreleri için) takılabilir.

Yarım maskeler çeşitli boyutlarda mevcuttur:

Parça Numarası	Ürün adı	Boyut
1001573	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Orta
1001574	VALUAIR PLUS Model 6100VM	Büyük
1001575	PREMIER Model 6100M	Orta
1001576	PREMIER Model 6100L	Büyük
1001558	MX/PF Model F950WL	Orta-Büyük

Filtreler ve / veya filtre kombinasyonları, EN 143, EN 14387 (filtreler için) ve EN 140 (yarım maskeler için) Avrupa standartlarının gereksinimlerini karşılamak için çifter halinde (yani ikiz filtreler gibi) takılmalıdır. Hem filtreler hem de filtre kombinasyonları aynı olmalı ve maskenin her iki tarafındaki maske bağlantılarına monte edilmelidir. Filtrelerden veya filtre kombinasyonlarından birini merkezi bir konuma monte ETMEYİN. Nefes verme subabı grubunu maske üzerine merkezi konumdan başka bir yere monte etmeye ÇALIŞMAYIN. Doğrudan bir yarım maskeye bağlı olarak kullanılmak üzere belirlenmiş maksimum filtre kütlesi 300 g'dır.

**Yüz contasının bulunduğu bölgede sakal veya yüz kıllı olan kişilerce doğru bir uyum sağlanması muhtemel değildir.**

**KULLANIM SINIRLAMALARI**

- Tüm solunum koruyucu cihazın kullanımındaki sınırlamalar, takılan fiili cihaza bağlıdır. Doğrudan bir yarım maskeye bağlı olarak kullanılmak üzere belirlenmiş maksimum filtre kütlesi 300 g'dır.
- Gaz / buhar filtreleri olan yarım maske, 20 x MAC / OEL / TLV'ye kadar gaz / buhar konsantrasyonlarının varlığında kullanılabilir (sınıf 1 gaz filtrelü maksimum 1000 ppm veya sınıf 2 filtrelü maksimum 5000 ppm).
- Bu maskelerin oksijen ve oksijenle zenginleştirilmiş havada kullanılması amaçlanmamıştır.
- Partikül filtrelü yarım maske, bir P1 filtrelü 4,5 x MAC / OEL / TLV'ye, bir P2 filtrelü 12 x MAC / OEL TLV'ye, bir P3 filtrelü 50 x MAC / OEL TLV'ye kadar olan partikül konsantrasyonlarının varlığında kullanılabilir.
- Kombinasyon filtreleri her iki kirlenici tipinin sınırlamalarına uygun olarak kullanılmalıdır. Kirlenici türleri ve sınıflandırmaları hakkında daha fazla bilgi için, filtrelerle birlikte verilen talimatlara bakın.
- Solunum cihazının eldeki işe uygun olup olmadığına dair herhangi bir şüphelenirse, üreticiye danışın.

**Oksijen eksikliği olan bir atmosferde (deniz seviyesinde hacimce% 17'den daha az oksijene sahip herhangi bir atmosfer) ve Toksik Kirlenici konsantrasyonlarının bilinmediği veya Yaşam veya Sağlık için Hemen Tehlikeli (IDLH) ortamlarda kullanmayın.**

**KULLANIM İÇİN TALİMATLAR****Paketten çıkarma talimatları**

- Maskeyi dikkatlice ambalajından çıkarın.
- Cihazın eksiksiz ve hasarsız olduğunu kontrol edin. Herhangi bir bozulma veya eksik ürün olması durumunda derhal tedarikçinize başvurun. Yarım maske hasarlı veya eksikse kullanılmamalıdır.

**Depolama**

- + 5 ° C'nin altındaki veya + 25 ° C'nin üzerindeki sıcaklıklarda veya% 90'ın üzerinde bağıl neme sahip bir ortamda saklamayın.
- Güneşten, kimyasallardan, nemden, aşırı ısınmadan, fiziksel hasardan ve tozdan korunmak için yarım maskeyi orijinal ambalajında veya kapalı bir kaptaki saklayın.
- Doğru depolanmış maskenin raf ömrü üretim tarihinden itibaren 12 yıldır.

**Ön kullanım kontrolleri**

- Yarım maskeye bağlı cihazın kullanıcı talimatlarını okuyun
- Yarım maskenin tüm bileşenlerinin temiz ve hasarsız olduğundan emin olun.

**Yarım maskeyi Takmak**

- Filtreler, yarım maskeyi takmadan önce maskeye takılmalıdır (filtrelerle birlikte verilen talimatlara bakın).
- Maskeyi burun köprüsüne takın ve maskenin alt kısmını çene ile temas ettirin.
- Alt kayışları, sıkma yapmadan boynun etrafına takın.
- Üst kafa-kayış grubunu başın tepesinin üzerine yerleştirin ve kayışları her iki tarafta eşit şekilde sıkın
- Alt kafa kayışlarını her iki taraftan eşit olarak sıkın.
- Maskenin etrafındaki sızıntıyı önlemek için kayışları yeterince ayarlayın.
- Yüze uygun olarak oturmasını kontrol edin

**Düzgün konumlandırma ve rahatlık için, önce üst kafa bandı kayışı, daha sonra alt kayışları ayarlanmalıdır. Koruyucu gözlükleri daha önce çıkardıysanız, şu anda değiştirin.**

### Maskenin yüze oturması testi

Tehlikeli bir atmosfer içeren bir alana girmeden önce, solunum cihazı kullanıcısı, solunum maskesinin sızdırmazlığını, aşağıda belirtildiği gibi yüze oturma kontrolü ile test etmelidir.

### Kirlenmiş havaya maruz kalırken yarım maskeyi çıkarmayın veya park etmeyin.

Avucunuzu filtredeki açıklığın üzerine yerleştirin, solunup nefesinizi yaklaşık 5 saniye tutun. Maske hafifçe çökerse ve maske ile yüz arasında hava sızıntısı tespit edilmezse iyi bir uyum elde edilir. Hava kaçağı tespit edilirse, maskeyi yüze yeniden yerleştirin ve / veya Takma Talimatları doğrultusunda yeniden ayarlayın.

### Uyan

- Herhangi bir filtremeye maskesi uygun şekilde seçilip yerleştirildiğinde, solunum cihazı kullanıcısı tarafından kirlenmelerin solunmasını önemli ölçüde azaltır, ancak tamamen ortadan kaldırmaz.
- Etkili bir yüz kapanmasına ulaşamıyorsa yarım maskeyi **KULLANMAYIN**.
- Maske ve yüzünüz arasında saç olmadığını kontrol edin. Yarım maskenin hava sızdırmazlığı bnyık, sakal veya gözlüklerle de tehlikeliyebilir.
- Her zaman yarım maskeye bağlı solunum koruma cihazının kullanım amacına uygun olduğundan emin olun.
- Normal kullanımda, yavaş ve düzenli nefes alın.
- Yarım maskeyi veya takılı solunum cihazı anızalanırsa kontamine olan alanı derhal terk edin .
- Kontamine alanı terk etmeden maskeyi çıkarmayın.
- Yarım maskeyi çıkarırken, yarım maskenin dış yüzeyinde tutulan tozu veya kirlenici maddenin solunmaması için gerekli tüm önlemleri alın.
- Patlayıcı ortamda kullanmayın.

### Yüz yarım maskesini çıkarma

- Kafa kablo demetini gevşetmek ve serbest bırakmak için her iki başparmakla birlikte kafa kablo demeti toka kulaklarını öne doğru itin.
- Yarım maskeyi yukarı ve üste doğru hafifletmek için hafifçe öne çekin.

### Temizleme talimatları

- Her kullanımdan sonra maske temizlenmelidir. Kirlenmemiş bir alana geri dönün. Filtreleri, kafa bantlarını ve subaplarını maskeden çıkarın. Tüm parçaları (filtreler hariç) ılık su bazı bir temizleme çözeltisine daldırın.
- Yarım maskeyi ilk sabunlu suya veya% 3 sulu çözeltide EPI-US ile ultrason teknesinde yıkayın (ayrıntılar için bakım talimatlarına bakın). Yarım maskeyi temizlemek için organik çözücüler veya aşındırıcı ürünler kullanmayın.
- Yarım maskeyi temiz akan su altında iyice durulayın.
- Yarım maskeyi temiz, havsız bir bezle kurulayın ve boyun askısını güneş ışığından uzak, iyi havalandırılan bir alanda asın.

### BAKIM

Aşağıdaki noktaları kontrol ederek yarım maskenin aylık veya kullanım öncesi incelemesini gerçekleştirin: kafa bantları (elastikiyet, kopmalar veya yırtılma ve kafa bandı ataşmanlarının doğru çalışması) / maske (çatlaklar, yırtılma, bozulma ve esneklik) / subaplar ( çatlaklar, yırtılma, bozulma, subap ile koltuk arasındaki kir, nefes verme subabı kapağı yerinde) / plastik parçalar (çatlaklar, malzeme yorulması). Şüphelenir varsanız, Gözetmeninize danışın. Subap membranları (nefes alma ve nefes verme subapları) en az 12 ayda bir değiştirilmelidir. Herhangi bir hasar durumunda, bileşen derhal değiştirilmelidir. Yedek parça listesi için lütfen satış bölümümüzle iletişime geçiniz. Aşınmış veya hasar görmüş parçalar değiştirilene kadar yarım maskeyi kullanmayın.

En az 12 ayda bir			
Subap membranları	PREMIER	VALUAIR PLUS	MX/PF
Nefes alma subapları	P/N 1001613	P/N 1001613	P/N 1001570
Nefes verme subapları	P/N 1001612	P/N 1001612	P/N 1001571

### DESTEK VE EĞİTİM

Tüm HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİĞİ ÜRÜNLERİ maskeleri, kullanıcıların bakımına imkân verecek şekilde tasarlanmıştır, ancak bu, minimum düzeyde beceri ve uygun cihaz kullanımı gerektirir.

HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİĞİ ÜRÜNLERİ, yapılan işin kalitesini garanti etmek için farklı muayene tezgahları pazarlar. Daha fazla bilgi için, lütfen HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİĞİ ÜRÜNLERİ teknik yardım bölümüne başvurun.

### ÜRETİCİ GARANTİSİ SINIRI

HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİĞİ ÜRÜNLERİ spesifikasyonlarına uygun olarak, HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİK ÜRÜNLERİ tarafından nitelikli ve yetkilenmiş personel tarafından kontrol ve bakım işlemleri yapılmalıdır. Sadece orijinal muayene tezgahları, özel aletler ve yedek parçalar kullanılabilir. Bu talimatlarda açıklanan test ve bakım sıklığı ile ilgili önerilere uyulmalıdır.

Sadece HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİĞİ ÜRÜNLERİ'nden komple cihazlar CE konfigürasyon sertifikası kapsamında.

Sonuç olarak, bu garanti HONEYWELL SOLUNUM GÜVENLİĞİ ÜRÜNLERİ tarafından tedarik edilen veya değiştirilenlerin dışındaki bileşenlerle kullanılan cihazları kapsamaz.

### ONAYLAR

Ürün, Kişisel Koruyucu Ekipman (KKE) ve müteakip değişiklikler için Avrupa Parlamentosu ve Konseyi Düzenlemesi 2016/425/EU ile uyumludur. KKD Yönetmeliği B Modülüne göre AB tipi inceleme ve KKD Yönetmeliği D Modülünde belirtilen tipi uygunluğun kalite güvencesine dayanan üretim süreci 0082 sayılı onaylı kuruluşun gözetimi altındadır:

APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193  
13322 MARSEILLE Cedex 16 – FRANSAS

Tam uygunluk beyanı <https://doc.honeywellsafety.com/> adresinde mevcuttur.



**Honeywell**  
**NORTH**<sup>®</sup>

**HONEYWELL RESPIRATORY SAFETY  
PRODUCTS**

C.S. 55288 - 95958 ROISSY CDG Cedex  
ZI PARIS NORD II  
33, rue des Vanesses – VILLEPINTE  
FRANCE

Phone: +33 (0)1 49 90 79 79

[www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

**CE0082**

**EN 140:1998**

**EAC**

TP TC 019/2011